叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨曼莎与弟兄们——第一卷(samantha Among The Brethren — Volume 1) 000001

2. 萨曼莎与弟兄们——第一卷(samantha Among The Brethren — Volume 1) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨曼莎与弟兄们——第一卷(Samantha among the Brethren — Volume 1)

[sə'mænθə]
SAMANTHA
萨曼莎

萨曼莎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] .
AMONG **THE** **BRETHREN** **.**
之中 这 弟兄们 .

在弟兄之间。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]
" **JOSIAH** **ALLEN'S** **WIFE**
" 约西亚 艾伦的 妻子

约西亚·艾伦的妻子

" ([meəri'etə] ['hɑːli]) .
" **(** **MARIETTA** **HOLLEY** **)** **.**
" (玛丽埃塔 霍利) .

(玛丽埃塔·霍利)。

[wɪð; wɪθ] ILLUSTRATIONS1890
WITH **ILLUSTRATIONS1890**
和 ILLUSTRATIONS1890

附插图 1890

[pɑːrt][wʌn] .
Part **1** **.**
部分 1 .

第一部分。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] ['wɪmɪn]
All **Women**
全部 女性

所有女性

[huː] [wɜːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːrk] [laɪvz; lɪvz]
WHO **WORK** **,** **TRYING** **TO** **BRING** **INTO** **DARK** **LIVES**
WHO 工作 , 尝试 到 带来 进入 黑暗的 生活

那些努力工作，试图将人们带入黑暗生活的人

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **BRIGHTNESS** **AND** **HOPE** **OF** **A**
这 亮度 和 希望 的 一个

A的光明与希望

['betər] ['kʌntri] ,
BETTER COUNTRY ,
更好的 国家 ,

更美好的国家，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
THIS BOOK IS DEDICATED .
这 书 是 投入的 .

本书谨献给……

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
Again it come to pass , in the fulness of time , that my companion ,
再次 它 来 到 经过 , 在 这 充满 的 时间 , 那 我的 伴侣 ,

后来，时机成熟后，我的同伴……

[dʒəu'saiə] ['ælən] , [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪŋk] [stænd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [piːs]
Josiah Allen , see me walk up and take my ink stand off of the manteltry piece
约西亚 艾伦 , 看 我 走 向上 和 拿 我的 墨水 站立 离开 的 这 - 片
,
,
,

乔赛亚·艾伦，你看我走上前去，把墨水架从壁炉架上取下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and carry it with a calm and majestick gait to the corner of the
和 携带 它 和 一个 冷静的 和 威严的 步态 到 这 角落 的 这
['sɛtɪn] - [ruːm] ['teɪbl] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .
settin ' room table devoted by me to literary pursuits .
塞廷 - 房间 桌子 奉献 经过 我 到 文学 追求 .

然后，我以沉稳而庄严的步伐，将它带到我专门用于文学创作的书桌角落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he sez to me :
和 他 sez 到 我 :

他对我说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [naʊ] , [sə'mænθə] ?
" What are you goin ' to tackle now , Samantha ?
" 什么 是 你 去 - 到 处理 现在 , 萨曼莎 ?

"萨曼莎，你现在打算着手什么？"

" [ænd; ənd] ['sez] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" And sez I , with quite a good deal of dignity , " The Cause of Eternal
" 和 sez 我 , 和 相当 一个 好的 交易 的 尊严 , " 这 原因 的 永恒
['dʒʌstɪs] , [dʒəu'saiə] ['ælən] . "
Justice , Josiah Allen . "
正义 , 约西亚 艾伦 . "

"我带着相当的尊严说道：'永恒正义的事业，约西亚·艾伦。'

" ['ɛniˌθɪn] - [els] ? " ['sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [sɔːrt] [oʊ] - - [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Anythin ' else ? " sez he , lookin ' sort o ' oneasy at me .
" 任何东西 - 别的 ? " sez 他 , 在看 - 种类 o - - 在 我 .

"还有什么事吗？"他问道，眼神有些不安地看着我。

([ðæt] [mæn] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi]
(That man realizes his shortcomin's , I believe , a good deal of the time , he
(那 男人 意识到 他的 - , 我 相信 , 一个 好的 交易 的 这 时间 , 他
[dʌz] .)
duz .)
杜兹 .)

（我相信，他很多时候都能意识到自己的缺点。）

" [jes] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" Yes , " sez I , " I lay out in petickuler to tackle the Meetin ' House .
" 是的 , " sez 我 , " 我 躺 出去 在 - 到 处理 这 会议 - 房子 .

“是的，”我说，“我穿着佩蒂库勒躺下去攻克会议厅。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] .
She is in the wrong on't , and I want to set her right .
她 是 在 这 错误的 不 , 和 我 想 到 放 她 正确的 .

她做错了，我想纠正她。

" [dʒəu'saiə] [lʊkt] [sɔːrt][oʊ] - [rɪ'liːvd] [laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sez][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrt]
" Josiah looked sort o ' relieved like , but he sez out , in a kind of a pert
" 约西亚 看起来 种类 o - 松了口气 喜欢 , 但 他 sez 出去 , 在 一个 种类 的 一个 活泼
[wei] ,
way ,
方式 ,

约西亚看起来似乎松了口气，但他却带着一种轻佻的语气说道：

[iːz][hiː; hi][set][ðer; ðər][ə; eɪ] - - [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][henz] :
es he set there a - shellin corn for the hens :
es 他 放 那里 一个 - - 玉米 为了 这 母鸡 :

他在那里放了一些玉米粒喂母鸡：

" [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] .
" A Meetin ' House hadn't ort to be called she — it is a he .
" 一个 会议 - 房子 之前没有 或 到 是 称为 她 — 它 是 一个 他 .

“聚会所不应该被称作‘她’——它是一个‘他’。”

" [ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" And sez I , " How do you know ?
" 和 sez 我 , " 如何 做 你 知道 ?

“然后我说，‘你怎么知道？’”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And he sez , " Because it stands to reason it is .
" 和 他 sez , " 因为 它 站立 到 原因 它 是 .

他说：“因为这是理所当然的。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['eni] [wei] ?
And I'd like to know what you have got to say about him any way ?
和 ID 喜欢 到 知道 什么 你 有 得到 到 说 关于 他 任何 方式 ?

我想知道你对他有什么看法？

" ['sez][aɪ] , " [ðæt] - [hɪm; ɪm] - [dəunt][saʊnd] [raɪt] , [dʒəu'saiə]['ælən] .
" Sez I , " That ' him ' don't sound right , Josiah Allen .
" sez 我 , " 那 - 他 - 不 声音 正确的 , 约西亚 艾伦 .

“我说，‘他’听起来不太对劲，乔赛亚·艾伦。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] . -
It sounds more right and nateral to call it ' she . ' -
它 声音 更多的 正确的 和 - 到 称呼 它 - 她 . -

称她为“她”听起来更自然、更合适。

[waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [heɪnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [həːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

Why	,	"	sez	I	,	"	hain't	we	always	hearn	about	the	Mother	Church	,
为什么	,	"	sez	我	,	"	没有	我们	总是	听	关于	这	母亲	教会	,

“为什么,”我说，“我们不是总是听到关于母教会的事吗？”

[ænd; ənd] [dəunt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːn] - [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər]

and	don't	the	Bible	tell	about	the	Church	bein	'	arrayed	like	a	bride	for
和	不	这	圣经	告诉	关于	这	教会	是	-	排列	喜欢	一个	新娘	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

her	husband	?
她	丈夫	?

圣经不是也说过教会要像新娘一样盛装打扮迎接丈夫吗?

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - [bɪ'fɔːr] . "

I	never	in	my	life	hearn	it	called	a	'	he	'	before	.	"
我	绝不	在	我的	生活	听	它	称为	一个	-	他	-	前	.	"

我这辈子从来没听人把它叫做“他”。

" [oʊ] , [wɔːl] , [ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Oh	,	wall	,	there	has	always	got	to	be	a	first	time	.
"	哦	,	墙	,	那里	有	总是	得到	到	是	一个	第一的	时间	.

“哦，墙啊，凡事总有第一次。”

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] .

And	I	say	it	sounds	better	.
和	我	说	它	声音	更好的	.

我觉得这样听起来更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , ['eniweɪ] ? "

But	what	have	you	got	to	say	about	the	Meetin	'	House	,	anyway	?	"
但	什么	有	你	得到	到	说	关于	这	会议	-	房子	,	反正	?	"

不过，你对聚会所到底有什么看法呢?

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəu'saiə] ['ælən] .

"	I	have	got	this	to	say	,	Josiah	Allen	.
"	我	有	得到	这	到	说	,	约西亚	艾伦	.

“乔赛亚·艾伦，我有话要说。”

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['æktɪn] - [raɪt] [ə'baʊt] ['wɪmən] .

The	Meetin	'	House	hain't	a	-	actin	'	right	about	wimmen	.
这	会议	-	房子	没有	一个	-	肌动蛋白	-	正确的	关于	女人	.

聚会所对待女性的方式不对。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

The	Founder	of	the	Church	wuz	born	of	woman	.
这	创始人	的	这	教会	伍兹	出生	的	女士	.

教会的创始人是女子所生。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wəz] ['pɪloʊd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] .

It	wuz	on	a	woman's	heart	that	His	head	wuz	pillowed	first	and	last	.
它	伍兹	在	一个	女性的	心	那	他的	头	伍兹	枕头	第一的	和	最后的	.

祂的头最初和最后都枕在一位女性的胸膛上。

[waɪl] ['ʌðər] [slept] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [sliːp] .

While	others	slept	she	watched	over	His	baby	slumbers	and	His	last	sleep	.
尽管	其他的	睡着了	她	观看	超过	他的	婴儿	睡眠	和	他的	最后的	睡觉	.

当其他人都在睡觉时，她守护着祂的婴儿睡眠和最后的安眠。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] .

A	woman	wuz	His	last	thought	and	care	.
一个	女士	伍兹	他的	最后的	想法	和	关心	.

他最后想到和关心的是一位女性。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] , [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - .

Before	**dawn**	**she**	**wuz**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**lookin**	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**.**
前	黎明	她	伍兹	在	这	门	的	这	墓	,	在看	-	为了	他的	即将到来	-	.

黎明前，她来到墓门前，等待祂的到来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stʊd] [ˈevər] [sens] — [weɪtɪn] - , [ˈwɑːtʃɪn] - , [ˈhoʊpɪn] - , [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

So	**she**	**has**	**stood**	**ever**	**sense**	**—**	**waitin**	**'**	**,**	**watchin**	**'**	**,**	**hopin**	**'**	**,**	**workin**	**'**	**for**	**the**
所以	她	有	站立	曾经	感觉	—	等待	-	,	观看	-	,	霍平	-	,	工作	-	为了	这

[ˈkʌmɪn] - [ʌv; əv] [kraɪst] .

comin	**'**	**of**	**Christ**	**.**
即将到来	-	的	基督	.

所以她一直站在那里——等待、守望、盼望、努力迎接基督的到来。

['wəːkin] - ,

Workin	**'**	**,**
工作	-	,

工作中，

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈtemptɪd] [ˈwɪmən] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [men]

waitin	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**tempted**	**wimmen**	**and**	**tempted**	**men**
等待	-	为了	他的	即将到来	-	进入	这	心	的	受诱惑	女人	和	受诱惑	男人

— [ˈfɔːlən] [men] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmən] — [ˈwəːkin] - ,

—	**fallen**	**men**	**and**	**fallen**	**wimmen**	**—**	**workin**	**'**	**,**
—	倒下	男人	和	倒下	女人	—	工作	-	,

等待祂进入受试探的男女——堕落的男女——的心中，努力工作。

[weɪtɪn] - , - - ,

waitin	**'**	**,**	**toilin**	**'**	**,**
等待	-	,	-	-	,

等待，辛勤劳作，

- - [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wɜːrld] — [wiːpɪn] - [peɪl] - [feɪst] [ˈoʊvər]

nursin	**'**	**the**	**baby**	**good**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**a**	**sinful**	**world**	**—**	**weepin**	**'**	**pale**	**-**	**faced**	**over**
-	-	这	婴儿	好的	在	这	心	的	一个	罪恶的	世界	—	哭泣	-	苍白	-	面对	超过

[ɪts] - — [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ɪts] - .

its	**crucefixion**	**—**	**lookin**	**'**	**for**	**its**	**reserection**	**.**
它是	-	—	在看	-	为了	它是	-	.

在罪恶世界的心中，悉心照料着婴孩——为它的受难而面色苍白地哭泣——期盼着它的复活。

[oʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] ! "

Oh	**how**	**she**	**has**	**worked**	**all**	**through**	**the**	**ages**	**!**	**"**
哦	如何	她	有	工作	全部	通过	这	年龄	!	"

她千百年来辛勤劳作了多少岁月啊！

" [oʊ] [ʃɔː] !

"	**Oh**	**shaw**	**!**
"	哦	肖	!

“哦，肖！”

" ['sez] [dʒəu'saiə] , " [sʌm; səm] ['wɪmən] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['kreɪzi] [wɜːrk] [ænd; ənd]

"	**sez**	**Josiah**	**,**	**"**	**some**	**wimmen**	**don't**	**care**	**about**	**anythin**	**'**	**but**	**crazy**	**work**	**and**
"	sez	约西亚	,	"	一些	女人	不	关心	关于	任何东西	-	但	疯狂的	工作	和

[bæk] [kɔmz] .

back	**combs**	**.**
后退	梳子	.

约西亚说：“有些女人除了拼命干活和梳背头之外，什么都不在乎。”

" [aɪ][felt] [tʊk] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪz][ʌp] , [kwaɪt] [kənsɪdɚbəl] , [bʌt; bət][aɪ]['sez] ,
" I felt took down , for I had been riz up , quite considerble , but I sez ,
" 我 毛毡 采取 向下 , 为了 我 有 到过 里兹 向上 , 相当 相当 , 但 我 sez ,
['riːz(ə)nəb(ə)l] :
reasonable :
合理的 :

"我感觉自己被拉低了，因为我之前情绪高涨，相当高涨，但我觉得，这很合理：

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪmən] , [dʒəu'saiə] ,
" Yes , there are such wimmen , Josiah ,
" 是的 , 那里 是 这样的 女人 , 约西亚 ,

"是的，确实有这样的女人，约西亚。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
but think of the sweet and saintly souls that have given all their lives ,
但 思考 的 这 甜的 和 圣洁的 灵魂 那 有 给定 全部 他们的 生活 ,
[ænd; ənd][hoʊps] ,
and hopes ,
和 希望 ,

但请想想那些善良圣洁的灵魂，他们献出了自己的一生和希望。

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt]
and thoughts to the Meetin ' House — think of the throngs to - day that
和 想法 到 这 会议 - 房子 — 思考 的 这 人群 到 - 天 那
[kraʊd] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['wɪmən] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
crowd the aisles of the Sanctuary — there are five wimmen to one man ,
人群 这 过道 的 这 避难所 — 那里 是 五 女人 到 一 男人 ,

想想今天挤满教堂过道的人群——五个女人对一个男人，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I believe , in all the meetin ' houses to - day a - workin ' in His name .
我 相信 , 在 全部 这 会议 - 房屋 到 - 天 一个 - 工作 - 在 他的 姓名 .

我相信，今天所有以祂的名义工作的聚会场所。

[truː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] — ['kæθlɪk] [ɔːr]
True Daughters of the King , no matter what their creed may be — Catholic or
真的 女儿们 的 这 国王 , 不 事情 什么 他们的 信条 可能 是 — 天主教 或者
['prɑːtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

无论信奉天主教还是新教，她们都是国王的真正女儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['wɪmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
" And while wimmen have done all this work for the Meetin ' House ,
" 和 尽管 女人 有 完毕 全部 这 工作 为了 这 会议 - 房子 ,

"虽然妇女们为聚会所做了这么多工作，

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][duː] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] . "
the Meetin ' House ort to be honorable and do well by her . "
这 会议 - 房子 或 到 是 光荣的 和 做 出色地 经过 她 . "

聚会所应该尊重她，善待她。"

" [wɔːl] , [heɪnt] [hiː; hi] ? " ['sez][dʒəu'saiə] .
" Wall , hain't he ? " sez Josiah .
" 墙 , 没有 他 ? " sez 约西亚 .

"是墙，对吧？"约西亚说。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " ['sez][aɪ] .
" No , she hain't , " sez I .
" 不 , 她 没有 , " sez 我 .

"不，她不是，"我说。

" [wɔːl] , [wʌt] - [fɔːlt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ?
" **Wall** , **what** **petickuler** **fault** **do** **you** **find** **?**
" 墙 , 什么 - 过错 做 你 寻找 ?

"沃尔，你发现了什么更棘手的问题？"

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['leɪtli] [tuː; tə][raɪl][juː; jʊ][ʌp] ?
What **has** **he** **done** **lately** **to** **rile** **you** **up** **?**
什么 有 他 完毕 最近 到 激怒 你 向上 ?

他最近做了什么让你生气的事?

" ['sez][aɪ] , " [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt][ɪn][nɑːt] ['lɛtɪn] - ['wɪmən] [set][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] . "
" **Sez** **I** **,** " **She** **wuz** **in** **the** **wrong** **on't** **in** **not** **lettin** **'** **wimmen** **set** **on** **the** **Conference** **.** "
" sez 我 , " 她 伍兹 在 这 错误的 不 在 不是 莱廷 - 女人 放 在 这 会议 . "

"我说，'她不让女性参加会议，这是错的。'"

" [wɔːl] , [aɪ][seɪ][hiː; hi][wəz] [raɪt] , " ['sez][dʒəu'saiə] .
" **Wall** **,** **I** **say** **he** **wuz** **right** **,** " **sez** **Josiah** **.**
" 墙 , 我 说 他 伍兹 正确的 , " sez 约西亚 .

"沃尔，我说他是对的，"约西亚说。

" [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ðæt] ['wɪmən] [wʌznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] . "
" **He** **knew** **,** **and** **I** **knew** **,** **that** **wimmen** **wuzn't** **strong** **enough** **to** **set** **.** "
" 他 知道 , 和 我 知道 , 那 女人 不是 强的 足够的 到 放 . "

"他知道，我也知道，女人没有足够的力量去坐下。"

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] ,
" **Why** **,** " **sez** **I** **,**
" 为什么 , " sez 我 ,

"为什么？"我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə][set][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌz][tuː; tə][stænd][ʌp] .
" **it** **don't** **take** **so** **much** **strength** **to** **set** **as** **it** **duz** **to** **stand** **up** **.**
" 它 不 拿 所以 很多 力量 到 放 作为 它 杜兹 到 站立 向上 .

"坐下不需要像站起来那样大的力气。"

[ænd; ənd]['æftər] ['wəːkin] - [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
And **after** **workin** **'** **as** **hard** **as** **wimmen** **have** **for** **the** **Meetin** **'** **House** **,**
和 后 工作 - 作为 难的 作为 女人 有 为了 这 会议 - 房子 ,

而女人们为了聚会所付出了如此辛勤的努力之后，

[ʃiː; ʃi][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - .
she **ort** **to** **have** **the** **priveledge** **of** **settin** **'** **.**
她 或 到 有 这 特权 的 塞廷 - .

她渴望拥有坐下的特权。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][dʒest] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And **I** **am** **goin** **'** **to** **write** **out** **jest** **what** **I** **think** **about** **it** **.** "
和 我 是 去 - 到 写 出去 笑话 什么 我 思考 关于 它 . "

我打算把我的想法写下来。

" [wɔːl] , " ['sez][dʒəu'saiə] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] [fiːd] ,
" **Wall** **,** " **sez** **Josiah** **,** **as** **he** **started** **for** **the** **barn** **with** **the** **hen** **feed** **,**
" 墙 , " sez 约西亚 , 作为 他 开始 为了 这 谷仓 和 这 母鸡 喂养 ,

"墙，"约西亚说着，拿着鸡饲料朝鸡舍走去。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" **don't** **be** **too** **severe** **with** **the** **Meetin** **'** **House** **.**
" 不 是 也 严重 和 这 会议 - 房子 .

"不要对聚会所太严厉。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" **And** **then** **,** **after** **he** **went** **out** **,**
" 和 然后 , 后 他 去 出去 ,

"然后，在他出去之后，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'^in] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] ['sez] :

he	**opened**	**the**	**door**	**agin**	**and**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**and**	**sez**	**:**
他	打开	这	门	再次	和	卡住	他的	头	在	和	sez	:

他再次打开门，把头探进去说：

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

"	**Don't**	**be**	**too**	**hard**	**on**	**him**
"	不	是	也	难的	在	他

“别对他太苛刻。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	**And**	**then**	**he**	**shet**	**the**	**door**	**quick**	**,**	**before**	**I**	**could**	**say**	**a**	**word**	**.**
"	和	然后	他	母	这	门	快的	,	前	我	可以	说	一个	单词	.

“然后他迅速关上了门，我还没来得及说一句话。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

But	**good**	**land**	**!**
但	好的	土地	!

但这是一片好地!

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	**didn't**	**care**	**.**
我	没有	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [pen] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	**knew**	**I**	**could**	**say**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**with**	**my**	**faithful**	**pen**	**—**	**and**	**I**	**am**
我	知道	我	可以	说	什么	我	通缉	到	和	我的	忠实	笔	—	和	我	是

[baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

bound	**to**	**say**	**it**	**.**
边界	到	说	它	.

我知道我可以用我忠实的笔表达我想表达的一切——而且我一定会表达出来。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , ['bɑːni] [vjuː] ,

JOSIAH	**ALLEN'S**	**WIFE**	**,**	**Bonny**	**View**	**,**
约西亚	艾伦的	妻子	,	邦妮	看法	,

乔赛亚·艾伦的妻子，邦妮·维尤

[nɪr] ['ædəmz] , [nuː] [jɔːk] ,

near	**Adams**	**,**	**New**	**York**	**,**
靠近	亚当斯	,	新的	约克	,

纽约州亚当斯附近

['ɔkt] . 14th , - .

Oct	**.**	**14th**	**,**	**1890**	**.**
十月	.	14th	,	-	.

1890年10月14日。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] ['wɪmən] [wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['efərt] [tuː; tə][set][ɑːn][ə; eɪ]
When I first heard that wimmen wuz goin ' to make a effort to set on a
什么时候 我 第一的 听到 那 女人 伍兹 去 - 到 制作 一个 努力 到 放 在 一个
['kɑːnfərəns] ,
Conference ,
会议 ,

当我第一次听说妇女们要努力筹备一次会议时，

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [wel] .
it wuz on a Wednesday , as I remember well .
它 伍兹 在 一个 周三 , 作为 我 记住 出色地 .

我记得很清楚，那天是星期三。

[fɔːr; fər][maɪ][kəm'pænjən] , [dʒəu'saiə]['ælən] ,
For my companion , Josiah Allen ,
为了 我的 伴侣 , 约西亚 艾伦 ,

献给我的同伴，约西亚·艾伦

[hæd; həd][droʊv]['oʊvər][tuː; tə] [luːntaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['deməkræt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
had drove over to Loontown in a Democrat and in a great hurry ,
有 驾驶 超过 到 乐城 在 一个 民主党人 和 在 一个 伟大的 匆忙 ,

他开着一辆民主党汽车，匆匆忙忙地赶到了卢恩镇。

[tuː; tə] [miːt] [tuː] [men] [huː] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
to meet two men who wanted him to go into a speculation with ' em .
到 见面 二 男人 WHO 通缉 他 到 去 进入 一个 推测 和 - 呃 .

去见两个想让他跟他们一起做投机生意的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz] ['kɪndər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wəz] [ɔːl] ['diːkənz] ,
And it wuz kinder curious to meditate on it , that they wuz all deacons ,
和 它 伍兹 幼儿园 好奇的 到 幽思 在 它 , 那 他们 伍兹 全部 执事 ,

更令人感到好奇的是，他们竟然都是执事。

['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] .
every one on ' em .
每一个 一 在 - 呃 .

他们每个人都在上面。

[θriː] [ɑːn] - [ɪm] [wəz] - , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn] - [ɪm] [hæd; həd] - ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
Three on ' em wuz Baptis'es , and two on ' em had jined our meetin ' house ,
三 在 - 呃 伍兹 - , 和 二 在 - 呃 有 - 我们的 会议 - 房子 ,

他们当中有三个是巴普蒂斯的，还有两个进了我们的教堂。

['diːkənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [klʌŋ] [tuː; tə] - [ɪm] — [wiː; wi][spoʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəz]
deacons , and the old name clung to ' em — we spoze because they wuz
执事 , 和 这 老的 姓名 紧紧抓住 到 - 呃 — 我们 spoze 因为 他们 伍兹
[sʌtʃ] [gʊd] ,
such good ,
这样的 好的 ,

执事们，旧称仍然沿用——我们嘲笑他们是因为他们太好了，

['stɪdi] [men] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] .
stiddy men , and looked up to .
斯蒂迪 男人 , 和 看起来 向上 到 .

结实的男人，并敬仰他们。

[teɪk] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] [ðer; ðər][wəz][faɪv] ['diːkənz] .
Take ' em all together there wuz five deacons .
拿 - 呃 全部 一起 那里 伍兹 五 执事 .

把他们加起来，一共五个执事。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrən] ['diːkənz] [frʌm; frəm] - [wei] [bɪ'jɑːnd] [dʒoʊnz,vɪl] , ['diːkən] ['kilər] [ænd; ənd] ['diːkən]
The two foreign deacons from ' way beyond Jonesville , Deacon Keeler and Deacon
这 二 外国的 执事 从 - 方式 超过 琼斯维尔 , 执事 基勒 和 执事
['hʌfər] ,
Huffer ,
哈弗 ,

来自琼斯维尔以外很远地方的两位外国执事，基勒执事和赫弗执事，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θriː] — ['diːkən] - , ['diːkən] ['saifə] , [ænd; ənd][maɪ]
and our own three Jonesvillians — Deacon Henzy , Deacon Sypher , and my
和 我们的 自己的 三 琼斯维尔人 — 执事 - , 执事 赛弗 , 和 我的
[oʊn] [pər'tɪkjələr] ['diːkən] , [dʒəu'saiə]['ælən] .
own particular Deacon , Josiah Allen .
自己的 特别的 执事 , 约西亚 艾伦 .

还有我们自己的三位琼斯维尔人——亨齐执事、赛弗执事，以及我个人的执事约西亚·艾伦。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [skiːm] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɔːrən] ['diːkənz] [wəz] [ə; eɪ] -
It wuz a wild and hazardous skeme that them two foreign deacons wuz a -
它 伍兹 一个 荒野 和 危险 方案 那 他们 二 外国的 执事 伍兹 一个 -
[prɑːpəsən] - ,
proposin ' ,
提案 - ,

那两个外国执事提出的方案既疯狂又危险。

[ænd; ənd][aɪ] [wəz] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['gɪvɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] ;
and I wuz strongly in favor of givin ' ' em a negative answer ;
和 我 伍兹 强烈 在 偏爱 的 给予 - - 呃 一个 消极的 回答 ;

我强烈赞成给他们一个否定的答复；

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] [wəz] ['ferli] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iː'deɪ] ,
but Josiah wuz fairly crazy with the idee ,
但 约西亚 伍兹 相当 疯狂的 和 这 想法 ,

但约西亚对这个想法相当着迷。

[ænd; ənd][soʊ] [wəz] ['diːkən] - [ænd; ənd] ['diːkən] ['saifə] ([ðer; ðər] [waɪvz] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ]
and so wuz Deacon Henzy and Deacon Sypher (their wives told me how they
和 所以 伍兹 执事 - 和 执事 赛弗 (他们的 妻子们 讲述 我 如何 他们
[felt]) .
felt) .
毛毡) .

亨齐执事和赛弗执事也是如此（他们的妻子告诉我她们的感受）。

[ðə; ði]['iː'deɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [dʒoʊnz,vɪl]
The idee was to build a buzz saw mill on the creek that runs through Jonesville
这 想法 曾是 到 建造 一个 嗡嗡声 锯 磨 在 这 溪 那 跑步 通过 琼斯维尔
,
,
,

最初的想法是在流经琼斯维尔的小溪上建造一座电锯厂。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stend]['ɪntuː]['zəjə(r)] , [luːntaʊn] ,
and **have** **branches** **of** **it** **extend** **into** **Zoar** **,** **Loontown** **,**
和 有 分支 的 它 延长 进入 佐尔 , 乐城 ,

并且它的分支延伸到了佐尔、卢恩镇，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['taunʃips] ([ðə; ði] [seɪm] [kriːk] [rʌnz] [θruː] - [ɪm] [ɔːl]) .
and **other** **more** **adjacent** **townships** **(** **the** **same** **creek** **runs** **through** **'** **em** **all** **)** **.**
和 其他 更多的 邻近的 乡镇 (这 相同的 溪 跑步 通过 - 呃 全部) .

以及其他更邻近的乡镇（同一条小溪流经所有这些乡镇）。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
As **near** **as** **I** **could** **get** **it** **into** **my** **head** **,**
作为 靠近 作为 我 可以 得到 它 进入 我的 头 ,

我尽我所能把它记在脑子里，

[ðer; ðər][wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] [mɪl] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['diːkənz] — [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
there **wuz** **to** **be** **a** **buzz** **saw** **mill** **apiece** **for** **the** **five** **deacons** **—** **each** **one** **of**
那里 伍兹 到 是 一个 嗡嗡声 锯 磨 一块 为了 这 五 执事 — 每个 一 的
- [ɪm] [tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðer; ðər][oʊn] [pər'tɪkjələr] [bʌz] [sɔː] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm]
' **em** **to** **overlook** **their** **own** **particular** **buzz** **saw** **—** **but** **the** **money** **comin** **'** **from**
- 呃 到 俯瞰 他们的 自己的 特别的 嗡嗡声 锯 — 但 这 钱 即将到来 - 从
[ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['iːkwəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪv] ['diːkənz] .
all **on** **'** **em** **to** **be** **divided** **up** **equal** **among** **the** **five** **deacons** **.**
全部 在 - 呃 到 是 分割 向上 平等的 之中 这 五 执事 .

五个执事每人要有一台电锯机——他们每个人都要负责一台电锯机——但电锯机赚的钱要由五个执事平分。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wəz][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['iː'deɪ] .
They **thought** **there** **wuz** **lots** **of** **money** **in** **the** **idee** **.**
他们 想法 那里 伍兹 很多 的 钱 在 这 想法 .

他们认为这个想法蕴藏着巨大的商机。

[bʌt; bət][aɪ][wəz] ['veri] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
But **I** **wuz** **very** **set** **against** **it** **from** **the** **first** **.**
但 我 伍兹 非常 放 反对 它 从 这 第一的 .

但我从一开始就非常反对。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [bʌz] [sɔːz] [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
It **seemed** **to** **me** **that** **to** **have** **buzz** **saws** **a** **-** **permeatin** **'** **the** **atmosphere** **,**
它 似乎 到 我 那 到 有 嗡嗡声 锯子 一个 - - - 这 气氛 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
as **you** **may** **say** **,**
作为 你 可能 说 ,

在我看来，就像你刚才说的，让电锯声弥漫整个大气层，

[fɔːr; fər][soʊ][waɪd][ə; eɪ] [speɪs] , [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz] ,
for **so** **wide** **a** **space** **,** **would** **make** **too** **much** **of** **a** **confusion** **and** **noise** **,**
为了 所以 宽的 一个 空间 , 会 制作 也 很多 的 一个 困惑 和 噪音 ,

在如此广阔的空间里，会造成太多的混乱和噪音。

[tuː; tə][seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrɪn] - [ðæt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'suː] .
to **say** **nothin** **'** **of** **the** **jarin** **'** **that** **would** **take** **place** **and** **ensue** **.**
到 说 什么也没有 - 的 这 贾林 - 那 会 拿 地方 和 随之而来 .

更不用说随之而来的争吵和冲突了。

[aɪ][felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ]['medɪˌteɪtid][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt][ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] ,
I **felt** **more** **and** **more** **,** **as** **I** **meditated** **on** **the** **subject** **,** **that** **a** **buzz** **saw** **,**
我 毛毡 更多的 和 更多的 , 作为 我 冥想 在 这 主题 , 那 一个 嗡嗡声 锯 ,

随着我反复思考这个问题，我越来越觉得电锯.....

[ɔːl'ðoʊ] ['estɪməb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,
although **estimable** **in** **itself** **,**
虽然 可估量的 在 本身 ,

虽然其本身值得称道，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['diːkən] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
yet **it** **wuz** **not** **a** **spear** **in** **which** **a** **religious** **deacon** **could** **withdraw** **from** **the**
然而 它 伍兹 不是 一个 矛 在 哪个 一个 宗教 执事 可以 提取 从 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

但这并非宗教执事可以借以遁世的利器。

[ænd; ənd] ['pɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] - - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɝːldz]
and **ponder** **on** **the** **great** **questions** **pertainin** **'** **to** **his** **own** **and** **the** **world's**
和 思考 在 这 伟大的 问题 - - 到 他的 自己的 和 这 世界的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

并思考关乎自身和世界救赎的重大问题。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'vɑːlv] [raʊnd] [ɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt]
I **felt** **it** **wuz** **not** **a** **spear** **that** **he** **could** **revolve** **round** **in** **and** **keep** **that**
我 毛毡 它 伍兹 不是 一个 矛 那 他 可以 围绕 圆形的 在 和 保持 那
[ə'paːtnis] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
apartness **from** **this** **world** **and** **nearness** **to** **the** **other** **,**
隔离 从 这 世界 和 接近 到 这 其他 ,

我觉得那不是一根他可以围绕其旋转并保持与此世疏离和与彼世亲近的长矛。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] ['diːkənz] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
that **I** **felt** **that** **deacons** **ought** **to** **cultivate** **.**
那 我 毛毡 那 执事 应该 到 培育 .

我觉得执事们应该培养这种品质。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪ'deɪz] [wəz] [fraund] [æt; ət] [baɪ] ['evri] [mæn] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] , [wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə]
But **my** **idees** **wuz** **frowned** **at** **by** **every** **man** **in** **Jonesville** **,** **when** **I** **ventured** **to**
但 我的 想法 伍兹 皱眉 在 经过 每一个 男人 在 琼斯维尔 , 什么时候 我 冒险 到
['prɑːm(ə)lgeɪt] - [ɪm] .
promulgate **'** **em** **.**
颁布 - 呃 .

但是，当我胆敢向琼斯维尔的每个人宣扬我的想法时，他们都对我的想法嗤之以鼻。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [diːd] .
They **all** **said** **,** **"** **The** **better** **the** **man** **,** **the** **better** **the** **deed** **.**
他们 全部 说 , " 这 更好的 这 男人 , 这 更好的 这 契据 .

他们都说："人越好，事就越好。"

" [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [mæn] [wəz] ,
" **They** **said** **,** **"** **The** **better** **the** **man** **wuz** **,**
" 他们 说 , " 这 更好的 这 男人 伍兹 ,

他们说："这个人越好，

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [bʌz] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] .
the **better** **the** **buzz** **saw** **he** **would** **be** **likely** **to** **run** **.**
这 更好的 这 嗡嗡声 锯 他 会 是 可能 到 跑步 .

他越擅长操作电锯，就越有可能成功。

" [ðə; ði] [fækt] [wəz] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [bʌz] [sɔː] [mɪlz] [bæd] ,
" **The** **fact** **wuz** **,** **they** **needed** **some** **buzz** **saw** **mills** **bad** **,**
" 这 事实 伍兹 , 他们 需要 一些 嗡嗡声 锯 磨坊 坏的 ,

事实是，他们急需一些电锯机。

[ænd; ənd] [wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['diːkənz] [leɪ] [hoʊlt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and **wuz** **very** **glad** **to** **have** **these** **deacons** **lay** **holt** **of** **'** **em** **.**
和 伍兹 非常 高兴的 到 有 这些 执事 躺 霍尔特 的 - 呃 .

很高兴这些执事能阻止他们。

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [aʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət] - [ɪm] ,
But **I** **threw** **out** **this** **question** **at** **'** **em** **,**
但 我 扔 出去 这 问题 在 - 呃 ,

但我还是向他们抛出了这个问题，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — " [ɪf] ['biːn] - [set][ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ?
and **stood** **by** **it** **—** **"** **If** **bein** **'** **set** **apart** **as** **a** **deacon** **didn't** **mean** **anything** **?**
和 站立 经过 它 — " 如果 是 - 放 除 作为 一个 执事 没有 意思是 任何事物 ?

他坚持己见——“如果被分别为圣成为执事没有任何意义呢？”

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌznt] ['eni] ['diːkən] - [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] —
If **there** **wuzn't** **any** **deacon** **-** **work** **that** **they** **ought** **to** **be** **expected** **to** **do** **—**
如果 那里 不是 任何 执事 - 工作 那 他们 应该 到 是 预期的 到 做 —
[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['wɝːldz] [wɜːrk][soʊ][waɪld][ænd; ənd]
and **if** **it** **wuz** **right** **for** **'** **em** **to** **go** **into** **any** **world's** **work** **so** **wild** **and**
和 如果 它 伍兹 正确的 为了 - 呃 到 去 进入 任何 世界的 工作 所以 荒野 和
['hæzərdəs] [ænd; ənd] - - ,
hazardous **and** **engrossin** **'** **,**
危险 和 - - ,

如果没有什么执事工作是他们应该做的——而且如果他们适合从事任何如此狂野、危险和引人入胜的世俗工作，

[æz; əz] [ðɪs] ['entərpraɪz] ?
as **this** **enterprise** **?**
作为 这 企业 ?

就像这家企业一样？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['sez][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][stɜːrn] , [dɪ'saɪdɪd] - , " [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][mæn] ,
" **And** **again** **they** **sez** **to** **me** **in** **stern** **,** **decided** **axents** **,** **"** **The** **better** **the** **man** **,**
" 和 再次 他们 sez 到 我 在 船尾 , 决定 - , " 这 更好的 这 男人 ,

他们又用严厉而坚定的语气对我说：“人越好，

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [diːd] .
the **better** **the** **deed** **.**
这 更好的 这 契据 .

善行越好。

[wiː; wi] [niːd] [bʌz] [sɔːz] .
We **need** **buzz** **saws** **.**
我们 需要 嗡嗡声 锯子 .

我们需要电锯。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɔːk] [ə'weɪ] ['veri] [haɪ] -
" **And** **then** **they** **would** **turn** **their** **backs** **to** **me** **and** **stalk** **away** **very** **high** **-**
" 和 然后 他们 会 转动 他们的 背部 到 我 和 茎 离开 非常 高的 -
['hedɪd] .
headed **.**
标题 .

“然后他们会背过身去，趾高气扬地走开。”

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - ['fɪrfəli] [ɑːnpɑːpjəlɚ][ɔːl] [θruː] [dʒoʊnzˌvɪl] , [baɪ][maɪ]
And **I** **felt** **that** **I** **wuz** **a** **gettin** **'** **fearfully** **onpopular** **all** **through** **Jonesville** **,** **by** **my**
和 我 毛毡 那 我 伍兹 一个 获得 - 恐惧地 热门 全部 通过 琼斯维尔 , 经过 我的
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

我觉得我问的问题让我在整个琼斯维尔越来越受欢迎，甚至有点可怕。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː] [hʌl] [kə'mjuːnəti] [wəz] [soʊ][sɔːt][ɑːn]['hævɪn] - [ðem; ðəm] [faɪv] ['diːkənz] [ɪm'bɑːrk]

I	see	that	the	hull	community	wuz	so	sot	on	havin	'	them	five	deacons	embark
我	看	那	这	船体	社区	伍兹	所以	酒	在	拥有	-	他们	五	执事	启程

['ɑːntə] [ðiːz] [bʌz] [sɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

onto	these	buzz	saws	that	they	would	not	brook	any	interference	,
到	这些	嗡嗡声	锯子	那	他们	会	不是	溪	任何	干涉	,

我发现船体社区如此执着于让那五位执事登上这些电锯，以至于他们不允许任何干扰。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] .

least	of	all	from	a	female	woman	.
至少	的	全部	从	一个	女性	女士	.

尤其不应该出自女性之口。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ðæt] [dʒəu'saiə]['ælən] [wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [maɪ] ['lɔːfl]

But	I	had	a	feelin	'	that	Josiah	Allen	wuz	,	as	you	may	say	,	my	lawful
但	我	有	一个	感觉	-	那	约西亚	艾伦	伍兹	,	作为	你	可能	说	,	我的	合法的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

但我感觉约西亚·艾伦，正如你所说，是我的合法猎物。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [oʊn] ['pɑːrdnər][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [gʊd] [ʌv; əv]

I	felt	that	I	had	a	right	to	question	my	own	pardner	for	the	good	of
我	毛毡	那	我	有	一个	正确的	到	问题	我的	自己的	伙伴	为了	这	好的	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

his	own	soul	,
他的	自己的	灵魂	,

我觉得我有权为了我的伙伴的灵魂着想而质问他。

[ænd; ənd][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	my	piece	of	mind	.
和	我的	片	的	头脑	.

以及我的心安。

[ænd; ənd][aɪ]['sez][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɑːləm] - :

And	I	sez	to	him	in	solemn	axents	:
和	我	sez	到	他	在	庄严	-	:

我郑重地对他说：

" [dʒəu'saiə]['ælən] , [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][get] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bʌz]

"	Josiah	Allen	,	what	time	will	you	get	when	you	are	fairly	started	on	your	buzz
"	约西亚	艾伦	,	什么	时间	将要	你	得到	什么时候	你	是	相当	开始	在	你的	嗡嗡声

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

"乔赛亚·艾伦，你大概什么时候才能真正开始使用你的电锯？"

[fɔːr; fər] [də'mestɪk] [laɪf] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] , [ɔːr][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ?

for	domestic	life	,	or	social	,	or	for	religious	duties	?
为了	国内的	生活	,	或者	社会的	,	或者	为了	宗教	职责	?

是为了家庭生活、社交活动还是宗教事务？

" [ænd; ənd][dʒəu'saiə]['sez] , " [dʌm] - [ɪm] !

"	And	Josiah	sez	,	"	Dumb	'	em	!
"	和	约西亚	sez	,	"	哑的	-	呃	!

约西亚说："让他们哑口无言！"

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	guess	a	man	is	a	goin	'	to	make	money	when	he	has	got	a	chance	.
我	猜测	一个	男人	是	一个	去	-	到	制作	钱	什么时候	他	有	得到	一个	机会	.

我想，只要有机会，人都会想办法赚钱。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][pleɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][loʊ] ,
" And I asked him plain if he had got so low ,
" 和 我 问 他 清楚的 如果 他 有 得到 所以 低的 ,

我直截了当地问他，他是否已经堕落到如此地步了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['twenti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
and if I had lived with him twenty years for this ,
和 如果 我 有 居住地 和 他 二十 年 为了 这 ,

如果我为了这件事和他一起生活了二十年，

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] [dʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .
to hear him in the end dumb religious duties .
到 听到 他 在 这 结尾 哑的 宗教 职责 .

最后听到他谈论愚蠢的宗教义务。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə]['æktɪd] [skɛrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [smʌt] [fɔːr; fər][moʊst][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
And Josiah acted skairt and conscience smut for most half a minute ,
和 约西亚 行动 斯凯特 和 良心 黑穗病 为了 最多 一半 一个 分钟 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

约西亚装出一副羞愧和自责的样子，足足持续了半分钟，然后说道：

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [dʌm] - [ɪm] . "
" he didn't dumb ' em . "
" 他 没有 哑的 - 呃 . "

“他没有愚弄他们。”

" [wʌt] [wəz] [juː; jʊ] - - ? " ['sez][aɪ] , ['koʊldli] .
" What wuz you dumbin ' ? " sez I , coldly .
" 什么 伍兹 你 - - ? " sez 我 , 冷冷地 .

“你刚才在干什么蠢事？”我冷冷地问道。

" [aɪ] [wəz] - - [ðə; ði]['iː'deɪ] , " ['sez][hiː; hi] ,
" I wuz dumbin ' the idee , " sez he ,
" 我 伍兹 - - 这 想法 , " sez 他 ,

“我真是愚蠢的想法，”他说，

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [meɪk] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] .
" that a man can't make money when he has a chance to .
" 那 一个 男人 不能 制作 钱 什么时候 他 有 一个 机会 到 .

“一个人有机会赚钱，却做不到。”

" [bʌt; bət][aɪ]['sez] , [ə; eɪ] ['hɔːlɪn] - [ʌp] [ðɪs] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][ə'^in] —
" But I sez , a haulin ' up this strong argument agin —
" 但 我 sez , 一个 运输 - 向上 这 强的 争论 再次 —

“但我说，再次提出这个强有力的论点——”

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][men] ,
" Every one of you men ,
" 每一个 一 的 你 男人 ,

你们每个人，

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['leɪɪn] - [hoʊlt][ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - ['ɑːntə] [ðɪs] [bʌz]
who are a layin ' holt of this enterprise and a - embarkin ' onto this buzz
WHO 是 一个 躺着 - 霍尔特 的 这 企业 和 一个 - - - 到 这 嗡嗡声
[sɔː] [ɑːr; ər] ['mærid] [men] ,
saw are married men ,
锯 是 已婚 男人 ,

参与这项事业并踏上这趟充满挑战的旅程的都是已婚男人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['diːkənz] [ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] .

and	are	deacons	in	a	meetin	'	house	.
和	是	执事	在	一个	会议	-	房子	.

他们是教会的执事。

[naʊ] [ðɪs] [wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ɔːl][ʌv; əv]

Now	this	work	you	are	a	-	talkin	'	of	takin	'	up	will	devour	all	of
现在	这	工作	你	是	一个	-	谈话	-	的	拿	-	向上	将要	吞食	全部	的

[jʊr; jər][taɪm] ,

your	time	,
你的	时间	,

你现在说的这份工作会占用你所有的时间。

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːrmz] .

every	minute	of	it	,	that	you	can	spare	from	your	farms	.
每一个	分钟	的	它	,	那	你	能	空闲的	从	你的	农场	.

把你从农场里能抽出的每一分钟都用上。

" [ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nɑːt]['hævɪn] - ['eni] [tʃæns]

"	And	to	say	nothin	'	of	your	wives	and	children	not	havin	'	any	chance
"	和	到	说	什么也没有	-	的	你的	妻子们	和	孩子们	不是	拥有	-	任何	机会

[ʌv; əv]['hævɪn] - ['eni] ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] .

of	havin	'	any	comfort	out	of	your	society	.
的	拥有	-	任何	舒适	出去	的	你的	社会	.

"更不用说你们的妻子和孩子在你们的社会中没有任何机会获得任何舒适的生活了。"

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['zaɪən][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ʌv; əv] ['fɔːrən]

What	will	become	of	the	interests	of	Zion	at	home	and	abroad	,	of	foreign
什么	将要	变得	的	这	兴趣	的	锡安	在	家	和	国外	,	的	外国的

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['mɪʃənz] ,

and	domestic	missions	,
和	国内的	任务	,

锡安在国内外的利益、国内外的传教活动将会如何发展?

[prer] - , ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] , ['tempərəns] - [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks]['dʒen(ə)rəli] ?

prayer	meetin's	,	missionary	societies	,	temperance	meetin's	and	good	works	generally	?
祷告	-	,	传教士	社会	,	节制	-	和	好的	作品	一般来说	?

祈祷会、传教团体、禁酒会以及其他各种善行?

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]

"	And	then	again	I	thought	,	and	it	don't	seem	as	if	I	can	be
"	和	然后	再次	我	想法	,	和	它	不	似乎	作为	如果	我	能	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

"然后我又想，而且我似乎不可能出错，

[aɪ][moʊst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hɪd] [dʒəu'saiə]['ælən] ['mʌtər] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,

I	most	know	that	I	heerd	Josiah	Allen	mutter	in	a	low	voice	,
我	最多	知道	那	我	听见	约西亚	艾伦	低声	在	一个	低的	嗓音	,

我最清楚的是，我听到乔赛亚·艾伦低声嘟囔着。

" [dʌm] [gʊd] [wɜːrks] !

"	Dumb	good	works	!
"	哑的	好的	作品	!

"愚蠢的好事！"

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [toʊld][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'stʊk] .

"	But	I	wouldn't	want	this	told	of	,	for	I	may	be	mistook	.
"	但	我	不会	想	这	讲述	的	,	为了	我	可能	是	误	.

但我不想让别人知道这件事，因为我可能被误解了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ferli] [ketʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [aʊt] [ə'^in] , [ɪn] [drɛtfəl] ['mi:nɪn] - [ænd; ənd]

I	didn't	fairly	ketch	the	words	,	and	I	spoke	out	agin	,	in	dretful	meanin	'	and
我	没有	相当	双体帆船	这	字	,	和	我	辐	出去	再次	,	在	忧郁的	含义	-	和

-	-	-	,

harrowin	'	axents	,
-	-	-	,

我没能准确理解那些话，于是我又开口说话了，言辞阴险，语气痛苦。

[ænd; ənd] ['sez] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l] [wɜ:rk] ?

and	sez	,	"	What	will	become	of	all	this	gospel	work	?
和	sez	,	"	什么	将要	变得	的	全部	这	福音	工作	?

他说："所有这些福音工作将会如何呢？"

" [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɑ:t] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [smaɪt] (

"	And	Josiah	had	by	this	time	got	over	his	skare	and	conscience	smite	(
"	和	约西亚	有	经过	这	时间	得到	超过	他的	-	和	良心	惩击	(

[men] [kɑ:nt] [ki:p] [smʌt] [fɔ:r; fər] [mə'rɛn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] ,

men	can't	keep	smut	for	more'n	several	minutes	anyway	,
男人	不能	保持	黑穗病	为了	更多	一些	分钟	反正	,

"而此时约西亚已经克服了恐惧和良心的谴责（反正男人也憋不了几分钟淫念），

[ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪ'læstɪk] ; [gʊd] [lænd] !

their	consciences	are	so	elastic	;	good	land	!
他们的	良心	是	所以	松紧带	;	好的	土地	!

他们的良心如此灵活；好地方！

['rʌbər] [kɔ:rd] [kɑ:nt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]) , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l]

rubber	cord	can't	compare	with	'	em	)	,	and	he	had	collected	his	mind	all
橡皮	绳索	不能	比较	和	-	呃	)	,	和	他	有	集	他的	头脑	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

橡胶绳根本无法与它们相提并论），他已经完全理清了思路。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] [aʊt] [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] ,

and	he	spoke	out	low	and	clear	,
和	他	辐	出去	低的	和	清除	,

他低声清晰地说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wəz] ['ferli] [sər'praɪzd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] :

and	in	a	tone	as	if	he	wuz	fairly	surprised	I	should	make	the	remark	:
和	在	一个	语气	作为	如果	他	伍兹	相当	惊讶	我	应该	制作	这	评论	:

他的语气似乎很惊讶我会说出这样的话：

" [waɪ] , [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [wɜ:rk] [wɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [dʒest] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ,

"	Why	,	the	gospel	work	will	get	along	jest	as	it	always	has	,
"	为什么	,	这	福音	工作	将要	得到	沿着	笑话	作为	它	总是	有	,

"福音事工还会像以往一样顺利进行。"

[ðə; ði] ['wɪmən] [wɪl] - [tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

the	wimmen	will	'	tend	to	it	.
这	女人	将要	-	趋向	到	它	.

女人们会照料它。

" [ænd; ənd][aɪ][oʊn][aɪ][wʌz; wəz]['kɪndər][lɔ:st][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [æskt]

"	And	I	own	I	was	kinder	lost	and	by	the	side	of	myself	when	I	asked
"	和	我	自己的	我	曾是	幼儿园	丢失的	和	经过	这	边	的	我	什么时候	我	问

[ðə; ði]['kwestʃən] — [ænd; ənd]['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['entərpraɪz][ɔ:r][aɪ] ['ʃʊdənt]

the	question	—	and	very	anxious	to	break	up	the	enterprise	or	I	shouldn't
这	问题	—	和	非常	焦虑的	到	休息	向上	这	企业	或者	我	不应该

[hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

have	put	the	question	to	him	.
有	放	这	问题	到	他	.

“我承认，当我问出这个问题时，我有点迷茫，不知所措——而且非常急于结束这件事，否则我不应该问他这个问题。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wel] [nu:] [dʒest][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðæt] ['wɪmən] [wəz][moʊst]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə]

For	I	well	knew	jest	as	he	did	that	wimmen	wuz	most	always	the	ones	to
为了	我	出色地	知道	笑话	作为	他	做过	那	女人	伍兹	最多	总是	这	一个	到

[goʊ] [ə'hed] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['entər,praɪz] .

go	ahead	in	church	and	charitable	enterprises	.
去	前方	在	教会	和	慈善	企业	.

因为我和他一样清楚，在教会和慈善事业中，女性通常都是走在前列的人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wəz][ə; eɪ]['hɑ:rdnəs] - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [meɪl] [men]

And	especially	now	,	for	there	wuz	a	hardness	arozen	amongst	the	male	men
和	尤其	现在	,	为了	那里	伍兹	一个	硬度	-	在	这	男性	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] ,

of	the	meetin	'	house	,
的	这	会议	-	房子	,

尤其是现在，因为教堂里的男人们都冷漠僵硬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] ([bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] [ə'nɑ:n]

and	they	wouldn't	do	a	thing	they	could	help	(	but	of	this	more	anon
和	他们	不会	做	一个	事物	他们	可以	帮助	(	但	的	这	更多的	匿名

[ænd; ənd]['baimbai]) .

and	bimeby	)	.
和	比梅比	)	.

他们什么都不愿意做（但更多细节请匿名或讨论）。

[ðer; ðər][wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] ,

There	wuz	two	or	three	old	males	in	the	meetin	'	house	,
那里	伍兹	二	或者	三	老的	男性	在	这	会议	-	房子	,

教堂里有两三个老头子。

[tu:] [oʊld][tu:; tə][get][mæd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['i:zi] , [ðæt] [held][fɜ:rm] ,

too	old	to	get	mad	and	excited	easy	,	that	held	firm	,
也	老的	到	得到	疯狂的	和	兴奋的	简单的	,	那	握住	公司	,

年纪大了，不容易生气和激动，这一点始终坚持。

[ænd; ənd] [tu:] ['veri] ['paɪəs][oʊld] [meɪl] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [pʊr] , ['veri] [pʊr] ,

and	two	very	pious	old	male	brothers	,	but	poor	,	very	poor	,
和	二	非常	虔诚的	老的	男性	兄弟	,	但	贫穷的	,	非常	贫穷的	,

还有两位非常虔诚的老兄弟，但是很穷，非常穷。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [leɪm] .

had	to	be	supported	by	the	meetin	'	house	,	and	lame	.
有	到	是	有	经过	这	会议	-	房子	,	和	瘸	.

必须得到教堂的支持，而且很跛。

[ðeɪ] [stʊd] [fɜ:rm] , [ɔ:r][æz; əz][fɜ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑ:n] [sʌtʃ] [legz][æz; əz] [ðerz] [wəz] ,

They	stood	firm	,	or	as	firm	as	they	could	on	such	legs	as	theirs	wuz	,
他们	站立	公司	,	或者	作为	公司	作为	他们	可以	在	这样的	腿	作为	他们的	伍兹	,

他们站得很稳，或者说，用他们那双残破的腿尽可能地站稳了。

[ɪn'flæmətɔːri] ['rʊmətɪz] [ænd; ənd] [waɪt] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
inflammatory rheumatiz and white swellin's and such .
炎症 风湿病 和 白色的 - 和 这样的 .

炎症性风湿病、白斑等。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ['fiːlɪnz] [hɜːrt] , [ænd; ənd][gɑːt][mæd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
But all the rest had got their feelin's hurt , and got mad , etc
但 全部 这 休息 有 得到 他们的 感觉 伤害 , 和 得到 疯狂的 , ETC
. ,
: ;
. ,

但其他人都感到很受伤，很生气等等。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ə'lɔːŋ] .
and wouldn't do a thing to help the meetin ' house along .
和 不会 做 一个 事物 到 帮助 这 会议 - 房子 沿着 .

而且对教会的运作也丝毫不肯帮忙。

[wel] , [aɪ][traɪd] ['evri] ['lɔːfl] ,
Well , I tried every lawful ,
出色地 , 我 尝试 每一个 合法的 ,

我尝试了所有合法的办法，

[ænd; ənd] [mɛbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] - ['lɔːfl] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðerz] [ʌp] —
and mebby a little on - lawful way to break this enterprise of theirs up —
和 梅比 一个 小的 在 - 合法的 方式 到 休息 这 企业 的 他们的 向上 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

或许可以用一些不太合法的手段来瓦解他们的生意——而且，

[æz; əz][aɪ] - ['æftərwərdz] , [soʊ][dɪd]['sɪstər] - .
as I heern afterwards , so did Sister Henzy .
作为 我 - 然后 , 所以 做过 姐姐 - .

后来我听说，亨齐修女也是如此。

['sɪstər] ['saifə] [ɪz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['diːkən] ['saifə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔː]
Sister Sypher is so wrapped up in Deacon Sypher that she would embrace a buzz saw
姐姐 赛弗 是 所以 包装 向上 在 执事 赛弗 那 她 会 拥抱 一个 嗡嗡声 锯
[mɪl] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['entərpraɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['ɑːntə][hɜːr; hər] .
mill or any other enterprise he could bring to bear onto her .
磨 或者 任何 其他 企业 他 可以 带来 到 熊 到 她 .

赛弗姐妹对赛弗执事如此痴迷，以至于她会欣然接受他能带给她的电锯机或其他任何事业。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [ɑːn] , " [soʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]['sez] ,
" She would be perfectly willin ' to be trompled on , " so she often sez ,
" 她 会 是 完美 威林 - 到 是 - 在 , " 所以 她 经常 sez ,

她常说："我完全愿意被人践踏。"

" [ɪf] ['diːkən] ['saifə] [wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] - - .
" if Deacon Sypher wuz to do the tromplin ' .
" 如果 执事 赛弗 伍兹 到 做 这 - - .

"如果迪肯·赛弗要来踩踏的话。"

" [sʌm; səm]['sez][hiː; hi][dʌz] .
" Some sez he duz .
" 一些 sez 他 杜兹 .

有人说他很厉害。

[wɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['efərts] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['sɪstər] - ['efərts] ,
Wall , in spite of all my efforts , and in spite of all Sister Henzy's efforts ,
墙 , 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 , 和 在 尽管如此 的 全部 姐姐 - 努力 ,

尽管我竭尽全力，尽管亨齐修女也竭尽全力，但沃尔

['aʊər; ɑːr] ['diːkənz] [siːmd] [tuː; tə][dʒest] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [ðeən] .

our	deacons	seemed	to	jest	flourish	on	this	skeme	of	theirn	.
我们的	执事	似乎	到	笑话	繁荣	在	这	方案	的	他们的	.

我们的执事们似乎很享受这种模式。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

And	when	we	see	it	wuz	goin	'	to	be	a	sure	thing	,
和	什么时候	我们	看	它	伍兹	去	-	到	是	一个	当然	事物	,

当我们看到这件事肯定会成功时，

['iːv(ə)n]['sɪstər] ['saifə] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [bæd] .

even	Sister	Sypher	begin	to	feel	bad	.
甚至	姐姐	赛弗	开始	到	感觉	坏的	.

就连赛弗修女也开始感到难过。

[ʃiː; ʃi][toʊld][æl'bainə]['wɪdrɪg] , [ænd; ənd][æl'bainə][toʊld] [mɪs] ['hɛn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɛn] [toʊld][ˌem 'iː] ,

She	told	Albina	Widrig	,	and	Albina	told	Miss	Henn	,	and	Miss	Henn	told	me	,
她	讲述	阿尔比娜	维德里格	,	和	阿尔比娜	讲述	错过	亨恩	,	和	错过	亨恩	讲述	我	,

她告诉了阿尔比娜·维德里格，阿尔比娜告诉了亨恩小姐，亨恩小姐又告诉了我。

[ðæt] " [wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] ,

that	"	what	to	do	she	didn't	know	,
那	"	什么	到	做	她	没有	知道	,

她不知道该怎么办，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [sə'saɪəti] .

it	would	deprive	her	of	so	much	of	the	deacon's	society	.
它	会	剥夺	她	的	所以	很多	的	这	执事的	社会	.

这将使她失去很多与执事们相处的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪ'vaʊər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi] ['kudnt]

"	It	wuz	goin	'	to	devour	so	much	of	his	time	that	she	wuz	afraid	she	couldn't
"	它	伍兹	去	-	到	吞食	所以	很多	的	他的	时间	那	她	伍兹	害怕的	她	不能

[stænd][ˌaɪ 'tiː] .

stand	it	.
站立	它	.

“这件事会占用他太多时间，她担心自己无法忍受。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][æl'bainə][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ([ænd; ənd][æl'bainə] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv] , [nɔːr] [mɪs]

She	told	Albina	in	confidence	(	and	Albina	wouldn't	want	it	told	of	,	nor	Miss
她	讲述	阿尔比娜	在	信心	(	和	阿尔比娜	不会	想	它	讲述	的	,	也不	错过

['hɛn] ,

Henn	,
亨恩	,

她私下告诉了阿尔比娜（阿尔比娜不希望别人知道，亨恩小姐也不希望），

[nɔːr][aɪ] ['wʊdnt]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːt]

nor	I	wouldn't	)	that	she	had	often	been	obleeged	to	go	out	into	the	lot
也不	我	不会	)	那	她	有	经常	到过	流血	到	去	出去	进入	这	很多

[bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['diːkən] ,

between	breakfast	and	dinner	to	see	the	deacon	,
之间	早餐	和	晚餐	到	看	这	执事	,

我也不会说）她经常被迫在早餐和晚餐之间到空地上去见执事。

[nɑːt]['biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

not	bein	'	able	to	stand	it	without	lookin	'	on	his	face	till	dinner	time	.
不是	是	-	有能力的	到	站立	它	没有	在看	-	在	他的	脸	直到	晚餐	时间	.

直到晚饭时间，我都无法忍受不去看他的脸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] ['diːkən]
And **when** **she** **was** **laid** **up** **with** **a** **lame** **foot** **it** **wuz** **known** **that** **the** **deacon**
和 什么时候 她 曾是 铺设 向上 和 一个 瘸 脚 它 伍兹 已知 那 这 执事
[left][hɪz; ɪz] [plaʊɪn] - [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
left **his** **plowin** **'** **and** **went** **up** **to** **the** **house** **,**
左边 他的 耕作 - 和 去 向上 到 这 房子 ,

当她因跛脚卧床不起时，人们都知道执事放下犁地的工作，上楼去探望她。

[ɔːr]
or
或者

或者

[æz; əz][fɜːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [step] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɜːrk]
as **fur** **as** **the** **door** **step** **,** **four** **or** **five** **times** **in** **the** **course** **of** **a** **mornin's** **work**
作为 毛皮 作为 这 门 步 , 四 或者 五 时代 在 这 课程 的 一个 - 工作
,
,
,

像门阶上的毛皮一样厚，一个上午的工作中要经历四五次。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [spoʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [fər'gɛtɪn] - [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [nuːn]
it **wuz** **spozed** **because** **she** **wuz** **fearful** **of** **forgettin** **'** **how** **he** **looked** **before** **noon**
它 伍兹 斯波兹 因为 她 伍兹 可怕 的 忘记 - 如何 他 看起来 前 中午
.
.
.

之所以这么做，是因为她害怕在中午之前忘记他的样子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [drɛtfəl] [ædmɪrɪn] - ['wʊmən] .
She **is** **a** **dretful** **admirin** **'** **woman** **.**
她 是 一个 忧郁的 钦佩 - 女士 .

她是个令人厌恶的仰慕者。

[ʃiː; ʃi][ækts] [drɛtfəl] [ˌrevə'renʃ(ə)l][ænd; ənd][ædmɪrɪn] - [tɔːrdz] [men] — ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
She **acts** **dretful** **reverential** **and** **admirin** **'** **towards** **men** **—** **always** **calls** **her** **husband**
她 行为 忧郁的 敬畏的 和 钦佩 - 向 男人 — 总是 呼叫 她 丈夫
" [ðə; ði] ['diːkən] ,
" **the** **Deacon** **,**
" 这 执事 ,

她对男性表现得极其敬畏和钦佩——总是称呼她的丈夫为“执事”，

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['loʊnli] ['diːkən] [huː] [wʌz; wəz] - - [ðə; ði][gloʊb]
" **as** **if** **he** **was** **the** **one** **lonely** **deacon** **who** **was** **perambulatin** **'** **the** **globe**
" 作为 如果 他 曾是 这 一 孤独 执事 WHO 曾是 - - 这 地球
[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] .
at **this** **present** **time** **.**
在 这 展示 时间 .

“仿佛他是此时此刻唯一一位孤独地游历世界的执事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][spoʊzd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
And **it** **is** **spozed** **that** **when** **she** **dreams** **about** **him** **she** **dreams** **of** **him** **as**
和 它 是 斯波兹 那 什么时候 她 梦境 关于 他 她 梦境 的 他 作为
" [ðə; ði] ['diːkən] ,
" **the** **Deacon** **,**
" 这 执事 ,

据说，当她梦见他时，她梦见的他是“执事”。

" [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['sæmjuəl] ([hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz]['sæmjuəl]) .
" **and** **not** **as** **Samuel** **(** **his** **given** **name** **is** **Samuel** **)** **.**
" 和 不是 作为 塞缪尔 (他的 给定 姓名 是 塞缪尔) .

而不是撒母耳（他的本名是撒母耳）。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

But	we	don't	know	that	for	certain	.
但	我们	不	知道	那	为了	肯定	.

但我们无法确定这一点。

[wiː; wi]['oʊnli][spoʊz][ˌaɪ 'tiː] .

We	only	spoze	it	.
我们	仅有的	spoze	它	.

我们只是嘲讽它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt][slɪp][ɑːn][jʊr; jər][sʌn] - ['bɑːnɪt]

For	the	land	of	dreams	is	a	place	where	you	can't	slip	on	your	sun	-	bonnet
为了	这	土地	的	梦境	是	一个	地方	在哪里	你	不能	滑	在	你的	太阳	-	引擎盖

[ænd; ənd] ['fɒlər] ['neɪbər] ['wɪmən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	foller	neighbor	wimmen	to	see	what	they	are	a	-	doin	'	or	what	they	are
和	福勒	邻居	女人	到	看	什么	他们	是	一个	-	做	-	或者	什么	他们	是

[ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] .

a	-	sayin	'	from	hour	to	hour	.
一个	-	说	-	从	小时	到	小时	.

因为在梦想之地，你不能戴上遮阳帽，偷偷观察邻居妇女，看看她们每时每刻都在做什么或说什么。

[noʊ] , [ðə; ði][best]['kælkjuleɪtər][ɑːn] ['gɛtɪn] - ['neɪbərhʊd] [nuːz] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [lænd] ,

No	,	the	best	calculator	on	gettin	'	neighborhood	news	can't	even	look	into	that	land	,
不	,	这	最好的	计算器	在	获得	-	邻里	消息	不能	甚至	看	进入	那	土地	,

不，即使是获取社区新闻最精准的计算器也无法查看那块地。

[mʌtʃ] [les] ['fɒlər] [ə; eɪ] - - ['fiːmeɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

much	less	foller	a	neighborin	'	female	into	it	.
很多	较少的	福勒	一个	-	-	女性	进入	它	.

更别说把邻居家的女人也卷进来了。

[noʊ] , [ðer; ðər] [bɑːks] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muəd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪ'stɪriəs] [ʃɔːz]

No	,	their	barks	have	got	to	be	moored	outside	of	them	mysterious	shores
不	,	他们的	树皮	有	得到	到	是	系泊	外部	的	他们	神秘	海岸

.

:

.

不，他们的船必须停泊在那些神秘海岸之外。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] - .

But	,	as	I	said	,	this	had	been	spozen	.
但	,	作为	我	说	,	这	有	到过	-	.

但是，正如我所说，这已经是一场灾难了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['aɪsaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][maːrks][ɔːl][hɜːr; hər] [ʃiːts] ,

But	it	is	known	from	actual	eyesight	that	she	marks	all	her	sheets	,
但	它	是	已知	从	实际的	视力	那	她	标记	全部	她	纸张	,

但亲眼所见可知，她会在所有的床单上做标记。

[ænd; ənd]['næpkɪnz] , [ænd; ənd] ['pɪlər] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , " [em] . [diː] . [es] .

and	napkins	,	and	piller	-	cases	,	and	such	,	"	M	.	D	.	S	.
和	餐巾纸	,	和	柱子	-	案例	,	和	这样的	,	"	M	.	D	.	S	.

还有餐巾纸、立柱盒等等，“MDS

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [wʌt] [ðə; ði][em] . [stʊd] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][aɪ] - [spoʊzd] ,

"	And	I	asked	her	one	day	what	the	M	.	stood	for	,	for	I	'	spozed	,
"	和	我	问	她	一	天	什么	这	M	.	站立	为了	,	为了	我	-	斯波兹	,

“有一天我问她M代表什么，因为我……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][diː] . [es] . [stʊd] [fɔːr; fər] - ['saifə] .

of	course	,	the	D	.	S	.	stood	for	Drusillia	Sypher	.
的	课程	,	这	D	.	S	.	站立	为了	-	赛弗	.

当然，DS 代表的是 Drusillia Sypher。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl][lɑ:t][ʌv; əv]['dɪgnəti] [ðæt] [ðə; ði][i'niʃəls] [stʊd] [fɔ:r; fər] "

And	she	told	me	with	a	real	lot	of	dignity	that	the	initials	stood	for	"
和	她	讲述	我	和	一个	真实的	很多	的	尊严	那	这	首字母	站立	为了	"

[mɪs] ['di:kən] ['saifə] .

Miss	Deacon	Sypher	.
错过	执事	赛弗	.

她非常有尊严地告诉我，这些首字母代表"迪肯·赛弗小姐"。

" [wɔ:l] ,

"	Wall	,
"	墙	,

"墙，

[ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['hoʊldɪn] - [hɜ:r; hər][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

the	Jonesville	men	have	been	in	the	habit	of	holdin	'	her	up	as	a
这	琼斯维尔	男人	有	到过	在	这	习惯	的	持有	-	她	向上	作为	一个

['pætərn] [tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

pattern	to	their	wives	for	some	time	,
图案	到	他们的	妻子们	为了	一些	时间	,

琼斯维尔的男人们长期以来一直以她为榜样来教育他们的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] ['wɪmən] [heɪnt] [heitid] [hɜ:r; hər][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [spoʊz] [ðeɪ]

and	the	Jonesville	wimmen	hain't	hated	her	so	bad	as	you	would	spoze	they
和	这	琼斯维尔	女人	没有	憎恨	她	所以	坏的	作为	你	会	spoze	他们

[ɔ:l] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

all	would	under	the	circumstances	,
全部	会	在下面	这	情况	,

琼斯维尔的女人们并没有像你想象的那样恨她，在这种情况下，她们都会恨她。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] , [wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bi:n] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] - .

on	account	,	we	all	think	,	of	her	bein	'	such	a	good	-	hearted	little	creeter	.
在	帐户	,	我们	全部	思考	,	的	她	是	-	这样的	一个	好的	-	心地	小的	-	.

我们都认为，这是因为她心地善良，是个可爱的小家伙。

[wi:; wi][ɔ:l][laɪk] - [ænd; ənd][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] .

We	all	like	Drusilly	and	can't	help	it	.
我们	全部	喜欢	-	和	不能	帮助	它	.

我们都喜欢德鲁西利，没办法。

[wɔ:l] ,

Wall	,
墙	,

墙，

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][felt][bæd][ænd; ənd] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['di:kənz] ['gɔɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði]

even	she	felt	bad	and	deprested	on	account	of	her	Deacon's	goin	'	into	the
甚至	她	毛毡	坏的	和	-	在	帐户	的	她	执事的	去	-	进入	这

[bʌz] [sɔ:] - [mɪl] ['bɪznəs] .

buzz	saw	-	mill	business	.
嗡嗡声	锯	-	磨	商业	.

就连她也因为执事要去经营锯木厂而感到难过和沮丧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - , ['oʊnli] [wept] [aʊt] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,

But	she	didn't	say	nothin	'	,	only	wept	out	at	one	side	,
但	她	没有	说	什么也没有	-	,	仅有的	哭泣	出去	在	一	边	,

但她什么也没说，只是独自在一旁哭泣。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ʌp] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	wiped	up	every	time	he	came	in	sight	.
和	擦拭	向上	每一个	时间	他	来了	在	视线	.

每次他出现，都会擦拭身体。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['nevər] [feɪld] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['diːkən] ['evri] [taɪm]

They	say	that	she	hain't	never	failed	once	of	a	-	smilin	'	on	the	Deacon	every	time
他们	说	那	她	没有	绝不	失败的	一次	的	一个	-	微笑	-	在	这	执事	每一个	时间

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

he	came	home	.
他	来了	家	.

据说，每次执事回家，她都会对他露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ][hen][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

And	once	or	twice	he	has	got	as	mad	as	a	hen	at	her	for
和	一次	或者	两次	他	有	得到	作为	疯狂的	作为	一个	母鸡	在	她	为了

['smaɪlɪn] - .

smilin	'	.
微笑	-	.

他有一两次因为她微笑而像母鸡一样生气。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θʌm] — [hiː; hi][hæd; həd][dʒest] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

when	he	came	home	with	a	sore	thumb	—	he	had	jest	smashed	it	in
什么时候	他	来了	家	和	一个	疮	拇指	—	他	有	笑话	粉碎	它	在

[ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [step] ,

the	barn	door	—	and	she	stood	a	-	smilin	'	at	him	on	the	door	step	,
这	谷仓	门	—	和	她	站立	一个	-	微笑	-	在	他	在	这	门	步	,

当他回家时，拇指受伤了——他刚才不小心把拇指夹在了谷仓门里——而她站在门口，面带微笑地看着他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðem; ðəm][ðæt] [seɪ][ðə; ði] ['diːkən] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [ɪn'fɜːrn(ə)l] [fuːl] .

there	are	them	that	say	the	Deacon	called	her	a	"	infernal	fool	.
那里	是	他们	那	说	这	执事	称为	她	一个	"	地狱	傻子	.

有人说执事骂她是"该死的傻瓜"。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	never	have	believed	it	.
"	但	我	绝不	有	相信	它	.

但我从未相信过。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'miːn] [hɪm'self][soʊ][loʊ] .

I	don't	believe	he	would	demean	himself	so	low	.
我	不	相信	他	会	贬低	他自己	所以	低的	.

我不相信他会自降身份到这种地步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jeld] [aʊt] ['ɔːf(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ][duː] - [spoʊz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪn][wəz] [ɪn'tens] ,

But	he	yelled	out	awful	at	her	,	I	do	'	spoze	,	for	his	pain	wuz	intense	,
但	他	大喊	出去	可怕	在	她	,	我	做	-	spoze	,	为了	他的	疼痛	伍兹	激烈的	,

但他冲她大声吼叫，我确实很讨厌她，因为他当时非常痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stʌn] [stɪl] , [ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʒest] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]

and	she	stood	stun	still	,	a	-	smilin	'	at	him	,	jest	accordin	'	to	the	story
和	她	站立	眩晕	仍然	,	一个	-	微笑	-	在	他	,	笑话	根据	-	到	这	故事

[bʊks] .

books	.
图书	.

她呆立不动，面带微笑地看着他，就像故事书里写的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sez] :

And	he	sez	:
和	他	sez	:

他说：

" [stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] — — [fuːl] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Stand there like a — — fool , will you !
" 站立 那里 喜欢 一个 — — 傻子 , 将要 你 !

“你就像个傻瓜一样站在那里，好吗！”

[get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ræg] !
Get me a rag !
得到 我 一个 抹布 !

给我块抹布！

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
" I guess he did say as much as that .
" 我 猜测 他 做过 说 作为 很多 作为 那 .

我想他确实说过类似的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — ['kudnt] [siːm] [tuː; tə]
But they say she kept on a - smilin ' for some time — couldn't seem to
但 他们 说 她 保留 在 一个 - 微笑 - 为了 一些 时间 — 不能 似乎 到
[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

但据说她一直面带微笑，似乎停不下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [ðæt] [weɪ] .
she had got so hardened into that way .
她 有 得到 所以 硬化 进入 那 方式 .

她已经变得如此冷漠无情了。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wəz] [ɔːl] [sweld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
And once , when her face wuz all swelled up with the toothache ,
和 一次 , 什么时候 她 脸 伍兹 全部 肿胀 向上 和 这 牙疼 ,

有一次，她牙疼得脸都肿了起来，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ruːl] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] ,
she smiled at him accordin ' to rule when he got home ,
她 微笑 在 他 根据 - 到 规则 什么时候 他 得到 家 ,

她按照惯例在他回家时对他笑了笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wəz] ['fɪrf(ə)l] , [bəuθ][ɑːn][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz]
and they say the effect wuz fearful , both on her looks and the Deacon's
和 他们 说 这 影响 伍兹 可怕 , 两个都 在 她 看起来 和 这 执事的
[ækts] .
acts .
行为 .

他们说，这种影响非常可怕，无论是她的容貌还是执事的行为都受到了影响。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [neɪmz] .
They say he was mad again , and called her some names .
他们 说 他 曾是 疯狂的 再次 , 和 称为 她 一些 姓名 .

他们说他又生气了，还骂了她几句。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] [reɪt] , [aɪ] [ges] ,
But as a general thing they get along first rate , I guess ,
但 作为 一个 一般的 事物 他们 得到 沿着 第一的 速度 , 我 猜测 ,

但总的来说，他们相处得非常好，我想。

[ɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mærid] [foʊks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
or as well as married folks in general , and he makes a good deal of
或者 作为 出色地 作为 已婚 各位 在 一般的 , 和 他 制作 一个 好的 交易 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

或者说，他也很看重已婚人士，而且他很欣赏她。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz]

I	guess	they	get	along	without	any	more	than	the	usual	amount	of	difficulties
我	猜测	他们	得到	沿着	没有	任何	更多的	比	这	通常	数量	的	困难

[bɪ'twiːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

between	husbands	and	wives	,
之间	丈夫们	和	妻子们	,

我想他们相处得应该没什么问题，跟一般夫妻之间没什么两样。

[ænd; ənd] [mɛbi] [wɪð; wɪθ] [les] .

and	mebby	with	less	.
和	梅比	和	较少的	.

或许用量更少。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , ['eniweɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ə'baʊt] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['diːkən] .

I	know	this	,	anyway	,	that	she	just	about	worships	the	Deacon	.
我	知道	这	,	反正	,	那	她	只是	关于	崇拜	这	执事	.

反正我知道，她简直把执事奉若神明。

[wɔːl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Wall	,	as	I	say	,
墙	,	作为	我	说	,

正如我所说，墙

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['diːkənz] [went] [tuː; tə] [luːntaʊn] [tuː; tə] [miːt]

it	was	the	very	day	that	these	three	deacons	went	to	Loontown	to	meet
它	曾是	这	非常	天	那	这些	三	执事	去	到	乐城	到	见面

['diːkən] ['kilər] [ænd; ənd] ['diːkən] ['hʌfər] ,

Deacon	Keeler	and	Deacon	Huffer	,
执事	基勒	和	执事	哈弗	,

就在同一天，这三位执事前往卢恩镇与基勒执事和赫弗执事会面。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌz] [sɔː] [mɪl]

to	have	a	conference	together	as	to	the	interests	of	the	buzz	saw	mill
到	有	一个	会议	一起	作为	到	这	兴趣	的	这	嗡嗡声	锯	磨

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['wɪmən] [wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['efərt] [tuː; tə][set][ɑːn]

that	I	first	heard	the	news	that	wimmen	wuz	goin	'	to	make	a	effort	to	set	on
那	我	第一的	听到	这	消息	那	女人	伍兹	去	-	到	制作	一个	努力	到	放	在

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['kɑːnfərəns] ,

the	Methodist	Conference	,
这	卫理公会	会议	,

我第一次听到妇女们要设法在卫理公会会议上闹事的消息时，正值她们要就锯木厂的利益召开会议之际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [hɪd] [ˌɒnt] [wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	the	way	I	heerd	on't	wuz	as	follows	:
和	这	方式	我	听见	不	伍兹	作为	跟随	:

我听到的方式如下：

[dʒəu'saiə]['ælən] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]

Josiah	Allen	brought	home	to	me	that	night	a	paper	that	one	of	the	foreign
约西亚	艾伦	带来	家	到	我	那	夜晚	一个	纸	那	一	的	这	外国的

['diːkənz] ,

deacons	,
执事	,

那天晚上，约西亚·艾伦带回家一张纸，是一位外国执事写的。

['diːkən] ['kilər] , [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .

Deacon	Keeler	,	had	lent	him	.
执事	基勒	,	有	借出的	他	.

基勒执事借给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wəz] [roʊt] [baɪ] ['diːkən] ['kiːlərz] [sʌn] ,

It	contained	a	article	that	wuz	wrote	by	Deacon	Keeler's	son	,
它	包含	一个	文章	那	伍兹	写道	经过	执事	基勒的	儿子	,

里面有一篇文章是基勒执事的儿子写的，

['kæspər] ['kilər] — [ə; eɪ] - - ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [wɪmənz] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

Casper	Keeler	—	a	witherin	'	article	about	wimmen's	settin	'	on	the	Conference	.
卡斯珀	基勒	—	一个	-	-	文章	关于	女子	塞廷	-	在	这	会议	.

卡斯珀·基勒——一篇关于女性在会议上表现的尖锐文章。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

It	made	all	sorts	of	fun	of	the	projeck	.
它	制成	全部	排序	的	乐趣	的	这	-	.

它对这个项目进行了各种各样的嘲讽。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['kæspər] ['kilər] ['fɜːrnɪʃt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər]

We	found	out	afterwards	that	Casper	Keeler	furnished	nearly	all	the	capital	for
我们	成立	出去	然后	那	卡斯珀	基勒	提供	几乎	全部	这	首都	为了

[ðə; ði] [bʌz] [sɔː] [mɪl] ['entərpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] .

the	buzz	saw	mill	enterprise	at	his	father's	urgent	request	.
这	嗡嗡声	锯	磨	企业	在	他的	父亲的	紧迫的	要求	.

后来我们才知道，卡斯帕·基勒是应他父亲的紧急请求，提供了锯木厂企业几乎全部的资金。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['diːkən] ['kilər] , ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

His	father	,	Deacon	Keeler	,	didn't	have	a	cent	of	money	of	his	own	;
他的	父亲	,	执事	基勒	,	没有	有	一个	中心	的	钱	的	他的	自己的	;

他的父亲，基勒执事，自己一分钱也没有；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɑːntə]['kæspər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] .

it	fell	onto	Casper	from	his	mother	and	aunt	.
它	跌倒	到	卡斯珀	从	他的	母亲	和	阿姨	.

它从卡斯珀的母亲和姑姑那里掉到了他身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][bɪg] ['mɪlɪneri] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [laim] ,

They	had	kept	a	big	millinery	store	in	the	town	of	Lyme	,
他们	有	保留	一个	大的	女帽	店铺	在	这	镇	的	莱姆病	,

他们在莱姆镇开了一家大型女帽店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [stɔːr] [ɪn] [luːntaʊn] , [ænd; ənd][wəz] [greɪt] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd]

and	a	branch	store	in	Loontown	,	and	wuz	great	workers	,	and	had	laid
和	一个	分支	店铺	在	乐城	,	和	伍兹	伟大的	工人	,	和	有	铺设

[ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['prɑːpərti] .

up	a	big	property	.
向上	一个	大的	财产	.

他们在卢恩镇还有一家分店，员工都很优秀，并且积攒了一大笔财产。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [ðə; ði] [ænt] , ['biːn] - [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

And	when	they	died	,	the	aunt	,	bein	'	a	maiden	woman	at	the	time	,
和	什么时候	他们	死亡	,	这	阿姨	,	是	-	一个	少女	女士	在	这	时间	,

当他们去世时，姑姑当时还是个未婚女子，

[ðə; ði] ['mʌni] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɑːntə]['kæspər] .

the	money	naturally	fell	onto	Casper	.
这	钱	自然	跌倒	到	卡斯珀	.

这笔钱自然而然地落到了卡斯珀身上。

[hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['tendər] , [ænd; ənd] ['ferli]

He	wuz	a	only	child	,	and	they	had	brung	him	up	tender	,	and	fairly
他	伍兹	一个	仅有的	孩子	,	和	他们	有	带来	他	向上	投标	,	和	相当

['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

worshipped	him	.
崇拜	他	.

他是独生子，父母对他呵护备至，非常崇拜他。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ['jɪrli] [tuː; tə]

They	left	him	all	the	money	,	but	left	a	anuety	to	be	paid	yearly	to
他们	左边	他	全部	这	钱	,	但	左边	一个	-	到	是	有薪酬的	每年	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他们把所有的钱都留给了他，但留下一笔年金，每年支付给他的父亲。

['diːkən] ['kilər] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

Deacon	Keeler	,	enough	to	support	him	.
执事	基勒	,	足够的	到	支持	他	.

基勒执事，足以养活他。

[ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['hæpi] [tə'geðər] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]

The	Deacon	and	his	wife	had	always	lived	happy	together	—	she	loved	to
这	执事	和	他的	妻子	有	总是	居住地	快乐的	一起	—	她	喜爱	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

执事和他的妻子一直过着幸福的生活——她热爱工作，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmələr] [teɪsts] ,

and	he	loved	to	have	her	work	,	so	they	had	similar	tastes	,
和	他	喜爱	到	有	她	工作	,	所以	他们	有	相似的	口味	,

他很喜欢她的作品，所以他们的品味很相似。

[ænd; ənd] [wəz] ['veri] [kən'dʒiːniəl] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [kreɪp] [ɑːn]

and	wuz	very	congenial	—	and	when	she	died	he	had	the	widest	crape	on
和	伍兹	非常	相投	—	和	什么时候	她	死亡	他	有	这	最宽	黑纱	在

[hɪz; ɪz] [hæt] [ðæt] [wəz] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [laim] .

his	hat	that	wuz	ever	seen	in	the	town	of	Lyme	.
他的	帽子	那	伍兹	曾经	已见	在	这	镇	的	莱姆病	.

他为人非常和善——当她去世时，他头上戴着莱姆镇上见过的最宽的绉纱帽子。

([ðə; ði] [kreɪp] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .)

(	The	crape	was	some	she	had	left	in	the	shop	.	)
(	这	黑纱	曾是	一些	她	有	左边	在	这	店铺	.	)

（那块绉纱是她留在店里的。）

[hiː; hi] [mɔːnd] [diːp] , [bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kreɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] , [ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ] [daʊt]

He	mourned	deep	,	both	in	his	crape	and	his	feelin's	,	there	hain't	a	doubt
他	哀悼	深的	,	两个都	在	他的	黑纱	和	他的	感觉	,	那里	没有	一个	怀疑

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

他的悲痛之情溢于言表，无论是他的衣着还是他的内心，都无可置疑。

[wɔːl] , [mɪs] - [wɪl] [prə'vaɪdɪd] ['mʌni] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['kæspər] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [haɪ] .

Wall	,	Miss	Keelerses	will	provided	money	special	for	Casper	to	be	educated	high	.
墙	,	错过	-	将要	假如	钱	特别的	为了	卡斯珀	到	是	受过教育	高的	.

基勒斯小姐将提供专项资金供卡斯珀接受高等教育。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

So	he	went	to	school	and	to	college	,	from	the	time	he	was	born	,
所以	他	去	到	学校	和	到	大学	,	从	这	时间	他	曾是	出生	,

['ɔːlmoʊst] .

almost	.
几乎	.

所以他几乎从出生起就开始上学、上大学。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] ['plenti] [ʌv; əv][bɪg][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [juːst] - [ɪm] ['ferli] ['lævɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [piːs] .

So	he	knew	plenty	of	big	words	,	and	used	'	em	fairly	lavish	in	this	piece	.
所以	他	知道	很多	的	大的	字	,	和	用过的	-	呃	相当	奢华的	在	这	片	.

所以他知道很多生僻词，并在这篇文章中相当大量地使用了它们。

[ðer; ðər] [wəz] [wɜːrdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['siləblz] .

There	wuz	words	in	it	of	from	six	to	seven	syllables	.
那里	伍兹	字	在	它	的	从	六	到	七	音节	.

里面有一些六到七个音节的单词。

[waɪ] , [aɪ] ['hædnt] [noʊ] ['iː'deɪ] [tɪl] [aɪ] [siː] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪ] ,

Why	,	I	hadn't	no	idee	till	I	see	'	em	with	my	own	eye	,
为什么	,	我	之前没有	不	想法	直到	我	看	-	呃	和	我的	自己的	眼睛	,

我之前完全不知道，直到亲眼所见。

[ðæt] [ðer; ðər] [wəz] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	there	wuz	any	such	words	in	the	English	language	,
那	那里	伍兹	任何	这样的	字	在	这	英语	语言	,

英语里真的有这样的词吗?

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] ['siləblz] [wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	words	of	from	four	to	six	syllables	wuz	common	in	it	.
和	字	的	从	四	到	六	音节	伍兹	常见的	在	它	.

其中常见的词语是四到六个音节的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['diːkən] ['kilər] , ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi]

His	father	,	Deacon	Keeler	,	wouldn't	give	the	paper	to	my	companion	,	he
他的	父亲	,	执事	基勒	,	不会	给	这	纸	到	我的	伴侣	,	他

[θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

thought	so	much	of	it	,
想法	所以	很多	的	它	,

他的父亲，基勒执事，不肯把那份文件给我的同伴，因为他非常看重它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	he	offered	to	lend	it	to	him	,
但	他	提供	到	借	它	到	他	,

但他主动提出借给他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [wəz] [soʊ] [saʊnd] [ænd; ənd]

because	he	said	he	felt	that	the	idees	it	promulgated	wuz	so	sound	and
因为	他	说	他	毛毡	那	这	想法	它	颁布	伍兹	所以	声音	和

[diːp] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'semәneɪtɪd] [ə'brɔːd] .

deep	they	ought	to	be	disseminated	abroad	.
深的	他们	应该	到	是	传播	国外	.

因为他说他觉得它所宣扬的思想非常正确和深刻，应该传播到国外。

[ðə; ði] [ɪ'deɪz] [wəz] , " [ðæt] ['wɪmən] ['hædnt] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

The	idees	wuz	,	"	that	wimmen	hadn't	no	business	to	set	on	the	Conference	.
这	想法	伍兹	,	"	那	女人	之前没有	不	商业	到	放	在	这	会议	.

这些想法是，“女人不应该参加会议”。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [set] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wuz	too	weak	to	set	on	it	.
她	伍兹	也	虚弱的	到	放	在	它	.

她太虚弱了，无法坐稳。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] [vɛntɚ] - [ɑːn] ,

It	wuz	too	high	a	place	for	her	too	ventur	'	on	,
它	伍兹	也	高的	一个	地方	为了	她	也	文图尔	-	在	,

那地方太高了，她无法冒险上去。

[ɔːr][tuː; tə][set][ɑːn][wɪð; wɪθ]['eni] [iːz] .
or **to** **set** **on** **with** **any** **ease** **.**
或者 到 放 在 和 任何 舒适 .

或者轻松地坐下。

[ðer; ðər] [wʌznt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ruːm] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] [wʌt] [men] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][set][ɑːn]
There **wuzn't** **no** **more** **than** **room** **up** **there** **for** **what** **men** **would** **love** **to** **set** **on**
那里 不是 不 更多的 比 房间 向上 那里 为了 什么 男人 会 爱 到 放 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

上面空间有限，只够放些男人想放在上面的东西。

[wɪmənz] [pleɪs] [wəz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] - [ʌv; əv][hoʊm] .
Wimmen's **place** **wuz** **in** **the** **sacred** **precinks** **of** **home** **.**
女子 地方 伍兹 在 这 神圣 - 的 家 .

女人的位置在神圣的家庭领域。

[ʃiː; ʃi][wəz][ə; eɪ]['tendər] , ['frædʒ(ə)l][plænt] ,
She **wuz** **a** **tender** **,** **fragile** **plant** **,**
她 伍兹 一个 投标 , 脆弱的 植物 ,

她是一株娇嫩脆弱的植物，

[ðæt] ['niːdɪd] ['gɑːrdɪn] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][kep][baɪ]['mænz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]
that **needed** **guardin** **'** **and** **guidin** **'** **and** **kep** **by** **man's** **great** **strength** **and**
那 需要 守卫 - 和 - - 和 保持 经过 男人的 伟大的 力量 和
['tendər] [ker] [frʌm; frəm]['hævɪn] - ['eni] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['leibəz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər]
tender **care** **from** **havin** **'** **any** **cares** **and** **labors** **whatsoever** **and** **wheresoever**
投标 关心 从 拥有 - 任何 关心 和 劳动 任何 和 无论在何处
[ænd; ənd] - .
and **howsumever** **.**
和 - .

需要守护和引导，靠人类强大的力量和温柔的呵护，使它免于任何烦恼和劳作，无论何时何地，无论以何种方式。

" [dʒəu'saiə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] ['mæstərli] - .
" **Josiah** **said** **it** **wuz** **a** **masterly** **dockument** **.**
" 约西亚 说 它 伍兹 一个 精湛 - .

约西亚说这是一份精妙绝伦的记录。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz] [rɪt] [wel] .
And **it** **wuz** **writ** **well** **.**
和 它 伍兹 写 出色地 .

而且写得很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ɪn][waɪld] ,
It **painted** **in** **wild** **,**
它 绘 在 荒野 ,

它以狂野的笔触描绘着，

- - ['kʌlɚz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [men][hæd; həd] [ðæt] ['wɪmən] [wʊd] [streɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː]
glarin **'** **colors** **the** **fear** **that** **men** **had** **that** **wimmen** **would** **strain** **themselves** **to** **do**
- - 颜色 这 害怕 那 男人 有 那 女人 会 拉紧 他们自己 到 做
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] — [ɔːr] [wʊd] ['wiːkən] [hɜːr; hər] [hʌl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
anything **at** **all** **in** **the** **line** **of** **work** **—** **or** **would** **weaken** **her** **hull** **constitution** **,**
任何事物 在 全部 在 这 线 的 工作 — 或者 会 削弱 她 船体 宪法 ,

刺眼的色彩，体现了男人们的恐惧：女人在工作中会过度劳累，或者会削弱她们的身体素质。

[ænd; ənd] [leɪm] [hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['fækltiz] , [ænd; ənd]['ruːɪn][hɜːr'self][baɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə][set][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]

and	lame	her	moral	faculties	,	and	ruin	herself	by	tryin	'	to	set	up	on	a
和	瘸	她	道德	学院	,	和	废墟	她自己	经过	尝试	-	到	放	向上	在	一个

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

她试图在会议上站稳脚跟，结果却损害了她的道德能力，毁了自己。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [haɪ] [ænd; ənd] - - ['emɪnəns] .

or	any	other	high	and	tottlin	'	eminence	.
或者	任何	其他	高的	和	-	-	卓越	.

或者其他任何显赫的地位。

[ðə; ði] [piːs] [wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['dɪfrənt] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛdɪn] - [ɪn][bɪg] ['letərz] ['oʊvər]

The	piece	wuz	divided	into	three	different	parts	,	with	a	headin	'	in	big	letters	over
这	片	伍兹	分割	进入	三	不同的	部分	,	和	一个	标题	-	在	大的	信件	超过

[iːtʃ] [wʌn] .

each	one	.
每个	一	.

这篇文章分为三个不同的部分，每个部分上方都有一个大字标题。

[ðə; ði][fɜːrst][wəz] , ['wɪmən] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['leibəz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

The	first	wuz	,	wimmen	to	have	no	labors	and	cares	WHATSOEVER	;
这	第一的	伍兹	,	女人	到	有	不	劳动	和	关心	任何	;

第一种是，女人没有任何劳动和烦恼；

['sekəndli] , [nʌn] ['wersoʊˌevər] ;

Secondly	,	NONE	WHERESOEVER	;
第二	,	没有任何	无论在何处	;

其次，任何地方都没有；

['θɜːrdli] , [nʌn] - .

Thirdly	,	NONE	HOWSUMEVER	.
第三	,	没有任何	-	.

第三，无论如何，没有。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [fɜːrst] ,

The	writer	then	proceeded	to	say	that	he	would	show	first	,
这	作家	然后	继续	到	说	那	他	会	展示	第一的	,

作者接着说他会先展示，

[wʌt] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['leibəz] [men] [wəz] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɔːrd] ['ɔfən] ['wɪmɪn] .

what	cares	and	labors	men	wuz	willin	'	and	anxious	to	ward	offen	women	.
什么	关心	和	劳动	男人	伍兹	威林	-	和	焦虑的	到	病房	经常	女性	.

男人关心和努力，他们愿意并且渴望保护好女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

And	he	proved	right	out	in	the	end	that	there	wuzn't	a	thing	that	they	wanted
和	他	已证实	正确的	出去	在	这	结尾	那	那里	不是	一个	事物	那	他们	通缉

['wɪmən] [tuː; tə][duː] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

wimmen	to	do	—	not	a	single	thing	.
女人	到	做	—	不是	一个	单身的	事物	.

而他最终也证明了，他们根本不想让女人做任何事——一件也不行。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [wer] [men] [wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['leibəz] [ænd; ənd]

Then	he	proceeded	to	tell	where	men	wuz	willin	'	to	keep	their	labors	and
然后	他	继续	到	告诉	在哪里	男人	伍兹	威林	-	到	保持	他们的	劳动	和

['kɛrz] ['ɔfən] ['wɪmən] .

cares	offen	wimmen	.
关心	经常	女人	.

然后他接着讲述了男人们愿意把他们的劳动和忧虑留给女人的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] ['evri] [wer] .

And	he	proved	it	right	out	that	it	wuz	every	where	.
和	他	已证实	它	正确的	出去	那	它	伍兹	每一个	在哪里	.

他用事实证明，这种情况确实无处不在。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] , [lʌv] - ['gɑːrdɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

In	the	home	,	the	little	sheltered	,	love	-	guarded	home	of	the	farmer	,
在	这	家	,	这	小的	避难所	,	爱	-	守卫	家	的	这	农民	,

在农夫家中，那个温馨、被爱守护的小小家，

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] - (['mækɪn] - ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌz]

the	mechanic	and	the	artizen	(	makin	'	special	mention	of	the	buzz
这	机械	和	这	-	(	制造	-	特别的	提到	的	这	嗡嗡声

['sɔjɚz]) .

sawyers	)	.
锯木工	)	.

机械师和工匠（特别提及电锯工）。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] .

And	also	in	the	palace	walls	and	the	throne	.
和	还	在	这	宫殿	墙壁	和	这	王座	.

还有宫殿的墙壁和王座上。

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evri] [wer] [men] [wʊd] [feɪn] ['ʃeltər] ['wɪmən] [frʌm; frəm] ['evri] [ker] , [ænd; ənd]

There	and	every	where	men	would	fain	shelter	wimmen	from	every	care	,	and
那里	和	每一个	在哪里	男人	会	欣然	庇护所	女人	从	每一个	关心	,	和

['evri] ['leɪbər] ,

every	labor	,
每一个	劳动	,

那里以及世界各地，男人们都渴望庇护妇女，使她们免受一切忧虑和劳作的折磨。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd] ['slaɪtəst] .

even	the	lightest	and	slightest	.
甚至	这	最轻	和	丝毫	.

哪怕是最轻最细小的。

[ðen] ['læstli] [keɪm] [ðə; ði] - .

Then	lastly	came	the	howsumever	.
然后	最后	来了	这	-	.

最后是“然而假设”。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

He	proceeded	to	show	how	this	could	be	done	.
他	继续	到	展示	如何	这	可以	是	完毕	.

他接着演示了如何做到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] ([ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd]) [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [rɪkwɪzɪt] -

And	he	proved	it	right	out	(	or	thought	he	did	)	that	the	first	great	requisit	'
和	他	已证实	它	正确的	出去	(	或者	想法	他	做过	)	那	这	第一的	伟大的	要求	-

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] ,

to	accomplish	all	this	,
到	完成	全部	这	,

他证明了（或者他自认为证明了），完成这一切的首要条件是：

[wəz] [tuː; tə] [kiːp] ['wɪmən] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

wuz	to	keep	wimmen	in	her	place	.
伍兹	到	保持	女人	在	她	地方	.

目的是让女人安分守己。

[kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] - - ['emənənsiz] ,

Keep	her	from	settin	'	on	the	Conference	,	and	all	other	tottlin	'	eminences	,
保持	她	从	塞廷	-	在	这	会议	,	和	全部	其他	-	-	杰出人物	,

阻止她坐镇会议，以及其他所有爱吹牛的显贵们。

['fɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər]['mænz]['stɔːlwərt] [streŋθ] .
fitted only for man's stalwart strength .
适配 仅有的 为了 男人的 坚定的 力量 .

只适合人类的强壮体魄。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wəz][soʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ænd; ənd] - [ðæt]
And the end of the article wuz so sort of tragick and skairful that
和 这 结尾 的 这 文章 伍兹 所以 种类 的 悲剧 和 - 那
[dʒəu'saiə][wept] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Josiah wept when he read it .
约西亚 哭泣 什么时候 他 读 它 .

文章的结尾既悲惨又可怕，约西亚读着读着就哭了。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['kʌlɚz] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ðer; ðər][wəz][ʌv; əv] ['pʌtɪn] -
He pictured it out in such strong colors , the danger there wuz of puttin '
他 如图所示 它 出去 在 这样的 强的 颜色 , 这 危险 那里 伍兹 的 普丁 -
['wɪmən] ,
wimmen ,
女人 ,

他用如此浓烈的色彩描绘了那幅景象，那里的危险在于把女人带走。

[ɔːr] [æləwɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] - [pleɪs] ,
or allowin ' her to put herself in such a high and percipitous place ,
或者 允许 - 她 到 放 她自己 在 这样的 一个 高的 和 - 地方 ,

或者说，允许她把自己置于如此高而危险的位置，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['pɑːstʃər][æz; əz] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .
such a skairful and dangerous posture as settin ' up on a Conference .
这样的 一个 - 和 危险的 姿势 作为 塞廷 - 向上 在 一个 会议 .

在会议上摆摊是一种极其危险的姿态。

" [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][set][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['sez][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
" To have her set up on it , " sez the writer , in conclusion ,
" 到 有 她 放 向上 在 它 , " sez 这 作家 , 在 结论 ,

作者最后总结道："让她安顿下来。"

" [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] , [hɜːr; hər]['ment(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɔːrəl]
" would endanger her life , her spiritual , her mental and her moral
" 会 危害 她 生活 , 她 精神 , 她 精神的 和 她 道德
[groʊθ] .
growth .
生长 .

"这将危及她的生命、精神、心理和道德成长。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][hoʊm] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ɪts] ['daʊnfɔːl] .
It would shake the permanency of the sacred home relations to its downfall .
它 会 摇 这 永久性 的 这 神圣 家 关系 到 它是 倒台 .

这将动摇神圣家庭关系的稳固性，最终导致其瓦解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ['ænərki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] - .
It would hasten anarchy , and he thought sizm .
它 会 趋 无政府状态 , 和 他 想法 - .

这会加速无政府状态的到来，他这样想。

" [waɪ] , [dʒəu'saiə]['ælən]['hændəld][ðæt]['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [pjʊr] [goʊld] .
" Why , Josiah Allen handled that paper as if it wuz pure gold .
" 为什么 , 约西亚 艾伦 处理 那 纸 作为 如果 它 伍兹 纯的 金子 .

"乔赛亚·艾伦对待那份文件就像对待纯金一样。"

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,
I know he asked me anxiously as he handed it to me to read ,
我 知道 他 问 我 焦虑地 作为 他 递交 它 到 我 到 读 ,

我知道他递给我让我读的时候，语气里充满了焦急地问我的问题。

" [ɪf] [maɪ][hændz][wəz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	if	my	hands	wuz	perfectly	clean	,	"	and	we	had	some	words	about	it	.
"	如果	我的	双手	伍兹	完美	干净的	,	"	和	我们	有	一些	字	关于	它	.

“如果我的双手完全干净的话”，然后我们就此谈了几句。

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['diːkən] ['saifə] [tuː; tə] [riːd] [hiː; hi][kep][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	till	he	could	pass	it	on	to	Deacon	Sypher	to	read	he	kep	it	in
和	直到	他	可以	经过	它	在	到	执事	赛弗	到	读	他	保持	它	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

在把它交给执事赛弗阅读之前，他一直把它保存在圣经里。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər][ɪn] [gə'leɪʃənz] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] — ['sekənd] [gə'leɪʃənz] .

He	put	it	right	over	in	Galatians	,	for	I	looked	to	see	—	Second	Galatians	.
他	放	它	正确的	超过	在	加拉太书	,	为了	我	看起来	到	看	—	第二	加拉太书	.

他把它放在加拉太书里，因为我查考了——《加拉太书后书》。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['hæŋkərtʃɪf] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

And	he	wrapped	it	up	in	a	soft	handkerchief	when	he	carried	it	over
和	他	包装	它	向上	在	一个	柔软的	手帕	什么时候	他	携带	它	超过

[tuː; tə] ['diːkən] - .

to	Deacon	Sypherses	.
到	执事	-	.

他把它用一块柔软的手帕包好，然后拿着它走向执事赛弗斯。

[ænd; ənd] ['diːkən] ['saifə] ['treʒərd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ([soʊ][aɪ][spoʊz]) [tɪl]

And	Deacon	Sypher	treasured	it	like	a	pearl	of	great	price	(	so	I	spoze	)	till
和	执事	赛弗	珍藏	它	喜欢	一个	珍珠	的	伟大的	价格	(	所以	我	spoze	)	直到

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['diːkən] - .

he	could	pass	it	on	to	Deacon	Henzy	.
他	可以	经过	它	在	到	执事	-	.

迪肯·赛弗像珍宝一样珍视它（我猜是这样），直到他能把它传给迪肯·亨齐。

[ænd; ənd] ['diːkən] - [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə][ə; eɪ][oʊld] [meɪl] ['diːkən] [ɪn]

And	Deacon	Henzy	was	to	carry	it	with	care	to	a	old	male	Deacon	in
和	执事	-	曾是	到	携带	它	和	关心	到	一个	老的	男性	执事	在

['zəjə(r)] ,

Zoar	,
佐尔	,

亨齐执事要小心翼翼地将它交给佐珥的一位年长的男执事。

[bed][rɪd] .

bed	rid	.
床	摆脱	.

卧床不起。

[wɔːl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Wall	,	as	I	say	,
墙	,	作为	我	说	,

正如我所说，墙

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ðer; ðər]['biːn] - ['eni]['iː'deɪ] ['prɔməlˌgeɪtid] [ʌv; əv]

that	is	the	very	first	I	had	read	about	their	bein	'	any	idee	promulgated	of
那	是	这	非常	第一的	我	有	读	关于	他们的	是	-	任何	想法	颁布	的

[wɪmənz] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

wimmens	settin	'	up	on	the	Conference	.
女人	塞廷	-	向上	在	这	会议	.

那是我第一次读到有关女性参加会议的想法。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['ælənz] [ɪk'saɪtmənt] , [wəz][ɪn]['feɪvər][ˌɒnt][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	I	,	in	spite	of	Josiah	Allen's	excitement	,	wuz	in	favor	on't	from	the
和	我	,	在	尽管如此	的	约西亚	艾伦的	激动	,	伍兹	在	偏爱	不	从	这

['veri] [fɜ:rst] .

very	first	.
非常	第一的	.

尽管乔赛亚·艾伦很兴奋，但我从一开始就赞成。

[jes] , [aɪ] [wəz] ['ɔ:fli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Yes	,	I	wuz	awfully	in	favor	of	it	,
是的	,	我	伍兹	非常	在	偏爱	的	它	,

是的，我非常赞成。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [went] [θru:] ['djʊrɪn] - [ðə; ði][nekst][ænd; ənd] - - [wi:ks] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði]['i:'deɪ]

and	all	I	went	through	durin	'	the	next	and	ensuin	'	weeks	didn't	put	the	idee
和	全部	我	去	通过	期间	-	这	下一个	和	-	-	周	没有	放	这	想法

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

out	of	my	head	.
出去	的	我的	头	.

接下来的几周里，我经历了很多事情，但这些都无法让我忘记这个想法。

[noʊ] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

No	,	far	from	it	.
不	,	远的	从	它	.

不，远非如此。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si'viə] [maɪ] - [wəz] ,

It	seemed	as	if	the	severer	my	sufferin's	wuz	,
它	似乎	作为	如果	这	更严重	我的	-	伍兹	,

似乎我的痛苦越严重，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðɪs] ['i:'deɪ] ['flʌrɪʃt] [ɪn][maɪ][soʊl] .

the	much	more	this	idee	flourished	in	my	soul	.
这	很多	更多的	这	想法	繁荣	在	我的	灵魂	.

这个想法在我心中越发强烈。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [plaʊ] [wɪl] ['melə] [ʌp][ðə; ði][sɔɪl][soʊ] [waɪt] ['liliz] [kæn; kən] [teɪk] [ru:t] ,

Just	as	a	heavy	plow	will	meller	up	the	soil	so	white	lilies	can	take	root	,
只是	作为	一个	重的	犁	将要	梅勒	向上	这	土壤	所以	白色的	百合花	能	拿	根	,

就像重型犁能翻松土壤，让白百合扎根生长一样

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [swi:t] ['pəʊzi:z] .

or	any	other	kind	of	sweet	posies	.
或者	任何	其他	种类	的	甜的	花束	.

或者其他任何种类的甜花束。

[ænd; ənd][oʊ] ! [maɪ] [hɑ:rt] !

And	oh	!	my	heart	!
和	哦	!	我的	心	!

哦！我的心啊！

[wəz][nɑ:t][maɪ] - [wɪð; wɪθ] - ['trʌmbəl] , [ə; eɪ][hɑ:rd] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [wʌn]

wuz	not	my	sufferin's	with	Lodema	Trumble	,	a	hard	plow	and	a	harrowin	'	one
伍兹	不是	我的	-	和	-	特朗布尔	,	一个	难的	犁	和	一个	-	-	一

,

,

,

洛德玛·特朗布尔的苦难并非我的，那是一场艰苦卓绝的斗争。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [tɜ:rnd] [ʌp] [di:p] ['fɜ:rəʊz] ?

and	one	that	turned	up	deep	furrows	?
和	一	那	转向	向上	深的	沟壑	?

其中一个还挖出了深深的沟壑?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] , [mɔːr] [əˈnɑːn][ænd; ənd]['baimbai] .

But	of	this	,	more	anon	and	bimeby	.
但	的	这	,	更多的	匿名	和	比梅比	.

但关于这一点，稍后会详细介绍。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] — [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [wel] ,

Wall	,	it	wuz	on	the	very	next	day	—	on	a	Thursday	as	I	remember	well	,
墙	,	它	伍兹	在	这	非常	下一个	天	—	在	一个	周四	作为	我	记住	出色地	,

沃尔，就在第二天——我记得很清楚，那天是星期四。

[fɔːr; fər][aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [waɪ] ['dɪdnt] - ['letər] [kʌm] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] — ['fraidiz] ['biːn]

for	I	wuz	a	-	thinkin	'	why	didn't	Lodema's	letter	come	the	next	day	—	Fridays	bein
为了	我	伍兹	一个	-	思考	-	为什么	没有	-	信	来	这	下一个	天	—	星期五	是

- [kənˈsɪdərd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənts] ,

'	considered	onlucky	—	and	it	being	a	day	for	punishments	,
-	经过考虑的	倒霉	—	和	它	存在	一个	天	为了	惩罚	,

因为我当时在想，为什么洛德玛的信没有第二天到——星期五被认为是不吉利的——而且星期五还是惩罚日，

[hæŋgɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

hangin's	,	and	so	forth	.
汉金斯	,	和	所以	前进	.

等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

But	it	didn't	,	it	came	on	a	Thursday	.
但	它	没有	,	它	来了	在	一个	周四	.

但并没有，它是在星期四送来的。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː] ['letərz]

And	my	companion	had	been	to	Jonesville	and	brung	me	back	two	letters
和	我的	伴侣	有	到过	到	琼斯维尔	和	带来	我	后退	二	信件

;

;

;

我的同伴去过琼斯维尔，给我带回了两封信；

[hiː; hi] [brʌŋ] - [ɪm] [ɪn] , ['liːvɪn] - [ðə; ðɪ][oʊld] [meə] ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd]

he	brung	'	em	in	,	leavin	'	the	old	mair	standin	'	at	the	gate	,	and	handed
他	带来	-	呃	在	,	离开	-	这	老的	梅尔	替身	-	在	这	门	,	和	递交

[ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['letərz] ,

me	the	letters	,
我	这	信件	,

他把信带了进来，留下老迈尔站在门口，然后把信递给了我。

[ten] [paʊndz] [ʌv; əv]['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] ,

ten	pounds	of	granulated	sugar	,	a	pound	of	tea	,
十	磅	的	颗粒状	糖	,	一个	磅	的	茶	,

十磅砂糖，一磅茶叶，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]

and	the	request	I	should	have	supper	on	the	table	by	the	time	that	he	got
和	这	要求	我	应该	有	晚餐	在	这	桌子	经过	这	时间	那	他	得到

[bæk] [frʌm; frəm] ['diːkən] - .

back	from	Deacon	Henzy's	.
后退	从	执事	-	.

并要求我在他从亨齐执事家回来之前把晚饭摆上桌。

([ɑːn] [ðæt] [oʊld] [bʌz] - [sɔː] ['bɪznəs] [ə'^in] , [soʊ][aɪ] [spoʊzd] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [æsk] .)

(	On	that	old	buzz	-	saw	business	agin	,	so	I	spozed	,	but	wouldn't	ask	.	)
(	在	那	老的	嗡嗡声	-	锯	商业	再次	,	所以	我	斯波兹	,	但	不会	问	.	)

（关于那台老式电锯的事，我犹豫了一下，但没敢问。）

[wɔːl] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌpər] [wəz] [bɪ'gʌn] ['eni] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [bæk]

Wall	,	I	told	him	supper	wuz	begun	any	way	,	and	he	had	better	hurry	back
墙	,	我	讲述	他	晚餐	伍兹	开始	任何	方式	,	和	他	有	更好的	匆忙	后退

.

:

.

沃尔，我告诉他晚饭已经开始了，他最好赶紧回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəz] [bɪ'leɪtɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['diːkən] - ['biːn] - [ə'weɪ] ,

But	he	wuz	belated	by	reason	of	Deacon	Henzy's	bein	'	away	,
但	他	伍兹	迟到的	经过	原因	的	执事	-	是	-	离开	,

但他因为亨齐执事不在而迟到了。

[soʊ][aɪ][set][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə'loʊn] .

so	I	set	there	for	some	time	alone	.
所以	我	放	那里	为了	一些	时间	独自的	.

于是我独自在那里待了一会儿。

[wɔːl] , [aɪ] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['skɔləpt] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

Wall	,	I	wuz	goin	'	to	have	some	scolloped	oysters	for	supper	,
墙	,	我	伍兹	去	-	到	有	一些	扇贝状	牡蛎	为了	晚餐	,

墙，我本来打算晚饭吃些扇贝牡蛎的。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wəz][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] — [ðeɪ] [wəz] [ɔːl] ['redi] ,

so	the	first	thing	I	did	wuz	to	put	'	em	into	the	oven	—	they	wuz	all	ready	,
所以	这	第一的	事物	我	做过	伍兹	到	放	-	呃	进入	这	烤箱	—	他们	伍兹	全部	准备好	,

所以我做的第一件事就是把它们放进烤箱——它们都准备好了。

[aɪ][hæd; həd] ['skɔləpt] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [dʒəu'saiə] [kʌm] ,

I	had	scolloped	'	em	before	Josiah	come	,
我	有	扇贝状	-	呃	前	约西亚	来	,

在约西亚来之前，我已经把它们切成扇贝状了。

[ænd; ənd][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][set] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd]

and	got	'	em	all	ready	for	the	oven	—	and	then	I	set	down	and	read
和	得到	-	呃	全部	准备好	为了	这	烤箱	—	和	然后	我	放	向下	和	读

[maɪ] ['letərz] .

my	letters	.
我的	信件	.

我把它们都准备好放进烤箱——然后我坐下来读我的信。

[wɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ]['oʊpənd] [wəz][frʌm; frəm] - ['trʌmbəl] , [dʒoʊ'zaɪəz]['kʌz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]

Wall	,	the	first	one	I	opened	wuz	from	Lodema	Trumble	,	Josiah's	cousin	on	his
墙	,	这	第一的	一	我	打开	伍兹	从	-	特朗布尔	,	约西亚的	表哥	在	他的

[oʊn] [saɪd] .

own	side	.
自己的	边	.

沃尔，我打开的第一封信来自洛德玛·特朗布尔，他是约西亚的表亲，也是他自己家族的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letər] [brɔːt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] - - [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	her	letter	brought	the	sad	and	harrowin	'	intelligence	that	she	was
和	她	信	带来	这	伤心	和	-	-	智力	那	她	曾是

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

a	-	comin	'	to	make	us	a	good	long	visit	.
一个	-	即将到来	-	到	制作	我们	一个	好的	长的	访问	.

她的来信带来了令人悲伤和痛苦的消息：她要来我们这里进行一次长时间的拜访。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
The **letter** **had** **been** **delayed** **.**
这 信 有 到过 延迟 .

信件被延误了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst][deɪ] .
She **was** **a** **-** **comin** **'** **that** **very** **night** **,** **or** **the** **next** **day** **.**
她 曾是 一个 - 即将到来 - 那 非常 夜晚 , 或者 这 下一个 天 .

她当晚或第二天就会来。

[wɔ:l] , [aɪ] [sɪθ] [di:p] .
Wall **,** **I** **sithed** **deep** **.**
墙 , 我 西斯 深的 .

墙，我深深地坐了下去。

[aɪ] [lʌv] ['kʌmpəni] ['dɪrli] , [bʌt; bət] — [oʊ][maɪ][soʊl] , [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ]
I **love** **company** **dearly** **,** **but** **—** **oh** **my** **soul** **,** **is** **there** **not** **a** **difference** **,** **a**
我 爱 公司 亲爱的 , 但 — 哦 我的 灵魂 , 是 那里 不是 一个 不同之处 , 一个
['dɪfrəns] [ɪn] ['vɪzɪtər] ?
difference **in** **visitors** **?**
不同之处 在 访客 ?

我非常喜欢有客人陪伴，但是——哦，我的天哪，客人之间难道没有区别吗?

[wɔ:l] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [sɪθ] [di:p] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] ,
Wall **,** **suffice** **it** **to** **say** **,** **I** **sithed** **deep** **,** **and** **opened** **the** **other** **letter** **,**
墙 , 足够了 它 到 说 , 我 西斯 深的 , 和 打开 这 其他 信 ,

总之，我深深地坐了下来，打开了另一封信。

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kaɪnd][oʊ] - [teɪk] [maɪ][maɪnd][ɔ:f] .
thinkin **'** **it** **would** **kind** **o** **'** **take** **my** **mind** **off** **.**
思考 - 它 会 种类 o - 拿 我的 头脑 离开 .

想着这样或许能让我转移注意力。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !
And **for** **all** **the** **world** **!**
和 为了 全部 这 世界 !

为全世界!

[aɪ] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .
I **couldn't** **hardly** **believe** **my** **eyes** **.**
我 不能 几乎 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəz] !
But **it** **wuz** **!**
但 它 伍兹 !

但事实的确如此!

[ˌaɪ 'ti:][wəz][frʌm; frəm][sə'ri:nə] ['fɑ:g] .
It **wuz** **from** **Serena** **Fogg** **.**
它 伍兹 从 塞雷娜 福格 .

这是塞雷娜·福格写的。

[ˌaɪ 'ti:][wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ʌv; əv] " - ['pi:sf(ə)l] [rɪ'poʊz] .
It **wuz** **from** **the** **Authoress** **of** **"** **Wedlock's** **Peaceful** **Repose** **.**
它 伍兹 从 这 作者 的 " - 和平 休息 .

它出自《婚姻的宁静》一书的作者之手。

" [aɪ]['hædnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] .
" **I** **hadn't** **heard** **a** **word** **from** **her** **for** **upwards** **of** **four** **years** **.**
" 我 之前没有 听到 一个 单词 从 她 为了 向上 的 四 年 .

“我四年多都没收到她的消息了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [brʌŋ] [ˌem 'iː] - - [ɪn'telɪdʒəns] .

And	the	letter	brung	me	startlin	'	intelligence	.
和	这	信	带来	我	-	-	智力	.

这封信给我带来了惊人的信息。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['mærid] .

It	opened	with	the	unexpected	information	that	she	wuz	married	.
它	打开	和	这	意外	信息	那	她	伍兹	已婚	.

故事以她已婚这个出人意料的消息开篇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

She	had	been	married	three	years	and	a	half	to	a	butcher	out	to	the
她	有	到过	已婚	三	年	和	一个	一半	到	一个	屠夫	出去	到	这

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

她嫁给了俄亥俄州的一位屠夫，结婚三年半了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wəz]

And	I	declare	my	first	thought	wuz
和	我	宣布	我的	第一的	想法	伍兹

我宣布我的第一个想法是

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [roʊt] [drɛtfəl] ['flaʊəri] [ɑːn] ['wedlɑːk] , [ænd; ənd][ɪts]

as	I	read	it	,	"	Wall	,	she	has	wrote	dretful	flowery	on	wedlock	,	and	its
作为	我	读	它	,	"	墙	,	她	有	写道	忧郁的	如花	在	婚姻	,	和	它是

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

我读到："沃尔，她写了一篇关于婚姻的华丽辞藻，而且写得非常完美。"

- [kɑːm] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] ,

onbroken	calm	,	and	peaceful	repose	,
-	冷静的	,	和	和平	休息	,

平静安宁，宁静祥和。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] - - [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

and	now	she	has	had	a	realizin	'	sense	of	what	it	really	is	.
和	现在	她	有	有	一个	-	-	感觉	的	什么	它	真的	是	.

现在她终于真正明白了那是什么。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [wəz] [rɪt] [fɔːr; fər] .

"	But	when	I	read	a	little	further	,	I	see	what	the	letter	wuz	writ	for	.
"	但	什么时候	我	读	一个	小的	更远	,	我	看	什么	这	信	伍兹	写	为了	.

"但是当我继续读下去之后，我就明白了这封信的写作目的。"

[aɪ] [siː] [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .

I	see	why	,	at	this	late	day	,	she	had	started	up	and	writ	me	a	letter	.
我	看	为什么	,	在	这	晚的	天	,	她	有	开始	向上	和	写	我	一个	信	.

我明白为什么在这么晚的时候，她还会抽出时间给我写信了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [rɪt] [ɑːn]['duːti] .

I	see	it	wuz	writ	on	duty	.
我	看	它	伍兹	写	在	责任	.

我看到它是值班时写的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wəz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒnt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌznt] .

She	said	she	had	found	out	that	I	wuz	in	the	right	on't	and	she	wuzn't	.
她	说	她	有	成立	出去	那	我	伍兹	在	这	正确的	不	和	她	不是	.

她说她发现我是对的，她是错的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd][ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

She	said	that	when	in	the	past	she	had	disputed	me	right	up	and	down	,
她	说	那	什么时候	在	这	过去的	她	有	争议	我	正确的	向上	和	向下	,

她说，过去她曾和我针锋相对，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['wedlɑːk] [wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] ,

and	insisted	that	wedlock	wuz	a	state	of	perfect	serenity	,
和	坚持	那	婚姻	伍兹	一个	状态	的	完美的	宁静	,

他坚持认为婚姻是一种完美宁静的状态。

['nevər]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ]['eni] ['kɛrz] [ɔːr][vek'seɪʃənz] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] , [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

never	broken	in	upon	by	any	cares	or	vexations	whatsomever	,	she	wuz	in	the	wrong
绝不	破碎的	在	之上	经过	任何	关心	或者	烦恼	不管	,	她	伍兹	在	这	错误的

[ˌɒnt] .

on't	.
不	.

她从未被任何烦恼或忧虑所困扰，她并没有错。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wen] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [muəd] [ðer; ðər] [bɑːks] ['ɪntuː] [ðæt]

She	said	she	had	insisted	that	when	anybody	had	moored	their	barks	into	that
她	说	她	有	坚持	那	什么时候	任何人	有	系泊	他们的	树皮	进入	那

['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

haven	of	wedded	life	,
避风港	的	已婚	生活	,

她说她一直坚持，当任何人将他们的船只停泊在婚姻生活的那个避风港时，

[ðæt] [ðeɪ] [wəz] [fər'evər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [ruːd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪvz] ;

that	they	wuz	forever	safe	from	any	rude	buffetin's	from	the	world's	waves	;
那	他们	伍兹	永远	安全的	从	任何	粗鲁的	-	从	这	世界的	波浪	;

他们将永远免受世界海浪的任何粗暴冲击；

[ðæt] [ðeɪ] [wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['eni] [tɔɪl] , ['eni]['deɪndʒər] , ['eni] ['sɑːroʊ] , ['eni]['traɪəlz]

that	they	wuz	exempt	from	any	toil	,	any	danger	,	any	sorrow	,	any	trials
那	他们	伍兹	豁免	从	任何	辛劳	,	任何	危险	,	任何	悲哀	,	任何	试验

[ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] .

whatsomever	.
不管	.

他们免于任何辛劳、任何危险、任何悲伤、任何磨难等等。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] .

And	she	had	found	she	was	mistook	.
和	她	有	成立	她	曾是	误	.

她发现自己被误认了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn]

She	said	I	told	her	it	wuz	a	first	-	rate	state	,	and	a	satisfactory	one
她	说	我	讲述	她	它	伍兹	一个	第一的	-	速度	状态	,	和	一个	令人满意的	一

[fɔːr; fər] ['wɪmən] ;

for	wimmen	;
为了	女人	;

她说我告诉她，那是一个一流的州，一个对女人来说令人满意的州；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['traɪəlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

but	still	it	had	its	trials	,	and	she	had	found	it	so	.
但	仍然	它	有	它是	试验	,	和	她	有	成立	它	所以	.

但即便如此，她也经历了不少磨难。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɪts] [sə'renəti] [wəz] ['sʌmtaɪmz] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] ,

She	said	that	I	insisted	its	serenity	wuz	sometimes	broken	in	upon	,
她	说	那	我	坚持	它是	宁静	伍兹	有时	破碎的	在	之上	,

她说我坚持认为它的宁静有时会被打破。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

and	she	had	found	it	so	.
和	她	有	成立	它	所以	.

她发现确实如此。

[ðə; ði][læst][deɪ][æt; ət][maɪ][haʊs][hæd; həd] [hɜ:r; hər][feɪθ] ,

The	last	day	at	my	house	had	tottled	her	faith	,
这	最后的	天	在	我的	房子	有	摇摇晃晃	她	信仰	,

在我家的最后一天动摇了她的信仰。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊn] ['mærid] [ɪk'spɪriəns][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rk] .

and	her	own	married	experience	had	finished	the	work	.
和	她	自己的	已婚	经验	有	完成的	这	工作	.

她自己的婚姻经历最终让她下定了决心。

[hɜ:r; hər]['hʌzbənd][wəz][ə; eɪ]['wɜ:rði][mæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['wə:ʃip] [hɪm; ɪm] .

Her	husband	wuz	a	worthy	man	,	and	she	almost	worshipped	him	.
她	丈夫	伍兹	一个	值得	男人	,	和	她	几乎	崇拜	他	.

她的丈夫是个值得尊敬的人，她几乎把他奉为偶像。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tempər] , [ænd; ənd][hi:; hi][reɪvd][raʊnd][kən'sɪdərəb(ə)l][wen] [mi:lz]

But	he	had	a	temper	,	and	he	raved	round	considerable	when	meals
但	他	有	一个	脾气	,	和	他	赞不绝口	圆形的	大量	什么时候	餐

[wʌznt] ['redi] [ɑ:n][taɪm] ,

wuzn't	ready	on	time	,
不是	准备好	在	时间	,

但他脾气很暴躁，如果饭菜没按时做好，他就会大发雷霆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hævɪn] - [hæd; həd][tu:] [perz][ʌv; əv][twɪnz]['djʊrɪn] - [hɜ:r; hər]['ju:niən] ([ʃi:; ʃi] [kʌmz]

and	she	havin	'	had	two	pairs	of	twins	durin	'	her	union	(	she	comes
和	她	拥有	-	有	二	对	的	双胞胎	期间	-	她	联盟	(	她	来

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

from	a	family	on	her	mother's	side	,
从	一个	家庭	在	她	母亲的	边	,

而且她在婚后生了两对双胞胎（她母亲那边的家庭是双胞胎家庭），

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [hə:n] [bɪ'fɔ:r] , [wer] [twɪnz][wəz] [kən'teɪdʒəs]) , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ɑ:n]

so	I	had	hearn	before	,	where	twins	wuz	contagious	)	,	she	couldn't	always	be	on
所以	我	有	听	前	,	在哪里	双胞胎	伍兹	传染性	)	,	她	不能	总是	是	在

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['mɪnɪt] .

the	exact	minute	.
这	精确的	分钟	.

所以我之前就听说过，双胞胎会传染，她不可能总是分秒不差。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk]['ɔ:f(ə)l][hɑ:rd] ; [ðɪs] [broʊk][ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][sə'renəti] .

She	had	to	work	awful	hard	;	this	broke	in	on	her	serenity	.
她	有	到	工作	可怕	难的	;	这	打破	在	在	她	宁静	.

她工作非常辛苦，这打破了她的平静生活。

[hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [dɪ'voʊtɪdli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][stɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Her	husband	devotedly	loved	her	,	so	she	said	;	but	still	,	she	said	,
她	丈夫	虔诚地	喜爱	她	,	所以	她	说	;	但	仍然	,	她	说	,

她说，她的丈夫深爱着她；但她仍然说道，

[hɪz; ɪz]['bu:tdʒæk][hæd; həd] [bɪn] [θɹoʊd] - [wer] [kɔ:rnz][wəz][hɪt] - .

his	bootjack	had	been	throwed	voyalent	where	corns	wuz	hit	onexpected	.
他的	启动劫持	有	到过	扔	-	在哪里	玉米	伍兹	打	-	.

他的靴拔枪器被扔得偏僻，结果意外地击中了玉米粒。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wəz] ['meɪtɪd] [fɜːrm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['deθləs] [taɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

Their	souls	wuz	mated	firm	as	they	could	be	in	deathless	ties	of	affection
他们的	灵魂	伍兹	已交配	公司	作为	他们	可以	是	在	永生	领带	的	感情

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	confidence	,
和	信心	,

他们的灵魂紧紧相连，缔结了永恒的爱与信任。

[jet] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [slæmd] [ænd; ənd] [oʊðz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] , [wen] - - [rent] [ænd; ənd]

yet	doors	had	been	slammed	and	oaths	emitted	,	when	clothin	'	rent	and
然而	门	有	到过	猛烈抨击	和	誓言	发射	,	什么时候	-	-	租	和

['bʌtnz] ['tæriːd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

buttons	tarried	not	with	him	.
按钮	滞留	不是	和	他	.

然而，当衣衫褴褛、纽扣脱落时，门却已砰然关上，咒骂声也已响起。

[streɪndʒ] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [haɪ] -

Strange	actions	and	demeanors	had	been	displayed	in	hours	of	high	-
奇怪的	行动	和	举止	有	到过	显示	在	小时	的	高的	-

['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

headedness	and	impatience	,
头脑	和	不耐烦	,

在长达数小时的傲慢和不耐烦中，他表现出了奇怪的行为和举止。

[wɪtʃ] [hæd; həd] - [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['gɛtɪn] - [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [ɪm] .

which	had	skaired	her	almost	to	death	before	gettin	'	accustomed	to	'	em	.
哪个	有	-	她	几乎	到	死亡	前	获得	-	习惯	到	-	呃	.

在逐渐习惯之前，她曾被吓得几乎丧命。

[ðə; ði] [fɔːr] [twɪnz] [broʊk] [ɪn] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['weɪvlɪs] [kɑːm] .

The	four	twins	broke	in	also	on	her	waveless	calm	.
这	四	双胞胎	打破	在	还	在	她	无波	冷静的	.

四个双胞胎也打破了她平静无波的局面。

[ðeɪ] [wəz] ['lʌvli] ['tʃerəbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['æplz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

They	wuz	lovely	cherubs	,	and	the	four	apples	of	her	eyes	.
他们	伍兹	迷人的	小天使	,	和	这	四	苹果	的	她	眼睛	.

他们是可爱的小天使，是她眼中的四颗明珠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [jel] [æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [kɪkt] , [ðeɪ] [tɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] ['æktɪd] ;

But	they	did	yell	at	times	,	they	kicked	,	they	tore	round	and	acted	;
但	他们	做过	叫喊	在	时代	,	他们	踢	,	他们	撕裂	圆形的	和	行动	;

但他们有时也会大喊大叫，踢打，四处乱窜，做出各种举动；

[ðeɪ] [meɪd] [wɜːrk] — [lɑːts] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

they	made	work	—	lots	of	work	.
他们	制成	工作	—	很多	的	工作	.

他们创造了工作——大量的工作。

[ænd; ənd] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [per] [snɔːd] .

And	one	out	of	each	pair	snored	.
和	一	出去	的	每个	一对	打鼾	.

每对情侣中都有一人打鼾。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] [iːtʃ] [spæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

It	broke	up	each	span	,	as	you	may	say	.
它	打破	向上	每个	跨度	,	作为	你	可能	说	.

正如你所说，它将每个时间段分割开来。

[ðə; ði] [snɔrɪn] - [fɪld] [iːtʃ] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] - [ɪm] .

The	snorin	'	filled	each	room	devoted	to	'	em	.
这	打鼾	-	已填	每个	房间	奉献	到	-	呃	.

他们各自的房间里都充满了鼾声。

[hiː; hi] [snɔːd] , [laʊd] .

He	snored	,	loud	.
他	打鼾	,	大声	.

他打鼾很响。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn][hiː; hi][wəz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	good	man	and	a	noble	man	he	wuz	,	so	she	repeated	it	,
一个	好的	男人	和	一个	高贵	男人	他	伍兹	,	所以	她	重复	它	,

她重复道："他是个好人，是个高尚的人。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][faʊnd] [aʊt] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [snɔːd] .

but	she	found	out	too	late	—	too	late	,	that	he	snored	.
但	她	成立	出去	也	晚的	—	也	晚的	,	那	他	打鼾	.

但她发现得太晚了——太晚了，她才知道他会打鼾。

[ðə; ði] [haʊs] [wəz] [smɔːl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [snɔːrz] , [tɜːrn][ʃiː; ʃi] [wer] [ʃiː; ʃi]

The	house	wuz	small	;	she	could	not	escape	from	snores	,	turn	she	where	she
这	房子	伍兹	小的	;	她	可以	不是	逃脱	从	打鼾	,	转动	她	在哪里	她

[wʊd] .

would	.
会	.

房子很小；无论她怎么转身，都躲不开鼾声。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] [deɪz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [rest] [naɪts] .

She	got	tired	out	with	her	work	days	,	and	couldn't	rest	nights	.
她	得到	疲劳的	出去	和	她	工作	天	,	和	不能	休息	夜晚	.

她白天工作很累，晚上睡不好觉。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi][wəz]['dɔɪɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - ['bɪznəs] , [hæd; həd]['oʊpənd]

Her	husband	,	as	he	wuz	doin	'	such	a	flourishin	'	business	,	had	opened
她	丈夫	,	作为	他	伍兹	做	-	这样的	一个	-	-	商业	,	有	打开

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

a	cattle	-	yard	near	the	house	.
一个	牛	-	院子	靠近	这	房子	.

由于她丈夫的生意非常兴隆，他在房子附近开办了一个牲畜围栏。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grəu in] - [treɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɛ'lɛrɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

She	wuz	proud	of	his	growin	'	trade	,	but	the	bellerin	'	of	the	cattle
她	伍兹	自豪的	的	他的	成长中	-	贸易	,	但	这	贝勒林	-	的	这	牛

[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['fɪrfəli] .

disturbed	her	fearfully	.
不安	她	恐惧地	.

她为他日益增长的生意感到自豪，但牛群的哞叫声却让她感到非常不安。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kævz] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ['kælɪn] - [ɑːn][ðer; ðər][dæmz] .

Also	the	calves	bleating	and	the	lambs	callin	'	on	their	dams	.
还	这	小牛	咩咩叫	和	这	羔羊	卡林	-	在	他们的	水坝	.

还有小牛犊的咩咩声和小羊羔呼唤母羊的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][laɪk] [ðiːz] ,

It	wuz	a	long	letter	,	filled	with	words	like	these	,
它	伍兹	一个	长的	信	,	已填	和	字	喜欢	这些	,

那是一封很长的信，里面充满了类似这样的文字：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['endɪd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt]

and	it	ended	up	by	saying	that	for	years	now	she	had	wanted	to	write
和	它	结束	向上	经过	说	那	为了	年	现在	她	有	通缉	到	写

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒnt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	tell	me	that	I	had	been	in	the	right	on't	and	she	in	the	wrong	.
和	告诉	我	那	我	有	到过	在	这	正确的	不	和	她	在	这	错误的	.

最后她说，多年来她一直想写信告诉我，我是对的，她是错的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] -
I **had** **been** **megum**
我 有 到过 -

我曾是梅格姆

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] .
and **she** **hadn't** **.**
和 她 之前没有 .

她并没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['endɪd] [baɪ]['seɪɪn] - , " [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː][ænd; ənd] .
And **she** **ended** **by** **sayin** **'** **,** **"** **God** **bless** **me** **and** **adoo** **.**
和 她 结束 经过 说 - , " 上帝 保佑 我 和 阿杜 .

最后她说："上帝保佑我，阿杜。"

" [ðə; ði]['faɪər] ['krækld] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [hɑːrθ] .
" **The** **fire** **crackled** **softly** **on** **the** **clean** **hearth** **.**
" 这 火 噼啪作响 轻轻 在 这 干净的 炉 .

"干净的炉膛里，火焰发出轻柔的噼啪声。"

[ðə; ði] ['tiːketl] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [tʃɪr] .
The **teakettle** **sung** **a** **song** **of** **welcome** **and** **cheer** **.**
这 茶壶 唱 一个 歌曲 的 欢迎 和 欢呼 .

茶壶唱起了欢迎和欢呼的歌。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [sent] [aʊt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ætməsfɪr] .
The **oysters** **sent** **out** **an** **agreeable** **atmosphere** **.**
这 牡蛎 发送 出去 一个 同意 气氛 .

牡蛎散发出令人愉悦的气息。

[ðə; ði] ['snoʊi] ['teɪbl] , [set] [aʊt] [ɪn] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['glæswer] , [lʊkt] - - ,
The **snowy** **table** **,** **set** **out** **in** **pretty** **china** **and** **glassware** **,** **looked** **invitin** **'** **,**
这 下雪的 桌子 , 放 出去 在 漂亮的 中国 和 玻璃器皿 , 看起来 - - ,

雪白的桌子上摆放着漂亮的瓷器和玻璃器皿，看起来很诱人。

[ænd; ənd][aɪ][set][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn][maɪ] [freɪm] ,
and **I** **set** **there** **comfortable** **and** **happy** **and** **so** **peaceful** **in** **my** **frame** **,**
和 我 放 那里 舒服的 和 快乐的 和 所以 和平 在 我的 框架 ,

我舒舒服服地坐在那里，感觉很开心，很平静。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɪn] [wɪtʃ] [sə'riːnə] ['fɑːg] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] , [siːmd]
that **the** **events** **of** **the** **past** **,** **in** **which** **Serena** **Fogg** **had** **flourished** **,** **seemed**
那 这 活动 的 这 过去的 , 在 哪个 塞雷娜 福格 有 繁荣 , 似乎
[bʌt; bət][æz; əz] ['jestərdeɪ] .
but **as** **yesterday** **.**
但 作为 昨天 .

塞雷娜·福格曾经叱咤风云的那些往事，仿佛就发生在昨天。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ðæt] ['plez(ə)nt] ['iːvənɪn] - [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
I **thought** **it** **all** **over** **,** **that** **pleasant** **evenin** **'** **in** **the** **past** **,**
我 想法 它 全部 超过 , 那 令人愉快的 晚上 - 在 这 过去的 ,

我仔细回想了过去那个美好的夜晚，

[wen] [dʒəu'saiə]['ælən][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
when **Josiah** **Allen** **had** **come** **in** **unexpected** **,**
什么时候 约西亚 艾伦 有 来 在 意外 ,

乔赛亚·艾伦意外地闯了进来

[ænd; ənd] [brʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɛktɝ] -

and	brung	the	intelligence	to	me	that	there	wuz	goin	'	to	be	a	lectur	'
和	带来	这	智力	到	我	那	那里	伍兹	去	-	到	是	一个	讲座	-

[gɪv] [ðæt] ['i:vənɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [sku:l] - [haʊs] ,

give	that	evenin	'	by	a	young	female	at	the	Jonesville	school	-	house	,
给	那	晚上	-	经过	一个	年轻的	女性	在	这	琼斯维尔	学校	-	房子	,

他告诉我，当晚琼斯维尔学校会有一位年轻女性进行演讲。

[ænd; ənd] [bɪ'set] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] .

and	beset	me	to	go	.
和	围困	我	到	去	.

他们催促我离开。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .

And	I	give	my	consent	.
和	我	给	我的	同意	.

我同意。

[ðen] [maɪ][maɪnd] ['trævld] [daʊn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [roʊd] , - , [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs]

Then	my	mind	travelled	down	that	pleasant	road	,	moongilded	,	to	the	school	-	house
然后	我的	头脑	旅行	向下	那	令人愉快的	路	,	-	,	到	这	学校	-	房子

.

:

.

然后我的思绪沿着那条月光洒满的宜人小路，来到了学校。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [waɪl] [dʒəu'saiə] [hɪtʃt] [ðə; ði] [meə] .

It	stopped	on	the	door	-	step	while	Josiah	hitched	the	mair	.
它	停止	在	这	门	-	步	尽管	约西亚	搭便车	这	梅尔	.

它停在门口，约西亚则搭上了马车。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ['kraʊdɪd] [fʊl] , [fɜ:r][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['lektʃərər] [wəz] [ə; eɪ] ['rerəti] ,

We	found	the	school	-	house	crowded	full	,	fur	a	female	lecturer	wuz	a	rarity	,
我们	成立	这	学校	-	房子	挤	满的	,	毛皮	一个	女性	讲师	伍兹	一个	稀有性	,

我们发现学校教室里人山人海，因为女讲师非常少见。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][aɪ]['evər] [si:] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	she	wuz	a	pretty	girl	,	as	pretty	a	girl	as	I	ever	see	in	my	life	.
和	她	伍兹	一个	漂亮的	女孩	,	作为	漂亮的	一个	女孩	作为	我	曾经	看	在	我的	生活	.

她是个漂亮姑娘，是我这辈子见过的最漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lektʃər] , [tu:] , [drɛtfəl] ['prɪti] .

And	it	wuz	a	pretty	lecture	,	too	,	dretful	pretty	.
和	它	伍兹	一个	漂亮的	演讲	,	也	,	忧郁的	漂亮的	.

而且那真是一场精彩的讲座，美得令人心醉。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [wəz] , " - ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'poʊz] .

The	name	of	the	lecture	wuz	,	"	Wedlock's	Peaceful	and	Perfect	Repose	.
这	姓名	的	这	演讲	伍兹	,	"	-	和平	和	完美的	休息	.

讲座的题目是"婚姻的和平与完美安宁"。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lektʃər] , ['veri] , [ænd; ənd]

"	A	pretty	name	,	I	think	,	and	it	wuz	a	beautiful	lecture	,	very	,	and
"	一个	漂亮的	姓名	,	我	思考	,	和	它	伍兹	一个	美丽的	演讲	,	非常	,	和

[ɪk'stri:mli] ['flaʊəri] .

extremely	flowery	.
极其	如花	.

"我觉得这个名字很好听，而且演讲也很精彩，非常优美，文笔极其优美。"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ['ɔ:fli] ; [ðeɪ] [wəz] [ɔ:l] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

It	affected	some	of	the	hearers	awfully	;	they	wuz	all	carried	away	with	it	.
它	做作的	一些	的	这	听众	非常	;	他们	伍兹	全部	携带	离开	和	它	.

它对一些听众产生了巨大的影响；他们都被深深地感染了。

[dʒəu'saiə] ['ælən] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Josiah	Allen	wept	like	a	child	durin	'	the	rehearsin	'	of	it	.
约西亚	艾伦	哭泣	喜欢	一个	孩子	期间	-	这	-	-	的	它	.

乔赛亚·艾伦在排练时像个孩子一样哭了起来。

[aɪ] [maɪ'self] ['dɪdnt] [wiːp] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] [reɪt] .

I	myself	didn't	weep	,	but	I	enjoyed	it	,	some	of	it	,	first	rate	.
我	我	没有	哭泣	,	但	我	享受	它	,	一些	的	它	,	第一的	速度	.

我本人没有哭，但我很享受这个过程，其中一些部分非常精彩。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , - ['speʃəli] ['æftər] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

I	can't	begin	to	tell	it	all	as	she	did	,	'	specially	after	this	length	of	time	,
我	不能	开始	到	告诉	它	全部	作为	她	做过	,	-	特别	后	这	长度	的	时间	,

我无法像她那样把所有事情都说清楚，尤其是在过了这么长时间之后。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['flaʊəri] [wei] ,

in	such	a	lovely	,	flowery	way	,
在	这样的	一个	迷人的	,	如花	方式	,

以如此优美、如花般芬芳的方式

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	probably	give	a	few	of	the	heads	of	it	.
但	我	能	大概	给	一个	很少	的	这	头部	的	它	.

但我大概能说出其中的一些头衔。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt]

It	hain't
它	没有

并非如此

[noʊ] [weɪz] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['hedz] [hæf] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ,

no	ways	likely	that	I	can	give	the	heads	half	the	stylish	,
不	方式	可能	那	我	能	给	这	头部	一半	这	时髦的	,

我不可能给这些头像一半的时尚感，

['eləkwənt] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] - [ɪm] [ʌp] ,

eloquent	look	that	she	did	as	she	held	'	em	up	,
雄辩	看	那	她	做过	作为	她	握住	-	呃	向上	,

她举起它们时，脸上露出了意味深长的表情。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [dʒest] [gɪv] [ðə; ði] [ber] ['hedz] .

but	I	can	jest	give	the	bare	heads	.
但	我	能	笑话	给	这	裸	头部	.

但我可以随便说说光头。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['efərt] [meɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]

She	said	that	there	had	been	a	effort	made	in	some	directions	to	try	to
她	说	那	那里	有	到过	一个	努力	制成	在	一些	方向	到	尝试	到

[spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊli] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .

speak	against	the	holy	state	of	matrimony	.
说话	反对	这	圣	状态	的	婚姻	.

她说，有人试图从某些方面反对婚姻的神圣地位。

[ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , " [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	papers	had	been	full	of	the	subject	,	"	Is	Marriage	a	Failure	,	or	is	it
这	文件	有	到过	满的	的	这	主题	,	"	是	婚姻	一个	失败	,	或者	是	它

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

报纸上充斥着这样的主题："婚姻是失败的，还是不是？"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [riːd] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] — " ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	She	had	even	read	these	dreadful	words	—	"	Marriage	is	a	Failure	.
"	她	有	甚至	读	这些	可怕	字	—	"	婚姻	是	一个	失败	.

她甚至读过这些可怕的话——"婚姻是一种失败"。

" [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] - [ɪm] .

"	She	hated	these	words	,	she	despised	'	em	.
"	她	憎恨	这些	字	,	她	被鄙视的	-	呃	.

她恨透了这些话，她鄙视它们。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [ə'genst] [ðɪs] ['hoʊli][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː]

And	while	some	wicked	people	spoke	against	this	holy	institution	,	she	felt	it
和	尽管	一些	邪恶	人们	辐	反对	这	圣	机构	,	她	毛毡	它

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti] ,

to	be	her	duty	,
到	是	她	责任	,

尽管有些邪恶之人诋毁这一神圣的制度，但她仍然觉得这是她的职责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪvəlɪdʒ] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ɪts] [preɪz] .

as	well	as	privilege	,	to	speak	in	its	praise	.
作为	出色地	作为	特权	,	到	说话	在	它是	称赞	.

以及特权，值得赞扬。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [reɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] .

I	liked	it	first	rate	,	I	can	tell	you	,	when	she	went	on	like	that	.
我	喜欢	它	第一的	速度	,	我	能	告诉	你	,	什么时候	她	去	在	喜欢	那	.

我可以告诉你，她那样做的时候，我非常喜欢。

[fɔːr; fər][noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][kæn; kən][ʌp'hoʊld] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] [ðæt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi]

For	no	living	soul	can	uphold	marriage	with	a	better	grace	that	can	she
为了	不	活的	灵魂	能	坚持	婚姻	和	一个	更好的	优雅	那	能	她

[huːz] [neɪm] [vʌz] [wʌns] [smɪθ] .

whose	name	vuz	once	Smith	.
谁	姓名	维兹	一次	史密斯	.

没有哪个活人能比她更优雅地维护婚姻，她的名字曾是史密斯。

[aɪ] [lʌv] [dʒəu'saiə]['ælən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

I	love	Josiah	Allen	,	I	am	glad	that	I	married	him	.
我	爱	约西亚	艾伦	,	我	是	高兴的	那	我	已婚	他	.

我爱乔赛亚·艾伦，我很高兴嫁给了他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ]['ɔːlmoʊst][dɪ'voʊtɪd] [lʌv] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd] .

But	at	the	same	time	,	my	almost	devoted	love	doesn't	make	me	blind	.
但	在	这	相同的	时间	,	我的	几乎	奉献	爱	不	制作	我	瞎的	.

但与此同时，我近乎痴迷的爱并没有让我盲目。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed]

I	can	see	on	every	side	of	a	subject	,	and	although	,	as	I	said
我	能	看	在	每一个	边	的	一个	主题	,	和	虽然	,	作为	我	说

[ˌhɪrtu'fɔːr] ,

heretofore	,
此前	,

我可以从各个角度看待问题，而且，正如我之前所说，

[ænd; ənd]['praɪər] , [aɪ] [lʌv] [dʒəu'saiə]['ælən] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] - ,

and	prior	,	I	love	Josiah	Allen	,	I	also	love	megumness	,
和	事先的	,	我	爱	约西亚	艾伦	,	我	还	爱	-	,

在此之前，我喜欢乔赛亚·艾伦，我也喜欢梅古姆尼斯。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .

and	I	could	not	fully	agree	with	every	word	she	said	.
和	我	可以	不是	完全	同意	和	每一个	单词	她	说	.

我并不完全同意她说的每一个字。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['pɜ:rfɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] — [aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [sku:l] -

But	she	went	on	perfectly	beautiful	—	I	didn't	wonder	it	brought	the	school	-
但	她	去	在	完美	美丽的	—	我	没有	想知道	它	带来	这	学校	-

[haʊs] [daʊn] — [ə'baʊt][ðə; ði]['hoʊli][kɑ:m][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [rest][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

house	down	—	about	the	holy	calm	and	perfect	rest	of	marriage	,
房子	向下	—	关于	这	圣	冷静的	和	完美的	休息	的	婚姻	,

但她继续滔滔不绝地讲述着婚姻中神圣的平静和完美的安宁——我一点也不奇怪这番话会把学校都毁掉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [kɑ:m] [wəz] ['nevər] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['eni] [ru:d] ['kɛrz] .

and	how	that	calm	wuz	never	invaded	by	any	rude	cares	.
和	如何	那	冷静的	伍兹	绝不	入侵	经过	任何	粗鲁的	关心	.

那份平静从未被任何粗鲁的烦恼所侵扰。

[haʊ] [mæn] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvd] ; [haʊ] [hi:; hi] ['ʃi:ldɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

How	man	watched	over	the	woman	he	loved	;	how	he	shielded	her	from
如何	男人	观看	超过	这	女士	他	喜爱	;	如何	他	屏蔽	她	从

['evri] [ru:d] [ker] ;

every	rude	care	;
每一个	粗鲁的	关心	;

男人如何守护他所爱的女人；他如何保护她免受一切粗暴对待；

[kept] ['leɪbər][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [fɑ:r] , [fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [haʊ] ['wʊmənz] [laɪf] [wəz] [laɪk][ə; eɪ]

kept	labor	and	sorrow	far	,	far	from	her	;	how	woman's	life	wuz	like	a
保留	劳动	和	悲哀	远的	,	远的	从	她	;	如何	女性的	生活	伍兹	喜欢	一个

- ,

oneasy	,
-	,

使她远离劳苦和悲伤；女人的生活就像一张单层床，

['rɔ:rɪn] - , ['rʌʃɪn] - ['rɪvər] , [ðæt] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] - , ['moʊnɪn] -

roarin	'	,	rushin	'	river	,	that	swept	along	discontented	and	onsatisfied	,	moanin	'
咆哮	-	,	拉辛	-	河	,	那	扫荡	沿着	不满	和	-	,	呻吟	-

[ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,

and	lonesome	,
和	寂寞	,

咆哮奔腾的河流，带着不满和不满足，哀鸣和孤独地流淌着。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:m] [si:] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] — [meltid]['ɪntu:]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd]

until	it	swept	into	the	calm	sea	of	Repose	—	melted	into	union	with	the	grand
直到	它	扫荡	进入	这	冷静的	海	的	休息	—	融化	进入	联盟	和	这	盛大

[oʊʃən][ʌv; əv] [rest] ,

ocian	of	Rest	,
海洋	的	休息	,

直到它融入平静的休憩之海——与浩瀚的休憩之海融为一体，

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

婚姻。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] !

And	then	,	oh	!
和	然后	,	哦	!

然后，哦！

[haʊ] [kɑ:m][ænd; ənd]['hoʊli][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [wəz] [ðæt] [steɪt] !

how	calm	and	holy	and	sheltered	wuz	that	state	!
如何	冷静的	和	圣	和	避难所	伍兹	那	状态	!

那个州是多么平静、神圣、宁静啊！

[haʊ] ['piːsf(ə)l] ，[haʊ] - [baɪ]['eni] [ruːd] ['tʃeɪndʒɪz] !

How peaceful , how onruffled by any rude changes !

如何 和平 ，如何 - 经过 任何 粗鲁的 变化 !

多么宁静祥和，任何突如其来的变化都无法扰乱它!

['hæpinəs] ， [piːs] ，[kɑːm] !

Happiness , Peace , Calm !

幸福 ，和平 ，冷静的 !

幸福、和平、宁静!

[oʊ] ，[haʊ] [swiːt] ，[haʊ] [diːp] [wəz][ðə; ði][oʊʃən][ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæpi] ，

Oh , how sweet , how deep wuz the ocian of True Love in which happy ,

哦 ，如何 甜的 ，如何 深的 伍兹 这 海洋 的 真的 爱 在 哪个 快乐的 ，

哦，真爱的海洋多么甜蜜，多么深邃，多么幸福啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第一卷(Samantha among the Brethren — Volume 1)

第2/2页

[juˈnaɪtɪd] [soʊlz] [beɪðd] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [rɪˈpoʊz] !
united **souls** **bathed** **in** **blissful** **repose** **!**
团结的 灵魂 洗澡 在 幸福的 休息 !

灵魂合一，沉浸在幸福的宁静中!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [drɛtfəl] [ˈprɪti] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈmɪdlɪn] - - - .
It **was** **dretful** **pretty** **talk** **,** **and** **middlin** **'** **affectin** **'** **.**
它 曾是 忧郁的 漂亮的 讲话 , 和 米德林 - - - .

那番话漂亮得可怕，矫揉造作得也平庸。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ɪn] [dʒəuˈsaiə] [ˈæləns] [hed] ,
There **wasn't** **a** **dry** **eye** **in** **Josiah** **Allen's** **head** **,**
那里 不是 一个 干燥 眼睛 在 约西亚 艾伦的 头 ,

乔赛亚·艾伦的脑海里没有一个人不流泪。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪn] - [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪnz] ,
and **I** **didn't** **make** **no** **objection** **to** **his** **givin** **'** **vent** **to** **his** **feelin's** **,**
和 我 没有 制作 不 异议 到 他的 给予 - 发泄 到 他的 感觉 ,

我并没有反对他发泄自己的感受。

[ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [bʌst] [aʊt] [ə; eɪ] - [wiːpɪn] - [aɪ] [dʒest] [slɪpt] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf]
only **when** **I** **see** **him** **bust** **out** **a** **-** **weepin** **'** **I** **jest** **slipped** **my** **pocket** **-** **handkerchief**
仅有的 什么时候 我 看 他 摔碎 出去 一个 - 哭泣 - 我 笑话 滑倒了 我的 口袋 - 手帕
- [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] .
' **round** **his** **neck** **and** **pinned** **it** **behind** **.**
- 圆形的 他的 脖子 和 已置顶 它 在后面 .

只有当我看到他放声大哭时，我才把手帕悄悄地绕在他的脖子上，别在背后。

([hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wəz] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [juːz] , [ə; eɪ] [ˈkraɪɪn] - [ænd; ənd] [wiːpɪn] - [æz; əz] [hiː; hi] [wəz] .)
(**His** **handkerchief** **wuz** **in** **constant** **use** **,** **a** **cryin** **'** **and** **weepin** **'** **as** **he** **wuz** **.** **)**
(他的 手帕 伍兹 在 持续的 使用 , 一个 哭泣 - 和 哭泣 - 作为 他 伍兹 .)

（他一边哭泣一边不停地用手帕擦眼泪。）

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] [spɑːts] [blæk] [ˈsætn] [ˈɔːfli] .
And **I** **knew** **that** **salt** **water** **spots** **black** **satin** **awfully** **.**
和 我 知道 那 盐 水 地点 黑色的 缎 非常 .

而且我知道海水会给黑色缎子留下难看的污渍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [vest] .
He **had** **on** **a** **new** **vest** **.**
他 有 在 一个 新的 背心 .

他穿着一件新背心。

[səbˈmɪt] [ˈtuːksbɝi] [kraɪd] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] , [kɔːzd] [baɪ]
Submit **Tewksbury** **cried** **and** **wept** **,** **and** **wept** **and** **cried** **,** **caused** **by**
提交 特克斯伯里 哭 和 哭泣 , 和 哭泣 和 哭 , 导致 经过
[rɪˈmembrənsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [spoʊzd] .
remembrances **,** **it** **wuz** **spozed** **.**
回忆 , 它 伍兹 斯波兹 .

提交 Tewksbury 哭泣，哭泣，哭泣，因为回忆，它被 spozed。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [mɔːr] [əˈnɑːn] , [ænd; ənd] [ˈbaimbai] .
Of **which** **,** **more** **anon** **,** **and** **bimeby** **.**
的 哪个 , 更多的 匿名 , 和 比梅比 .

其中，稍后会详细介绍，敬请期待。

[ænd; ənd] - ['saifə] , ['diːkən] - [waɪf] , ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] - ,
And **Drusilly** **Sypher** **,** **Deacon** **Sypherses** **wife** **,** **almost** **had** **a** **spazzum** **,**
和 - 赛弗 , 执事 - 妻子 , 几乎 有 一个 - ,

而执事赛弗斯的妻子德鲁西莉·赛弗，差点就崩溃了。

[kɔːzd] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['biːn] - [soʊ] ['haɪli] ['tɪk(ə)ld] .
caused **by** **admiration** **and** **bein** **'** **so** **highly** **tickled** **.**
导致 经过 钦佩 和 是 - 所以 高度 挠痒 .

出于钦佩和极度兴奋。

[aɪ][maɪ'self]['dɪdnt] [ʃed] ['eni] [terz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
I **myself** **didn't** **shed** **any** **tears** **,** **as** **I** **have** **said** **heretofore** **.**
我 我 没有 棚 任何 眼泪 , 作为 我 有 说 此前 .

正如我之前所说，我本人并没有流泪。

[ænd; ənd] [wʌt] [kep] - [ˌem 'iː]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][wəz] , [aɪ] [nuː] , [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]
And **what** **kep** **'** **me** **calmer** **wuz** **,** **I** **knew** **,** **I** **knew** **from** **the** **bottom** **of**
和 什么 保持 - 我 更平静 伍兹 , 我 知道 , 我 知道 从 这 底部 的
[maɪ] [hɑːrt] ,
my **heart** **,**
我的 心 ,

让我平静下来的原因是，我知道，我从心底里知道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] [fɜːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌznt] - [ɪ'nʌf] .
that **she** **went** **too** **fur** **,** **she** **wuzn't** **megum** **enough** **.**
那 她 去 也 毛皮 , 她 不是 - 足够的 .

她穿得太厚重了，她不够厚重。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] - , [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] [ˌilə'streiʃəns] ,
And **then** **she** **went** **on** **to** **draw** **up** **metafors** **,** **and** **haul** **in** **illustrations** **,**
和 然后 她 去 在 到 画 向上 - , 和 运输 在 插图 ,

然后她继续绘制隐喻图，并创作插图。

[kɑmpɛrən] - ['mærid] [laɪf][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] — [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] - [æz; əz][aɪ]['evər] [siː] ,
comparin **'** **married** **life** **and** **single** **—** **jest** **as** **likely** **metafors** **as** **I** **ever** **see** **,**
比较 - 已婚 生活 和 单身的 — 笑话 作为 可能 - 作为 我 曾经 看 ,

比较已婚生活和单身生活——这大概是我见过的最贴切的比喻了。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ˌilə'streiʃəns] [æz; əz] [wəz] ['evər] [brʌŋ] [ʌp] ,
and **as** **good** **illustrations** **as** **wuz** **ever** **brung** **up** **,**
和 作为 好的 插图 作为 伍兹 曾经 带来 向上 ,

以及迄今为止最好的插图，

['oʊnli] [ðeɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [ðɪs] [fɔːlt] — [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['drɔːɪn] - - [ɪm] ,
only **they** **every** **one** **of** **'** **em** **had** **this** **fault** **—** **when** **she** **got** **to** **drawin** **'** **'** **em** **,**
仅有的 他们 每一个 一 的 - 呃 有 这 过错 — 什么时候 她 得到 到 画 - - 呃 ,

只是她们每个人都有这个缺点——当她开始画她们的时候，

[ʃiː; ʃi] ['drɔːd] - [ɪm] [tuː] [fɜːr] .
she **drawed** **'** **em** **too** **fur** **.**
她 绘制 - 呃 也 毛皮 .

她把它们也画成了毛皮的样子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .
And **though** **she** **brought** **the** **school** **-** **house** **down** **,** **she** **didn't** **convince** **me** **.**
和 尽管 她 带来 这 学校 - 房子 向下 , 她 没有 说服 我 .

虽然她拆掉了校舍，但她并没有说服我。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kəm'pɜrd] ['sɪŋg(ə)l][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [guːs] ['trævəlɪn] - [ə'loʊn] [əkrɔst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Once **she** **compared** **single** **life** **to** **a** **lonely** **goose** **travellin** **'** **alone** **acrost** **the** **country** **,**
一次 她 比较的 单身的 生活 到 一个 孤独 鹅 旅行 - 独自的 横跨 这 国家 ,

她曾把单身生活比作一只孤独的鹅独自飞越全国。

- [krɔːs] [lɑːts] , ['loʊnsəm] [ænd; ənd] - - , ['trævəlɪn] - [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θɔːrni] [wei] ,
' cross lots , lonesome and despairin ' , travellin ' along over a thorny way ,
- 叉 很多 , 寂寞 和 - - , 旅行 - 沿着 超过 一个 带刺的 方式 ,
[ænd; ənd] ['desələt] ,
and desolate ,
和 荒凉 ,

'穿越地块，孤独绝望，沿着荆棘丛生的道路前行，荒凉凄凉，

[weid] [daʊn] [baɪ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['gluːmi] - ,
weighed down by melancholy and gloomy forebodin's ,
称重 向下 经过 忧郁 和 阴沉 - ,

被忧郁和不祥的预感所笼罩，

[ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rest] [baɪ]['stændɪn] - [ʌp] [ɑːn][wʌn][koʊld] [fʊt] [ænd; ənd]
and takin ' a occasional rest by standin ' up on one cold foot and
和 拿 - 一个 偶然 休息 经过 替身 - 向上 在 一 寒冷的 脚 和
['pʌtɪn] - [ɪts] [wɪːri] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] ,
puttin ' its weery head under its wing ,
普丁 - 它是 韦里 头 在下面 它是 翼 ,

偶尔会站起来，用一只冰冷的脚支撑着身体，把疲惫的脑袋埋在翅膀下休息一会儿。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [raʊnd] [aɪ] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər]['deindʒəz] [ðæt] ['menəst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ,
with one round eye lookin ' out for dangers that menaced it , and lookin ' ,
和 一 圆形的 眼睛 在看 - 出去 为了 危险 那 受威胁 它 , 和 在看 - ,

一只圆圆的眼睛警惕地注视着威胁它的危险，并且，

['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [meit] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmɪn] - ['gændər] — ['restləs] ,
also , perhaps , for a possible mate , for the comin ' gander — restless ,
还 , 也许 , 为了 一个 可能的 伴侣 , 为了 这 即将到来 - 鹅 — 不安 ,
- - , - , ['mɪzrəb(ə)l] .
wobblin ' , oneasy , miserable .
- - , - , 悲惨的 .

也可能是为了寻找配偶，为了即将到来的雄鹅——焦躁不安、摇摆不定、心神不宁、痛苦不堪。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [daʊn] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɔːl] [rɔːt] [ʌp]
Why , she brought the school - house down , and got the audience all wrought up
为什么 , 她 带来 这 学校 - 房子 向下 , 和 得到 这 观众 全部 锻 向上
[wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
with pity , and sympathy .
和 遗憾 , 和 同情 .

她把学校都拆了，让观众们充满了怜悯和同情。

[oʊ] , [haʊ] [səb'mɪt] ['tuːksbɘri] [dɪd] [wiːp] ; [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'laʊd] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Oh , how Submit Tewksbury did weep ; she wept aloud (she had been disappointed ,
哦 , 如何 提交 特克斯伯里 做过 哭泣 ; 她 哭泣 大声 (她 有 到过 失望的 ,

哦，特克斯伯里臣夫哭得多么伤心啊；她放声痛哭（她很失望，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] ['baimbai]) .
but of this more bimeby) .
但 的 这 更多的 比梅比) .

但更多是 bimeby)。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [kəm'perd] [ðæt] ['loʊnsəm] ['vɔɪɪdʒər] [tuː; tə] [tuː] ['blɪsf(ə)l]
And then she went on and compared that lonesome voyager to two blissful
和 然后 她 去 在 和 比较的 那 寂寞 旅行者 到 二 幸福的
['wedɪd] [wʌnz] .
wedded ones .
已婚 一个 .

然后她继续将那位孤独的旅行者比作一对幸福的已婚夫妇。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [swɔnz] ['floʊtɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['weɪvlɪs] [kɑ:m] , [beɪðd] [ɪn] ['sɪlvəri] [laɪt] ,

A	pair	of	white	swans	floatin	'	down	the	waveless	calm	,	bathed	in	silvery	light	,
一个	一对	的	白色的	天鹅	漂浮	-	向下	这	无波	冷静的	,	洗澡	在	银色	光	,

一对白天鹅在平静无波的海面上漂浮，沐浴在银色的光芒中。

['floʊtɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - [stri:m] [ðæt] [wəz] ['nevər] ['broʊkən] [baɪ] [rʌf] [weɪvz] ,

floatin	'	down	a	shinin	'	stream	that	wuz	never	broken	by	rough	waves	,
漂浮	-	向下	一个	希宁	-	溪流	那	伍兹	绝不	破碎的	经过	粗糙的	波浪	,

顺着一条从未被汹涌波涛搅动过的闪亮溪流漂流而下，

[beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wəz] ['nevər] ['da:kənd] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] .

bathed	in	a	sunshine	that	wuz	never	darkened	by	a	cloud	.
洗澡	在	一个	阳光	那	伍兹	绝不	变暗	经过	一个	云	.

沐浴在阳光下，从未被乌云遮蔽。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [tu:]

And	then	she	went	on	to	bring	up	lots	of	other	things	to	compare	the	two
和	然后	她	去	在	到	带来	向上	很多	的	其他	事物	到	比较	这	二

[steɪts] [tu:; tə] — ['flaʊəri] [θɪŋz] [ænd; ənd] [swi:t] ,

states	to	—	flowery	things	and	sweet	,
各州	到	—	如花	事物	和	甜的	,

然后她又列举了许多其他事物来比较这两个州——比如鲜花盛开、甜蜜美好的事物等等。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] .

and	eloquent	.
和	雄辩	.

而且能言善辩。

[ʃi:; ʃi] [kəm'perd] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [tu:; tə] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [streɪndʒ] , [wɪrd] , ['melənkɑ:li] [θɪŋz] ,

She	compared	single	life	to	quantities	of	things	,	strange	,	weird	,	melancholy	things	,
她	比较的	单身的	生活	到	数量	的	事物	,	奇怪的	,	诡异的	,	忧郁	事物	,

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

and	curius	.
和	好奇心	.

她将单身生活比作大量的事物，奇怪的、怪异的、忧郁的、令人好奇的事物。

[waɪ] , [ðeɪ] [wəz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [brɔ:t] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [daʊn] .

Why	,	they	wuz	so	powerful	that	every	one	of	'	em	brought	the	school	-	house	down	.
为什么	,	他们	伍兹	所以	强大的	那	每一个	一	的	-	呃	带来	这	学校	-	房子	向下	.

为什么？他们力大无穷，每个人都把校舍拆了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kəm'perd] ['mærid] [laɪf] [tu:; tə] [tu:] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ['hæŋɪŋ] - [tə'geðər] [ɑ:n]

And	then	she	compared	married	life	to	two	apple	blossoms	hangin	'	together	on
和	然后	她	比较的	已婚	生活	到	二	苹果	花朵	悬挂	-	一起	在

[wʌn] ['li:fi] [baʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] [dʒu:n] [er] ,

one	leafy	bough	on	the	perfumed	June	air	,
一	绿叶	买	在	这	香	六月	空气	,

然后她把婚姻生活比作六月芬芳空气中，两朵苹果花并排挂在同一枝叶繁茂的树枝上。

['floʊtɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmər] [skaɪz] .

floatin	'	back	and	forth	under	the	peaceful	benediction	of	summer	skies	.
漂浮	-	后退	和	前进	在下面	这	和平	祝福	的	夏天	天空	.

在夏日晴空的宁静祝福下，来回飘荡。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [tu:] [waɪt] [læmz] - - [ɑ:n] [ðə; ði] ['velvəti] [hɪl] - [saɪd] .

And	she	compared	it	to	two	white	lambs	gambolin	'	on	the	velvety	hill	-	side	.
和	她	比较的	它	到	二	白色的	羔羊	-	-	在	这	天鹅绒般的	爬坡道	-	边	.

她把它比作两只在柔软的山坡上嬉戏的白羊羔。

[tuː; tə] [tuː] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['mɛltɪn] - ['ɪntuː][wʌn] ['dʌlsɪt] ['hɑːrməni] , ['pɜːrfɪkt] , [dɪ'vaɪn]['hɑːrməni] ,

To	two	strains	of	music	meltin	'	into	one	dulcet	harmony	,	perfect	,	divine	harmony	,
到	二	菌株	的	音乐	熔化	-	进入	一	甜美	和谐	,	完美的	,	神圣的	和谐	,

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] .

with	no	discordant	notes	.
和	不	不和谐的	笔记	.

两段音乐融为一体，奏出甜美和谐的乐章，完美无瑕，宛如天籁，没有一丝不和谐的音符。

[dʒəu'saiə] [hʌntʃt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ][ðer; ðər] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ]

Josiah	hunched	me	,	he	wanted	me	to	cry	there	,	at	that	place	,	but	I
约西亚	弓着背	我	,	他	通缉	我	到	哭	那里	,	在	那	地方	,	但	我

['wʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

约西亚把我拉到一边，他想让我当场哭出来，但我不会。

[hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][kraɪd] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] [beɪb] ,

He	did	,	he	cried	like	an	infant	babe	,
他	做过	,	他	哭	喜欢	一个	婴儿	宝贝	,

他哭了，哭得像个婴儿。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [kloʊz][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['kʌvərd] [ʌp] [ɔːl]

and	I	looked	close	and	searchin	'	to	see	if	my	handkerchief	covered	up	all
和	我	看起来	关闭	和	搜索	-	到	看	如果	我的	手帕	涵盖	向上	全部

[hɪz; ɪz][vest] .

his	vest	.
他的	背心	.

我仔细地看了看，想看看我的手帕是否完全盖住了他的背心。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wəz][ə; eɪ] -

He	didn't	seem	to	take	no	notice	of	his	clothes	at	all	,	he	wuz	a	-
他	没有	似乎	到	拿	不	注意	的	他的	衣服	在	全部	,	他	伍兹	一个	-

[wiːpɪn] - [soʊ] — [waɪ] ,

weepin	'	so	—	why	,
哭泣	-	所以	—	为什么	,

他似乎完全没注意到自己的衣服，他哭得那么厉害——为什么？

[ðə; ði] [hoʊl] ['skuːlhaʊs] [wept] , [wept] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] .

the	whole	schoolhouse	wept	,	wept	like	a	babe	.
这	所有的	校舍	哭泣	,	哭泣	喜欢	一个	宝贝	.

全校师生都哭了，哭得像个孩子。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['efərt] .

I	see	it	wuz	a	eloquent	and	powerful	effort	.
我	看	它	伍兹	一个	雄辩	和	强大的	努力	.

我认为这是一次雄辩而有力的尝试。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

I	see	it	was	beautiful	as	anything	could	be	,
我	看	它	曾是	美丽的	作为	任何事物	可以	是	,

我觉得它美极了，无可挑剔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['praɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

but	it	lacked	that	one	thing	I	have	mentioned	prior	and	before	this	time	.
但	它	缺乏	那	一	事物	我	有	提及	事先的	和	前	这	时间	.

但它缺少我之前多次提到的那一点。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] - .
It **lacked** **megumness** **.**
它 缺乏 - .

它缺乏粘稠感。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wəz] [ɔːl] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtfəl] [ˌilə'streiʃəns] , [aɪ] ['kudnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
I **knew** **they** **wuz** **all** **impressive** **and** **beautful** **illustrations** **,** **I** **couldn't** **deny** **it** **,**
我 知道 他们 伍兹 全部 感人的 和 美丽 插图 , 我 不能 否定 它 ,

我知道它们都是令人印象深刻、非常漂亮的插图，我无法否认这一点。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **didn't** **want** **to** **deny** **it** **.**
和 我 没有 想 到 否定 它 .

我不想否认这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊnli] [guːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] ['eləkwənt]
But **I** **knew** **in** **my** **heart** **that** **the** **lonely** **goose** **that** **she** **had** **talked** **so** **eloquent**
但 我 知道 在 我的 心 那 这 孤独 鹅 那 她 有 谈话 所以 雄辩
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

但我心里明白，她曾如此动情地谈论过的那只孤独的鹅，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [ɪts] [pæθ] [maɪt] [biː; bi]['tiːguːz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
I **knew** **that** **though** **its** **path** **might** **be** **tegus** **the** **most** **of** **the** **time** **,**
我 知道 那 尽管 它是 小路 可能 是 巨蜥 这 最多 的 这 时间 ,

我知道，虽然它的大部分时间可能走的是泰加斯蜥蜴的路线，

[jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə'pɑːn] ['velvɪt] [græs] [ænd; ənd] - - ['deɪziz] .
yet **occasionally** **it** **stepped** **upon** **velvet** **grass** **and** **blossomin** **'** **daisies** **.**
然而 偶尔 它 步 之上 天鹅绒 草 和 - - 雏菊 .

然而，它偶尔也会踏上柔软的草地和盛开的雏菊。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['wedɪd] [swɔnz] ['floʊtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['iːzi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
And **though** **the** **happy** **wedded** **swans** **floated** **considerable** **easy** **a** **good** **deal** **of**
和 尽管 这 快乐的 已婚 天鹅 漂浮 大量 简单的 一个 好的 交易 的
[ðə; ði][taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

虽然这对幸福的已婚天鹅大部分时间都游得相当轻松，

[jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪŋz] ['rʌmpld] [baɪ] ['stɔrmz] , ['θʌndər] ['stɔrmz] , ['sʌd(ə)n]
yet **occasionally** **they** **had** **their** **wings** **rumpled** **by** **storms** **,** **thunder** **storms** **,** **sudden**
然而 偶尔 他们 有 他们的 翅膀 皱巴巴的 经过 暴风雨 , 雷 暴风雨 , 突然
[skwɔːlz] ,
squalls **,**
暴风雨 ,

然而，偶尔它们的翅膀也会被暴风雨、雷暴、突如其来的狂风吹得凌乱不堪。

[ænd; ənd][et] - , [et] - .
and **et** **cetery** **,** **et** **cetery** **.**
和 等 - , 等 - .

等等等等。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['wedɪd] [lʌv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst]
And **I** **knew** **the** **divine** **harmony** **of** **wedded** **love** **,** **though** **it** **is** **the** **sweetest**
和 我 知道 这 神圣的 和谐 的 已婚 爱 , 尽管 它 是 这 最甜美的
[ðæt] [ɜːrθ] [ə'fɔːrdz] ,
that **earth** **affords** **,**
那 地球 提供 ,

我曾体会过婚姻之爱的神圣和谐，尽管它是世间最甜蜜的爱情。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ,
I knew that ,
我 知道 那 ,

我知道这一点。

[ænd; ənd][maɪ][dʒəu'saiə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['veri] [swiːtəst] [ænd; ənd]['hæpiːəst] [streɪnz] [ðæt] ['ɜːrθli]
and my Josiah knew it — the very sweetest and happiest strains that earthly
和 我的 约西亚 知道 它 — 这 非常 最甜美的 和 最快乐 菌株 那 尘世的
[lɪps][kæn; kən] [sɪŋ] .
lips can sing .
嘴唇 能 唱歌 .

我的约西亚知道——这是人间嘴唇所能唱出的最甜美、最快乐的歌声。

[jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəz][bəuθ] ['hev(ə)nli] [swiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] [sæd] , ['blendɪd] ['dɪskɔːrd]
Yet I knew that it wuz both heavenly sweet , and divinely sad , blended discord
然而 我 知道 那 它 伍兹 两个都 天上 甜的 , 和 神圣地 伤心 , 混合 Discord
[ænd; ənd] ['hɑːrməni] .
and harmony .
和 和谐 .

但我知道它既是天籁之音，又是神圣的悲伤，是和谐与不和谐的交织。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wəz]['maɪnər] ['kɔrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['meɪdʒər] ,
I knew there wuz minor chords in it , as well as major ,
我 知道 那里 伍兹 次要的 和弦 在 它 , 作为 出色地 作为 主要的 ,

我知道里面既有小调和弦，也有大调和弦。

[aɪ] [nuː] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][ə'weɪt] ['lʌvz] [fʊl] ['hɑːrməni][ɪn]['hev(ə)n] .
I knew that we must await love's full harmony in heaven .
我 知道 那 我们 必须 等待 爱的 满的 和谐 在 天堂 .

我知道我们必须等待爱在天堂里达到完全的和谐。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [maɪ][dʒəu'saiə]
There shall we sing it with the pure melody of the immortals , my Josiah
那里 将 我们 唱歌 它 和 这 纯的 旋律 的 这 不朽者 , 我的 约西亚
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

我和我的约西亚将用不朽者的纯洁旋律来歌唱它。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - - , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] - .
But I am a eppisodin ' , and to continue and resoom .
但 我 是 一个 - - , 和 到 继续 和 - .

但我只是个插曲，还要继续下去。

[wɔːl] , [wiː; wi][wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] [wəz]['oʊvər] ,
Wall , we wuz invited to meet the young female after the lecture wuz over ,
墙 , 我们 伍兹 受邀 到 见面 这 年轻的 女性 后 这 演讲 伍兹 超过 ,

沃尔，讲座结束后，我们被邀请去见那位年轻女士。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
to be introduced to her and talk it over .
到 是 介绍 到 她 和 讲话 它 超过 .

被介绍给她并和她谈谈。

[ʃiː; ʃi][wəz][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstɚz] [waɪvz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf][toʊld][ˌem 'iː]
She wuz the Methodist minister's wive's cousin , and the minister's wife told me
她 伍兹 这 卫理公会 部长 妻子的 表哥 , 和 这 部长 妻子 讲述 我

她是卫理公会牧师妻子的表妹，牧师的妻子告诉我……

[ʃiː; ʃi][wəz] [drɛtfəl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][maɪ][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði] ['lektʃər] .
she wuz dretful anxious to get my opinion on the lecture .
她 伍兹 忧郁的 焦虑的 到 得到 我的 观点 在 这 演讲 .

她非常急切地想知道我对讲座的看法。

[aɪ][spoʊz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	spoze	she	wanted	to	get	the	opinion	of	one	of	the	first	wimmen	of	the
我	spoze	她	通缉	到	得到	这	观点	的	一	的	这	第一的	女人	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

我猜她想听听当时最年轻女性之一的意见。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɜːr][frʌm; frəm]['biːn] - [ðə; ði][wʌn] [ðæt][ɔːrt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

For	though	I	am	fur	from	bein	'	the	one	that	ort	to	mention	it	,
为了	尽管	我	是	毛皮	从	是	-	这	一	那	或	到	提到	它	,

虽然我很不情愿提及此事，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːn] - [sed] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] [dʒoʊnzˌvɪl] ,

I	have	heard	of	such	things	bein	'	said	about	me	all	round	Jonesville	,
我	有	听到	的	这样的	事物	是	-	说	关于	我	全部	圆形的	琼斯维尔	,

我在琼斯维尔一带都听说了关于我的这些传言。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [luːntaʊn] [ænd; ənd] - .

and	as	far	as	Loontown	and	Shackville	.
和	作为	远的	作为	乐城	和	-	.

远至卢恩镇和沙克维尔。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][spoʊz] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ə'pɪnjən] .

And	so	,	I	spoze	,	she	wanted	to	get	hold	of	my	opinion	.
和	所以	,	我	spoze	,	她	通缉	到	得到	抓住	的	我的	观点	.

所以，我猜，她想听听我的意见。

[wɔːl] , [aɪ][wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Wall	,	I	wuz	introduced	to	her	,	and	I	shook	hands	with	her	,
墙	,	我	伍兹	介绍	到	她	,	和	我	摇晃	双手	和	她	,

我经人介绍认识了她，并和她握了手。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] [laɪkt]

and	kissed	her	on	both	cheeks	,	for	she	is	a	sweet	girl	and	I	liked
和	亲吻	她	在	两个都	脸颊	,	为了	她	是	一个	甜的	女孩	和	我	喜欢

[hɜːr; hər] [lʊks] .

her	looks	.
她	看起来	.

我亲吻了她的双颊，因为她是个甜美的女孩，而且我喜欢她的长相。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ,

I	could	see	that	she	was	very	,	VERY	sentimental	,	but	she	had	a	sweet	,
我	可以	看	那	她	曾是	非常	,	非常	感伤的	,	但	她	有	一个	甜的	,

我看得出来她非常、非常感性，但她也很温柔，

- - , ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪsɪn] - [ænd; ənd]

confidin	'	,	innocent	look	to	her	,	and	I	give	her	a	good	kissin	'	and
-	-	,	清白的	看	到	她	,	和	我	给	她	一个	好的	接吻	-	和

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

I	meant	it	.
我	意思是	它	.

我看着她那副无辜、坦诚的表情，给了她一个热烈的吻，而且我是认真的。

[wen] [aɪ][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][duː][laɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd]['vɪsi] - [vɜːsi] .

When	I	like	a	person	,	I	do	like	'	em	,	and	visy	-	versey	.
什么时候	我	喜欢	一个	人	,	我	做	喜欢	-	呃	,	和	维西	-	诗歌	.

如果我喜欢一个人，我就会喜欢他，反之亦然。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][maɪ]['liː'kiːn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['mʌsnt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

But	at	the	same	time	my	likin	'	for	a	person	mustn't	be	strong	enough
但	在	这	相同的	时间	我的	点赞	-	为了	一个	人	不得	是	强的	足够的

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

to	overthrow	my	principles	.
到	推翻	我的	原则	.

但与此同时，我对一个人的好感也不能强烈到足以违背我的原则。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] - , " [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['lektʃər] ,

And	when	she	asked	me	in	her	sweet	axents	,	"	How	I	liked	her	lecture	,
和	什么时候	她	问	我	在	她	甜的	-	,	"	如何	我	喜欢	她	演讲	,

当她用甜美的声音问我："你觉得她的演讲怎么样？"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [fɔːlts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	if	I	could	see	any	faults	in	it	?
和	如果	我	可以	看	任何	故障	在	它	?

如果我能看出它有什么缺点呢?

" [aɪ] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] ['duːti] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] ,

"	I	leaned	up	against	Duty	,	and	told	her	,	"	I	liked	it	first	-	rate	,
"	我	倾斜	向上	反对	责任	,	和	讲述	她	,	"	我	喜欢	它	第一的	-	速度	,

我靠在杜蒂身上，告诉她："我非常喜欢它，一流。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	agree	with	every	word	of	it	.
但	我	不能	同意	和	每一个	单词	的	它	.

但我不能完全同意其中的每一个字。

" [hɪr] [dʒəu'saiə]['ælən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hed] [klɪr] [ɔːf] ,

"	Here	Josiah	Allen	give	me	a	look	sharp	enough	to	take	my	head	clear	off	,
"	这里	约西亚	艾伦	给	我	一个	看	锋利的	足够的	到	拿	我的	头	清除	离开	,

"乔赛亚·艾伦，你这眼神犀利得能把我脑袋都打掉！"

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [bɪ'hed] ['enibɑːdi] .

if	looks	could	behead	anybody	.
如果	看起来	可以	斩首	任何人	.

如果眼神能杀人的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] .

But	they	can't	.
但	他们	不能	.

但他们做不到。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] , [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] , [ænd; ənd]['sez][aɪ] ,

And	I	kept	right	on	,	calm	and	serene	,	and	sez	I	,
和	我	保留	正确的	在	,	冷静的	和	安详	,	和	sez	我	,

我继续平静地走着，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'deɪz] ,

"	It	wuz	very	full	of	beautiful	idees	,
"	它	伍兹	非常	满的	的	美丽的	想法	,

它充满了美好的想法，

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn][dʒuːn] ,

as	full	of	'	em	as	a	rose	-	bush	is	full	of	sweetness	in	June	,
作为	满的	的	-	呃	作为	一个	玫瑰	-	衬套	是	满的	的	甜味	在	六月	,

它们就像六月的玫瑰丛一样，充满了甜蜜。

[bʌt; bət] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [aɪ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	,	"	says	I	,	"	if	I	speak	at	all	I	must	tell	the	truth	,
但	,	"	说道	我	,	"	如果	我	说话	在	全部	我	必须	告诉	这	真相	,

但是，"我说，"如果我要说话，就必须说真话。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [waɪl] [jʊr; jər] ['lektʃər] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]
and **I** **must** **say** **that** **while** **your** **lecture** **is** **as** **sweet** **and** **beautiful** **a**
和 我 必须 说 那 尽管 你的 演讲 是 作为 甜的 和 美丽的 一个
['efərt] [æz; əz][aɪ['evər] [siː] ['tækld] ,
effort **as** **I** **ever** **see** **tackled** **,**
努力 作为 我 曾经 看 已解决 ,

我必须说，虽然您的演讲是我见过的最精彩、最动人的演讲之一，

[fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
full **of** **beautiful** **thoughts** **,** **and** **eloquence** **,**
满的 的 美丽的 想法 , 和 口才 ,

充满美好的思想和雄辩的口才，

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [miːn] [ɪ'nʌf] .
still **I** **must** **say** **that** **in** **my** **opinion** **it** **lacked** **one** **thing** **,** **it** **wuzn't** **mean** **enough** **.**
仍然 我 必须 说 那 在 我的 观点 它 缺乏 一 事物 , 它 不是 意思是 足够的 .
"
"
"

但我必须说，在我看来，它还缺少一样东西，那就是它不够深刻。

" [miːn] [ɪ'nʌf] ? " ['sez][ʃiː; ʃi] .
" **Mean** **enough** **?** **"** **sez** **she** **.**
" 意思是 足够的 ? " sez 她 .

“够狠吗？”她说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ] [miːn] , [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] , - ,
" **Why** **,** **"** **sez** **I** **,** **"** **I** **mean** **,** **mean** **temperature** **,** **you** **know** **,** **middleinness** **,**
" 为什么 , " sez 我 , " 我 意思是 , 意思是 温度 , 你 知道 , - ,
- ,
megumness **,**
- ,

“为什么，”我说，“我是说，平均温度，你知道，中等温度，中等温度，

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɜːr] .
and **whatever** **you** **may** **call** **it** **;** **you** **go** **too** **fur** **.**
和 任何 你 可能 称呼 它 ; 你 去 也 毛皮 .

不管你怎么称呼它；你穿的皮草也太厚了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [lʊk] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ,
" **She** **said** **with** **a** **modest** **look** **"** **that** **she** **guessed** **she** **didn't** **,**
" 她 说 和 一个 谦虚的 看 " 那 她 猜对了 她 没有 ,

她谦虚地说：“我想我没有。”

[ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .
she **guessed** **she** **didn't** **go** **too** **far** **.**
她 猜对了 她 没有 去 也 远的 .

她猜想自己没走太远。

" [ænd; ənd][dʒəu'saiə]['ælən] [spoʊk] [ʌp] , [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] , ['sez][hiː; hi] , " [aɪ] [noʊ]
" **And** **Josiah** **Allen** **spoke** **up** **,** **cross** **as** **a** **bear** **,** **and** **,** **sez** **he** **,** **"** **I** **know**
" 和 约西亚 艾伦 辐 向上 , 叉 作为 一个 熊 , 和 , sez 他 , " 我 知道
[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
she **didn't** **.**
她 没有 .

“约西亚·艾伦怒气冲冲地开口说道：‘我知道她没有。’

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌznt] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .

She	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**that**	**wuzn't**	**gospel**	**truth**	**.**
她	没有	说	一个	单词	那	不是	福音	真相	.

她说的每一个字都是真理。

" ['sez][aɪ] , " ['mærid] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [laɪf][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpi] .

"	**Sez**	**I**	**,**	**"**	**Married**	**life**	**is**	**the**	**happiest**	**life**	**in**	**my**	**opinion**	**;**	**that**	**is**	**,**	**when**	**it**	**is**	**happy**	**.**
"	sez	我	,	"	已婚	生活	是	这	最快乐	生活	在	我的	观点	;	那	是	,	什么时候	它	是	快乐的	.

"我说，'在我看来，婚姻生活是最幸福的生活；也就是说，当婚姻幸福的时候。'

[sʌm; səm] [heɪnt] ['hæpi] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] - [ɪm] [heɪnt] [ɔːl] ['hæpinəs] . "

Some	**hain't**	**happy**	**,**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**happiest**	**of**	**'**	**em**	**hain't**	**all**	**happiness**	**.**	**"**
一些	没有	快乐的	,	但	在	这	相同的	时间	这	最快乐	的	-	呃	没有	全部	幸福	.	"

有些人并不快乐，但同时，即使是最快乐的人也并非完全快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['sez][dʒəu'saiə] ([krɔːs] [ænd; ənd]['sɜːrli]) , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**sez**	**Josiah**	**(**	**cross**	**and**	**surly**	**)**	**,**	**"**	**it**	**is**	**,**	**too**	**.**
"	它	是	,	"	sez	约西亚	(	叉	和	粗鲁	)	,	"	它	是	,	也	.

"确实如此，"约西亚（生气又暴躁地）说，"也确实如此。"

" [ænd; ənd][sə'riːnə] ['fɑːg] [sed] , ['dʒentli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wəz][mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wəz] .

"	**And**	**Serena**	**Fogg**	**said**	**,**	**gently**	**,**	**that**	**she**	**thought**	**I**	**wuz**	**mistaken**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**it**	**wuz**	**.**
"	和	塞雷娜	福格	说	,	轻轻地	,	那	她	想法	我	伍兹	错误	,	"	她	想法	it	wuz	.

"塞雷娜·福格温柔地说，她认为我弄错了，她认为确实如此。

" [ænd; ənd][dʒəu'saiə] - [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

"	**And**	**Josiah**	**jined**	**right**	**in**	**with**	**her**	**and**	**said**	**:**
"	和	约西亚	-	正确的	在	和	她	和	说	:

约西亚也附和她说：

" [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**knew**	**it**	**wuz**	**,**	**and**	**he**	**would**	**take**	**his**	**oath**	**to**	**it**	**.**
"	他	知道	它	伍兹	,	和	他	会	拿	他的	誓言	到	它	.

"他知道这是真的，他会为此发誓。"

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [raɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['sez][aɪ] , " [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] ;

"	**But**	**I**	**went**	**right**	**on**	**,**	**and**	**,**	**sez**	**I**	**,**	**"**	**Mebby**	**it**	**is**	**in**	**one**	**sense**	**the**	**most**	**peaceful**	**;**
"	但	我	去	正确的	在	,	和	,	sez	我	,	"	梅比	它	是	在	一	感觉	这	最多	和平	;

但我继续往前走，我说："也许从某种意义上说，这是最平静的；

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[wen] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][fɜːrm][set][ænd; ənd] ['steɪbld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - - - [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɑːndərɪn] - .

when	**the**	**affections**	**are**	**firm**	**set**	**and**	**stabled**	**it**	**makes**	**'**	**em**	**more**	**peaceful**	**than**	**when**	**they**	**are**	**a**	**-**	**traipsin**	**'**	**round**	**and**	**a**	**-**	**wanderin**	**'**	**.**
什么时候	这	情感	是	公司	放	和	稳定	它	制作	-	呃	更多的	和平	比	什么时候	他们	是	一个	-	-	-	圆形的	和	一个	-	漫游	-	.

当感情稳定下来，彼此安定时，会比四处游荡、摇摆不定时更加平静。

[bʌt; bət] , " ['sez][aɪ] , " ['mærɪdʒ] [heɪnt] [ɔ:l] [pi:s] .
But , " sez I , " marriage hain't all peace .
但 , " sez 我 , " 婚姻 没有 全部 和平 .

但是，"我说，“婚姻并不全是和平。"

" ['sez][dʒəu'saiə] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" Sez Josiah : " It is , and I'll swear to it .
" sez 约西亚 : " 它 是 , 和 患病的 发誓 到 它 .

乔赛亚说：“没错，我发誓。"

" ['sez][aɪ] , ['gɔɪn] - [raɪt] [ɑ:n] , [ku:l] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
" Sez I , goin ' right on , cool and serene ,
" sez 我 , 去 - 正确的 在 , 凉爽的 和 安详 ,

“我说，继续前进，冷静而平静，

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [gɪldz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] ['reɪdiəns] [wi:; wi]
" The sunshine of true love gilds the pathway with the brightest radiance we
" 这 阳光 的 真的 爱 镀金 这 路径 和 这 最亮的 辐射 我们
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
know anything about ,
知道 任何事物 关于 ,

“真爱的阳光用我们所知的最耀眼的光芒照亮道路。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [ɔ:l] ['reɪdiəns] . "
but it hain't all radiance . "
但 它 没有 全部 辐射 . "

但它并非全然光鲜亮丽。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['sez][dʒəu'saiə] , ['fɜ:rmli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['evri] [maɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , it is , " sez Josiah , firmly , " it is , every mite of it .
" 是的 , 它 是 , " sez 约西亚 , 牢牢 , " 它 是 , 每一个 螨虫 的 它 .

“是的，的确如此，"约西亚坚定地说，“的确如此，每一分每一毫都是如此。"

" [ænd; ənd][sə'ri:nə] ['fɑ:g] ['sez] , ['tendərli] [ænd; ənd]['eɪmiəbli] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['ælən][ɪz]
" And Serena Fogg sez , tenderly and amiably , " Yes , I think Mr . Allen is
" 和 塞雷娜 福格 sez , 温柔地 和 友好地 , " 是的 , 我 思考 先生 . 艾伦 是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

“塞雷娜·福格温柔友好地说：‘是的，我想艾伦先生是对的；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
I think it is . "
我 思考 它 是 . "

我认为是这样。

" [wɔ:l] , " ['sez][aɪ] , [ɪn] ['mi:nɪn] - - , ['ɔ:f(ə)l] ['mi:nɪn] - ,
" Wall , " sez I , in meanin ' axcents , awful meanin ' ,
" 墙 , " sez 我 , 在 含义 - - , 可怕 含义 - ,

“墙，"我说，意思是，糟糕的意思是，

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rd] .
" when you are married you will change your opinion , you mark my word .
" 什么时候 你 是 已婚 你 将要 改变 你的 观点 , 你 标记 我的 单词 .

“等你结婚后，你的想法就会改变了，记住我的话。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒentli] , [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gest] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] ;
" And she said , gently , but persistently , " That she guessed she shouldn't ;
" 和 她 说 , 轻轻地 , 但 持续地 , " 那 她 猜对了 她 不应该 ;

“她轻声但坚持地说，‘她猜她不应该这样；

[ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	**guessed**	**she**	**was**	**in**	**the**	**right**	**of**	**it**	**.**
她	猜对了	她	曾是	在	这	正确的	的	它	.

她猜想自己是对的。

" ['sez][aɪ] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] ['enibɑːdi] [ɪz] ['mærid] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] - [ɔːl] ['ɜːrθli] ['traɪəlz]

"	**Sez**	**I**	**,**	**"**	**You**	**think**	**when**	**anybody**	**is**	**married**	**they**	**have**	**got**	**beyend**	**all**	**earthly**	**trials**
"	sez	我	,	"	你	思考	什么时候	任何人	是	已婚	他们	有	得到	-	全部	尘世的	试验

,

,

,

“我说，‘你以为结婚之后就摆脱了所有尘世的苦难吗？’”

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd][rest] [rɪ'meɪnz] ?

and	**nothin**	**'**	**but**	**perfect**	**peace**	**and**	**rest**	**remains**	**?**
和	什么也没有	-	但	完美的	和平	和	休息	遗迹	?

只有完美的和平与安宁留下吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sez] , ['dʒentli] , " [jes] , [mem] ! "

"	**And**	**she**	**sez**	**,**	**gently**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**mem**	**!**	**"**
"	和	她	sez	,	轻轻地	,	"	是的	,	内存	!	"

她轻声说道：“是的，妈妈！”

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti]

"	**Why**	**,**	**"**	**sez**	**I**	**,**	**"**	**I**	**am**	**married**	**,**	**and**	**have**	**been**	**for**	**upwards**	**of**	**twenty**
"	为什么	,	"	sez	我	,	"	我	是	已婚	,	和	有	到过	为了	向上	的	二十

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

“为什么？”我说，“我已经结婚了，而且结婚超过二十年了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

and	**I**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**somethin**	**'**	**about**	**it**	**;**
和	我	思考	我	应该	到	知道	某物	-	关于	它	;

我觉得我应该了解一些这方面的信息;

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [rest] ,

and	**how**	**can**	**it**	**be**	**called**	**a**	**state**	**of**	**perfect**	**rest**	**,**
和	如何	能	它	是	称为	一个	状态	的	完美的	休息	,

又怎能称之为完美休息的状态呢?

[wen] [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [æz; əz] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ,

when	**some**	**days**	**I**	**have**	**to**	**pass**	**through**	**as**	**many**	**changes**	**as**	**a**	**comet**	**,**
什么时候	一些	天	我	有	到	经过	通过	作为	许多	变化	作为	一个	彗星	,

有些日子，我经历的变化就像彗星一样多。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['tiːguːz][wʌn] .

and	**each**	**change**	**a**	**tegus**	**one**	**.**
和	每个	改变	一个	巨蜥	一	.

每次改变都会改变一只泰加斯蜥蜴。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['wɑːbəl] [raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

I	**have**	**to**	**wabble**	**round**	**and**	**be**	**a**	**little**	**of**	**everything**	**,**	**and**	**change**
我	有	到	摇摆	圆形的	和	是	一个	小的	的	一切	,	和	改变

['sʌd(ə)n] , [tuː] .

sudden	**,**	**too**	**.**
突然	,	也	.

我必须灵活应变，什么都得做一点，而且还要随时改变。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ][step] - ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['wʊmən]

"	I	have	to	be	a	cook	,	a	step	-	mother	,	a	housemaid	,	a	church	woman
"	我	有	到	是	一个	厨师	,	一个	步	-	母亲	,	一个	保姆	,	一个	教会	女士

,

,

,

“我必须当厨师、继母、女佣、教会妇女，

[ə; eɪ][wet] [nɜːrs] ([lɑːts][ʌv; əv][taɪmz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] [tuː; tə] [teɪk]

a	wet	nurse	(	lots	of	times	I	have	to	wade	out	in	the	damp	grass	to	take
一个	湿的	护士	(	很多	的	时代	我	有	到	涉水	出去	在	这	潮湿	草	到	拿

[ker] [ʌv; əv][wet] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]) .

care	of	wet	chickens	and	goslins	)	.
关心	的	湿的	鸡	和	鹅绒	)	.

奶妈（很多时候我不得不趟过潮湿的草地去照顾湿漉漉的小鸡和小鹅）。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['telərɪs] , [ə; eɪ] ['deri] - [meɪd] , [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sɔːrər] , [ə; eɪ]['vɪzɪtər] ,

I	have	to	be	a	tailoress	,	a	dairy	-	maid	,	a	literary	soarer	,	a	visitor	,
我	有	到	是	一个	裁缝	,	一个	奶制品	-	女佣	,	一个	文学	翱翔者	,	一个	游客	,

我必须当裁缝、挤奶女工、文学家、访客，

[ə; eɪ][fruːt] - ['kænər] , [ə; eɪ][əd'vaɪzər] , [ə; eɪ] ['suːðər] , [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [ə; eɪ]['hoʊstəs] , [ə; eɪ] ['mɪlɪnər]

a	fruit	-	canner	,	a	adviser	,	a	soother	,	a	dressmaker	,	a	hostess	,	a	milliner
一个	水果	-	罐头	,	一个	顾问	,	一个	安抚	,	一个	裁缝	,	一个	女主人	,	一个	女帽商

, [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

,	a	gardener	,
,	一个	园丁	,

水果罐头工、顾问、安慰者、裁缝、女主人、女帽匠、园丁

[ə; eɪ]['peɪntər] , [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [mə'rɛn] ['fɔːrti]

a	painter	,	a	surgeon	,	a	doctor	,	a	carpenter	,	a	woman	,	and	more'n	forty
一个	画家	,	一个	外科医生	,	一个	医生	,	一个	木匠	,	一个	女士	,	和	更多	四十

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

一位画家、一位外科医生、一位内科医生、一位木匠、一位女性，以及其他四十多种身份。

" ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [steɪt] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

"	Marriage	is	a	first	-	rate	state	,	and	agreeable	a	good	deal	of	the	time	;
"	婚姻	是	一个	第一的	-	速度	状态	,	和	同意	一个	好的	交易	的	这	时间	;

婚姻是一种很好的状态，而且大多数时候都很愉快；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][heɪnt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,

but	it	haint	a	state	of	perfect	peace	and	rest	,
但	它	鬼魂	一个	状态	的	完美的	和平	和	休息	,

但这并不意味着处于完全的平静和安宁的状态。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aʊt][ˌaɪ 'tiː][heɪnt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] ['mærid] .

and	you'll	find	out	it	haint	if	you	are	ever	married	.
和	你会	寻找	出去	它	鬼魂	如果	你	是	曾经	已婚	.

如果你结婚了，就会发现事实并非如此。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['fɑːg] [sed] , ['maɪldli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wəz][mɪ'steɪkən] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	Miss	Fogg	said	,	mildly	,	"	that	she	thought	I	wuz	mistaken	—	she	thought	it
"	但	错过	福格	说	,	轻微地	,	"	那	她	想法	我	伍兹	错误	—	她	想法	它

[wəz] . "

wuz	.	"
伍兹	.	"

但福格小姐温和地说：“她认为我弄错了——她认为确实如此。”

" [juː; jʊ][duː] ?
" You do ?
" 你 做 ?

“你做?

" ['sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [jes] , [mem] , " ['sez][ʃiː; ʃi] .
" Yes , mem , " sez she .
" 是的 , 内存 , " sez 她 .

“是的，妈妈，”她说。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [kʌm] , [dʒəu'saiə] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] -
I got up , and sez I , " Come , Josiah , I guess we had better be a -
我 得到 向上 , 和 sez 我 , " 来 , 约西亚 , 我 猜测 我们 有 更好的 是 一个 -
['gɔɪn] - .
goin ' .
去 - .

我站起来，说道：“走吧，约西亚，我想我们最好走了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" I thought it wouldn't do no good to argue any more with her ,
" 我 想法 它 不会 做 不 好的 到 争论 任何 更多的 和 她 ,

“我觉得再跟她争论也没用了。”

[ænd; ənd][dʒəu'saiə]['stɑːrtɪd][ɔːf]['æftər][ðə; ði][meə] .
and Josiah started off after the mair .
和 约西亚 开始 离开 后 这 梅尔 .

约西亚紧随其后出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .
He had hitched it on the barn floor .
他 有 搭便车 它 在 这 谷仓 地面 .

他把马拴在了谷仓的地板上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She didn't seem willin ' to have me go ; she seemed to cling to me .
她 没有 似乎 威林 - 到 有 我 去 ; 她 似乎 到 黏着 到 我 .

她似乎不愿意让我走；她好像很想留住我。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] .
She seemed to be a good , affectionate little creetur .
她 似乎 到 是 一个 好的 , 亲热 小的 溪流 .

她看起来是个善良、可爱的小家伙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] [hʌl]
And she said she would give anything almost if she could rehearse the hull
和 她 说 她 会 给 任何事物 几乎 如果 她 可以 排练 这 船体
['lektʃər] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
lecture over to me ,
演讲 超过 到 我 ,

她说，如果能把船体讲座的排练交给我，她几乎愿意付出一切。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
and have me criticise it .
和 有 我 批评 它 .

让我来批评它。

['sez][ʃiː; ʃi] :

Sez	**she**	**:**
sez	她	:

她说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][juː; jʊ][hæv; həv] . "

"	**I**	**have**	**heard**	**so**	**much**	**about**	**you**	**,**	**and**	**what**	**a**	**happy**	**home**	**you**	**have**	**.**	**"**
"	我	有	听到	所以	很多	关于	你	,	和	什么	一个	快乐的	家	你	有	.	"

“我听说了好多关于你的事，也知道你有一个多么幸福的家庭。”

" [jes] , " ['sez][aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðiː]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hoʊmz] , ['eni] [wei] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**sez**	**I**	**,**	**"**	**it**	**is**	**as**	**happy**	**as**	**the**	**average**	**of**	**happy**	**homes**	**,**	**any**	**way**	**.**
"	是的	,	"	sez	我	,	"	它	是	作为	快乐的	作为	这	平均的	的	快乐的	房屋	,	任何	方式	.

“是的，”我说，“无论如何，它和幸福家庭的平均水平一样幸福。”

" [ænd; ənd]['sez][ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wəz][dʒʌst][dɪ'voʊtɪd]

"	**And**	**sez**	**she**	**,**	**"**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**you**	**and**	**your**	**husband**	**wuz**	**just**	**devoted**
"	和	sez	她	,	"	我	有	听到	那	你	和	你的	丈夫	伍兹	只是	奉献

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	**each**	**other**	**.**
到	每个	其他	.

“她说：‘我听说你和你的丈夫非常恩爱。’”

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] " [ðæt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wəz] [laɪk] [tuː] ['rɑːks] [ðæt]

"	**And**	**I**	**told**	**her**	**"**	**that**	**our**	**love**	**for**	**each**	**other**	**wuz**	**like**	**two**	**rocks**	**that**
"	和	我	讲述	她	"	那	我们的	爱	为了	每个	其他	伍兹	喜欢	二	岩石	那

['kudnt] [biː; bi] [muːvd] .

couldn't	**be**	**moved**	**.**
不能	是	已搬	.

我告诉她，“我们彼此的爱就像两块无法移动的石头。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːn] [ðiːz] ['veri] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi] ['ferli] ['hæŋkəd] ['æftər][maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd]

"	**And**	**she**	**said**	**,**	**"**	**On**	**these**	**very**	**accounts**	**she**	**fairly**	**hankered**	**after**	**my**	**advice**	**and**
"	和	她	说	,	"	在	这些	非常	账户	她	相当	渴望	后	我的	建议	和

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	**.**
批评	.

“她说，‘正是因为这些原因，她才非常渴望得到我的建议和批评。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['hædnt]['nevər] [lɪvd] [ɪn]['eni] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wəz][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [mæn] ,

She	**said**	**she**	**hadn't**	**never**	**lived**	**in**	**any**	**house**	**where**	**there**	**wuz**	**a**	**livin**	**'**	**man**	**,**
她	说	她	之前没有	绝不	居住地	在	任何	房子	在哪里	那里	伍兹	一个	生活	-	男人	,

她说她从来没有在任何有活着的男人住过的房子里住过。

[hɜːr; hər]['fɑːðər]['hævɪn] - [daɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

her	**father**	**havin**	**'**	**died**	**several**	**months**	**before**	**she**	**was**	**born**	**;**
她	父亲	拥有	-	死亡	一些	几个月	前	她	曾是	出生	;

她的父亲在她出生前几个月就去世了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,

and	**she**	**hadn't**	**had**	**the**	**experience**	**that**	**I**	**had**	**,**
和	她	之前没有	有	这	经验	那	我	有	,

她没有我那样的经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ɪ'deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt]

and	**she**	**presumed**	**that**	**I**	**could**	**give**	**her**	**several**	**little**	**idees**	**that**	**she**	**hadn't**
和	她	假定	那	我	可以	给	她	一些	小的	想法	那	她	之前没有

[θɔːt] [ɑːn] .

thought	**on**	**.**
想法	在	.

她认为我可以给她一些她没想到的小主意。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['kɑːmli] " [ðæt][aɪ] [pri'zjʊmd] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	And	I	told	her	calmly	"	that	I	presumed	I	could	.
"	和	我	讲述	她	平静地	"	那	我	假定	我	可以	.

我平静地告诉她，“我想我可以。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər][daɪd] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,

"	It	seemed	that	her	father	died	two	months	after	marriage	,
"	它	似乎	那	她	父亲	死亡	二	几个月	后	婚姻	,

“她的父亲似乎是在她结婚两个月后去世的。”

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ,

right	in	the	midst	of	the	mellow	light	of	the	honeymoon	,
正确的	在	这	中间	的	这	醇厚	光	的	这	蜜月	,

正值蜜月期的柔和阳光下，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] - ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp]

before	he	had	had	time	to	drop	the	exstatic	sweetness	of	courtship
前	他	有	有	时间	到	降低	这	-	甜味	的	求爱

[ænd; ənd] ['nuːli] - ['mærid] [blɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

and	newly	-	married	bliss	and	come	down	into	the	ordinary	,
和	新	-	已婚	极乐	和	来	向下	进入	这	普通的	,

还没等他从恋爱和新婚的甜蜜狂喜中回过神来，回归平凡生活，

['evrideɪ] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [dɪ'miːnə(r)] [ʌv; əv][men] .

everyday	,	good	and	bad	demeanors	of	men	.
每天	,	好的	和	坏的	举止	的	男人	.

男人日常生活中好的和坏的行为举止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ([huː] ['nætʃ(ə)rəli] ['wəːʃip]

And	she	had	always	lived	with	her	mother	(	who	naturally	worshipped
和	她	有	总是	居住地	和	她	母亲	(	WHO	自然	崇拜

[ænd; ənd] ['mentəli] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] ['hʌzbənd]) [ænd; ənd] [θriː]

and	mentally	knelt	before	the	memory	of	her	lost	husband	)	and	three
和	精神上	跪下	前	这	记忆	的	她	丢失的	丈夫	)	和	三

[ˌsentɪ'ment(ə)l]['meɪd(ə)n] [ænt] .

sentimental	maiden	aunts	.
感伤的	少女	姑姑们	.

她一直和她的母亲（自然而然地崇拜并虔诚地缅怀她已故的丈夫）以及三个多愁善感的未婚姑妈住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɔːd] [ɔːl][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [frʌm; frəm]['mʊrz, 'mɔrz]

And	they	had	drawed	all	their	knowledge	of	manhood	from	Moore's
和	他们	有	绘制	全部	他们的	知识	的	男子气概	从	摩尔

['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɑːləmənz] ['sɔŋz] .

poems	and	Solomon's	Songs	.
诗歌	和	所罗门的	歌曲	.

他们所有关于男子气概的知识都来自摩尔的诗歌和所罗门的《雅歌》。

[soʊ][sə'riːnə] ['fɑːgz] [ɪ'deɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mærid] [laɪf][wəz] [ə'baʊt][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][æz; əz]

So	Serena	Fogg's	idees	of	men	and	married	life	wuz	about	as	thin	and	as
所以	塞雷娜	福格的	想法	的	男人	和	已婚	生活	伍兹	关于	作为	薄的	和	作为

[wel] ['suːtɪd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [gɔːz]

well	suited	to	stand	the	wear	and	tear	of	actual	experience	as	a	gauze
出色地	适合	到	站立	这	穿	和	撕	的	实际的	经验	作为	一个	纱布

[dres] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['griːnlənd] ['wɪntər][ɪn] .

dress	would	be	to	face	a	Greenland	winter	in	.
裙子	会	是	到	脸	一个	格陵兰	冬天	在	.

所以，塞雷娜·福格对男人和婚姻生活的看法就像薄纱裙一样单薄，经不起现实的考验，就像薄纱裙无法抵御格陵兰岛的寒冬一样。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And **so** **,**
和 所以 ,

所以，

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l][ɜ:dʒɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ([fɔ:r; fər][aɪ]['kɪndər] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [heitid]
after **considerable** **urgin** **'** **on** **her** **part** **(** **for** **I** **kinder** **hung** **back** **and** **hated**
后 大量 紧急 - 在 她 部分 (为了 我 幼儿园 悬挂 后退 和 憎恨
[tu:; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
to **tackle** **the** **job** **,**
到 处理 这 工作 ,

在她的极力劝说下（因为我比较退缩，不太愿意承担这项工作），

[bʌt; bət][nɑ:t] ['noʊɪn] - [bʌt; bət][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wəz] ['du:tiz] [kɔ:l]) , [aɪ]['faɪnəli] [kən'sentid] ,
but **not** **knowin** **'** **but** **that** **it** **wuz** **duty's** **call** **)** **,** **I** **finally** **consented** **,**
但 不是 知道 - 但 那 它 伍兹 职责 称呼) , 我 最后 同意 ,

但当时我并不知道这是职责所在），最终我还是同意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəz] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [weɪ] :
and **it** **wuz** **arranged** **this** **way** **:**
和 它 伍兹 安排 这 方式 :

安排如下：

[ʃi:; ʃi][wəz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [sʌm; səm][deɪ] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ,
She **wuz** **to** **come** **down** **to** **our** **house** **some** **day** **,** **early** **in** **the** **mornin** **'** **,**
她 伍兹 到 来 向下 到 我们的 房子 一些 天 , 早期的 在 这 早晨 - ,

她有一天会在清晨来到我们家，

[ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,
and **stay** **all** **day** **,**
和 停留 全部 天 ,

并待上一整天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəz][tu:; tə][stænd][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði] ['lektʃər] ['oʊvər]
and **she** **wuz** **to** **stand** **up** **in** **front** **of** **me** **and** **rehearse** **the** **lecture** **over**
和 她 伍兹 到 站立 向上 在 正面 的 我 和 排练 这 演讲 超过
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to **me** **,**
到 我 ,

她要站在我面前，向我预演一遍演讲内容。

[ænd; ənd][aɪ][wəz][tu:; tə][set][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **I** **wuz** **to** **set** **and** **hear** **it** **,**
和 我 伍兹 到 放 和 听到 它 ,

我得坐下来听。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ][wəz][tu:; tə]
and **when** **she** **came** **to** **a** **place** **where** **I** **didn't** **agree** **with** **her** **I** **wuz** **to**
和 什么时候 她 来了 到 一个 地方 在哪里 我 没有 同意 和 她 我 伍兹 到
[lɪft][ʌp][maɪ] [raɪt] [hænd]
lift **up** **my** **right** **hand**
举起 向上 我的 正确的 手

当她讲到我不同意她的观点时，我就得举起右手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəz][tu:; tə][stɑ:p] - - ,
and **she** **wuz** **to** **stop** **rehearsin** **'** **,**
和 她 伍兹 到 停止 - - ,

她应该停止排练了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wəz][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

and	we	wuz	to	argue	with	each	other	back	and	forth	and	try	to
和	我们	伍兹	到	争论	和	每个	其他	后退	和	前进	和	尝试	到

[kən'vɪns] [i:tʃ] ['ʌðər] .

convince	each	other	.
说服	每个	其他	.

然后我们就得互相争论，互相说服。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [dʒəu'saiə][ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt][fɔ:r; fər][hoʊm] ,

And	when	we	got	it	all	arranged	Josiah	and	I	set	out	for	home	,
和	什么时候	我们	得到	它	全部	安排	约西亚	和	我	放	出去	为了	家	,

一切安排妥当后，约西亚和我便启程回家了。

[aɪ][kɑ:m][ɪn][maɪ] [freɪm] , [ðoʊ] - - [ðə; ði][dʒɑ:b][sʌm; səm] .

I	calm	in	my	frame	,	though	dreadin	'	the	job	some	.
我	冷静的	在	我的	框架	,	尽管	-	-	这	工作	一些	.

虽然有点害怕这份工作，但我内心依然平静。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[bʌt; bət][dʒəu'saiə]['ælən] [wəz] [dʒest]['kreɪzi]['oʊvər] [ðæt] ['lektʃər] — ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [lu:n] .

But	Josiah	Allen	wuz	jest	crazy	over	that	lecture	—	crazy	as	a	loon	.
但	约西亚	艾伦	伍兹	笑话	疯狂的	超过	那	演讲	—	疯狂的	作为	一个	潜鸟	.

但乔赛亚·艾伦对那次演讲简直疯了——疯得像个疯子。

[hi:; hi] [reɪvd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

He	raved	about	it	all	the	way	home	,
他	赞不绝口	关于	它	全部	这	方式	家	,

他一路回家都在滔滔不绝地谈论这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pi:t] ['oʊvər][lɑ:ts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	he	would	repeat	over	lots	of	it	to	me	.
和	他	会	重复	超过	很多	的	它	到	我	.

他会一遍又一遍地把这些话跟我重复。

[ə'baʊt] " [haʊ] [ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rm] ['æŋkər] [ðæt] [held][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs]

About	"	how	a	man's	love	was	the	firm	anchor	that	held	a	woman's	happiness
关于	"	如何	一个	男人的	爱	曾是	这	公司	锚	那	握住	一个	女性的	幸福

['stɪdi] ;

stiddy	;
斯蒂迪	;

关于"男人的爱如何成为维系女人幸福的坚实锚点";

[haʊ] [hɪz; ɪz][kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['ɪnfluəns] [held][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [sə'ri:n] [kɑ:m] — [ə; eɪ]

how	his	calm	and	peaceful	influence	held	her	mind	in	a	serene	calm	—	a
如何	他的	冷静的	和	和平	影响	握住	她	头脑	在	一个	安详	冷静的	—	一个

['weɪvlɪs] [rɪ'poʊz] ;

waveless	repose	;
无波	休息	;

他沉稳平和的气质使她内心平静安宁，如沐春风。

[haʊ] ['tendər] [men] [wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [sekt] ,

how	tender	men	wuz	of	the	fair	sect	,
如何	投标	男人	伍兹	的	这	公平的	教派	,

善良教派的男人们是多么温柔啊！

[haʊ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] - [ɪm] [ænd; ənd][held] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] . "

how	they	watched	over	'	em	and	held	'	em	in	their	hearts	.	"
如何	他们	观看	超过	-	呃	和	握住	-	呃	在	他们的	心	.	"

他们如何守护着他们，将他们珍藏在心底。

" [oʊ] , " ['sez][hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	Oh	,	"	sez	he	,	"	it	went	beyond	anything	I	ever	heard	of	.
"	哦	,	"	sez	他	,	"	它	去	超过	任何事物	我	曾经	听到	的	.

"哦，"他说，"这简直超乎我的想象。"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [men] [wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] ,

I	always	knew	that	men	wuz	good	and	pious	,
我	总是	知道	那	男人	伍兹	好的	和	虔诚的	,

我一直都知道男人是善良虔诚的。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər]['riːəlaɪzd] [haʊ] [dʌm] ['paɪəs] [ðeɪ] [wəz] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] "

but	I	never	realized	how	dumb	pious	they	wuz	till	to	-	night	"
但	我	绝不	已实现	如何	哑的	虔诚的	他们	伍兹	直到	到	-	夜晚	"

直到今晚我才意识到他们是多么愚蠢的虔诚。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sez][aɪ] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][draɪ] - — [nɑːt][soʊ][draɪ][æz; əz][aɪ] [kiːp] [baɪ][ˌem 'iː] ,

"	She	said	,	"	sez	I	,	in	considerable	dry	axents	—	not	so	dry	as	I	keep	by	me	,
"	她	说	,	"	sez	我	,	在	大量	干燥	-	—	不是	所以	干燥	作为	我	保持	经过	我	,

"她说，"我说，用相当干燥的香料——不像我身边存放的那么干燥——

[bʌt; bət] ['prɪti] [draɪ] — " [noʊ] [truː] [mæn] [wʊd] [let][ə; eɪ]['wʊmən][pər'fɔːrm]['eni]['mænjuel]['leɪbər] . "

but	pretty	dry	—	"	No	true	man	would	let	a	woman	perform	any	manuel	labor	.	"
但	漂亮的	干燥	—	"	不	真的	男人	会	让	一个	女士	履行	任何	曼努埃尔	劳动	.	"

但内容相当枯燥——"真正的男人不会让女人从事任何体力劳动。"

" [wɔːl] , [hiː; hi][wəʊnt] .

"	Wall	,	he	won't	.
"	墙	,	他	惯于	.

"沃尔，他不会的。"

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪftɪn] - [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ɪn][ɪ'mænjuəl]['leɪbər] . "

There	ain't	no	need	of	your	liftin	'	your	little	finger	in	emanuel	labor	.	"
那里	不是	不	需要	的	你的	举重	-	你的	小的	手指	在	伊曼纽尔	劳动	.	"

在伊曼纽尔的劳作中，你根本不需要动一根手指头。

" ['mænjuel] , [dʒəu'saiə] . "

"	Manuel	,	Josiah	.	"
"	曼努埃尔	,	约西亚	.	"

"曼努埃尔，约西亚。"

" [wɔːl] , [aɪ] [sed] [soʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Wall	,	I	said	so	,	didn't	I	?
"	墙	,	我	说	所以	,	没有	我	?

"沃尔，我说过，不是吗？"

[heɪnt]

Hain't
没有

海恩特

[aɪ]['ɔːlweɪz]['hoʊldɪn] - [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][wɜːrk] ? "

I	always	holdin	'	you	back	from	work	?	"
我	总是	持有	-	你	后退	从	工作	?	"

我总是拖你后腿，耽误你的工作吗？

" [jes] , " ['sez][aɪ] . " [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəu'saiə] .

"	Yes	,	"	sez	I	.	"	You	often	speak	of	it	,	Josiah	.
"	是的	,	"	sez	我	.	"	你	经常	说话	的	它	,	约西亚	.

"是的，"我说。"你经常谈到这件事，约西亚。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] ,

You	are	as	good	,
你	是	作为	好的	,

你也一样优秀。

" ['sez][aɪ] , ['fɜ:rmli] , " [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rʌn][ʌv; əv][men] ,

"	sez	I	,	firmly	,	"	full	as	good	as	the	common	run	of	men	,
"	sez	我	,	牢牢	,	"	满的	作为	好的	作为	这	常见的	跑步	的	男人	,

"我坚定地说，'和普通人一样优秀。'

[ænd; əndl[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

and	I	think	a	little	better	.
和	我	思考	一个	小的	更好的	.

我觉得好多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

But	there	are	things	that	have	to	be	done	.
但	那里	是	事物	那	有	到	是	完毕	.

但有些事情必须要做。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ænd; ənd][dəunt]

A	married	woman	that	has	a	house	and	family	to	see	to	and	don't
一个	已婚	女士	那	有	一个	房子	和	家庭	到	看	到	和	不

[ki:p] [ə; eɪ][haɪrd][gɜ:rl] ,

keep	a	hired	girl	,
保持	一个	雇用	女孩	,

一个已婚妇女，有房子有家庭要照顾，不会雇佣妓女。

[kɑ:nt][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wɜ:rk][ænd; ənd] [ker] . "

can't	get	along	without	some	work	and	care	.	"
不能	得到	沿着	没有	一些	工作	和	关心	.	"

没有付出努力和关爱，就寸步难行。

" [wɔ:l] [aɪ] [seɪ] , " ['sez][hi:; hi] , " [ðæt] [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['hævɪn] - [ə; eɪ] [ker] ,

"	Wall	I	say	,	"	sez	he	,	"	that	there	hain't	no	need	of	you	havin	'	a	care	,
"	墙	我	说	,	"	sez	他	,	"	那	那里	没有	不	需要	的	你	拥有	-	一个	关心	,

"我说，"他说道，"你完全不必担心。"

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ker] .

not	a	single	care	.
不是	一个	单身的	关心	.

一点也不担心。

[nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌznt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]

Not	as	long	as	I	live	—	if	it	wuzn't	for	me	,	you	might	have	some
不是	作为	长的	作为	我	居住	—	如果	它	不是	为了	我	,	你	可能	有	一些

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

只要我活着就不会——要不是我，你可能就有些烦恼了。

[ænd; ənd][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [wʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

and	most	probable	would	,	but	not	while	I	live	.
和	最多	可能	会	,	但	不是	尽管	我	居住	.

很可能会发生，但至少在我有生之年不会发生。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [bæk] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪnz] ,

"	I	didn't	say	nothin	'	back	,	for	I	don't	want	to	hurt	his	feelin's	,
"	我	没有	说	什么也没有	-	后退	,	为了	我	不	想	到	伤害	他的	感觉	,

我什么也没说，因为我不想伤害他的感情。

[ænd; ənd][wəʊnt] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

and	won't	,	not	if	I	can	help	it	.
和	惯于	,	不是	如果	我	能	帮助	它	.

我不会，只要我能阻止，我就不会。

[ænd; ənd][hiː; hi][broʊk][aʊt][ə'gen][ə'nɑːn] , [ɔːr] ['nɪrli] [ə'nɑːn] —

And	he	broke	out	again	anon	,	or	nearly	anon	—
和	他	打破	出去	再次	匿名	, 或者		几乎	匿名	—

他很快，或者几乎立刻，再次爆发了——

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæt] [wəz] .

"	Oh	,	what	a	lecture	that	wuz	.
"	哦	,	什么	一个	演讲	那	伍兹	.

"哦，那真是一场精彩的讲座。"

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Did	you	notice	when	she	wuz	goin	'	on	perfectly	beautiful	,
做过	你	注意	什么时候	她	伍兹	去	-	在	完美	美丽的	,

你有没有注意到她美得惊艳的时候?

[ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪvlɪs] [siː] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] — [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [skuːl]

about	the	waveless	sea	of	married	life	—	did	you	notice	how	it	took	the	school
关于	这	无波	海	的	已婚	生活	—	做过	你	注意	如何	它	采取	这	学校

[haʊs] [daʊn] ?

house	down	?
房子	向下	?

关于平静无波的婚姻生活——你有没有注意到它是如何摧毁学校的?

[ænd; ənd][aɪ][wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˈmɔːtifaid][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['dɪdnt] [wiːp] [ɔːr]['iːv(ə)n][klæp][jʊr; jər][hændz] .

And	I	wuz	perfectly	mortified	to	see	you	didn't	weep	or	even	clap	your	hands	.
和	我	伍兹	完美	羞愧难当	到	看	你	没有	哭泣	或者	甚至	拍	你的	双手	.

"

"

"

看到你既没哭也没拍手，我真是羞愧难当。

" [wɔːl] , " ['sez][aɪ] , ['fɜːrmli] , " [wen] [aɪ] [wiːp] [ɔːr] [wen] [aɪ][klæp] ,

"	Wall	,	"	sez	I	,	firmly	,	"	when	I	weep	or	when	I	clap	,
"	墙	,	"	sez	我	,	牢牢	,	"	什么时候	我	哭泣	或者	什么时候	我	拍	,

"墙，"我坚定地说，"当我哭泣或鼓掌时，

[aɪ] [wiːp] [ænd; ənd][klæp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [truːθ] .

I	weep	and	clap	on	the	side	of	truth	.
我	哭泣	和	拍	在	这	边	的	真相	.

我为真理而哭泣鼓掌。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʌz] .

And	I	can't	see	things	as	she	duz	.
和	我	不能	看	事物	作为	她	杜兹	.

我无法像她那样看待事物。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [ɑːn] [ðæt] [siː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɪktʃə] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] ,

I	have	been	a	-	sailin	'	on	that	sea	she	depictured	for	over	twenty	years	,
我	有	到过	一个	-	航行	-	在	那	海	她	描绘	为了	超过	二十	年	,

二十多年来，我一直在她描绘的那片海洋上航行。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['wɔːtərz] .

and	have	never	wanted	to	leave	it	for	any	other	waters	.
和	有	绝不	通缉	到	离开	它	为了	任何	其他	水	.

而且我从未想过离开这里去其他水域。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [smuːð] [siː]

But	,	as	I	told	her	,	and	tell	you	now	,	it	hain't	always	a	smooth	sea
但	,	作为	我	讲述	她	,	和	告诉	你	现在	,	它	没有	总是	一个	光滑的	海

,

,

,

但是，正如我告诉她的那样，现在我也要告诉你，这并非总是一帆风顺的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts][ʌps][ænd; ənd][daʊnz] , [dʒest][laɪk]['eni]['ʌðər]['hjuːmən][steɪts] .

it	has	its	ups	and	downs	,	jest	like	any	other	human	states	.
它	有	它是	UPS	和	下坡	,	笑话	喜欢	任何	其他	人类	各州	.

它有起有落，就像其他任何人类状态一样。

" ['sez][aɪ] , ['sɔːrɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][weɪz] , [nɑːt][fɜːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəz] [tuː][koʊld] ,

"	Sez	I	,	soarin	'	up	a	very	little	ways	,	not	fur	,	for	it	wuz	too	cold	,
"	sez	我	,	翱翔	-	向上	一个	非常	小的	方式	,	不是	毛皮	,	为了	它	伍兹	也	寒冷的	,

“我说，飞得很高，但没穿皮毛，因为太冷了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː]['taɪərd] , " [ðer; ðər] [heɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [siː] , [dʒəu'saiə]['ælən] , [ðæt] [ɪz][kɑːm]

and	I	was	too	tired	,	"	There	hain't	but	one	sea	,	Josiah	Allen	,	that	is	calm
和	我	曾是	也	疲劳的	,	"	那里	没有	但	一	海	,	约西亚	艾伦	,	那	是	冷静的

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

我太累了，“只有一片海，乔赛亚·艾伦，永远平静。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [floʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	one	day	we	will	float	upon	it	,	you	and	me	.
和	一	天	我们	将要	漂浮	之上	它	,	你	和	我	.

总有一天，你和我都会漂浮在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz][wɔːk][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]['ɪntuː][ɪts]['krɪst(ə)l] [depθs] ,

It	is	the	sea	by	which	angels	walk	and	look	down	into	its	crystal	depths	,
它	是	这	海	经过	哪个	天使	走	和	看	向下	进入	它是	水晶	深度	,

这是天使漫步并俯瞰其水晶般深邃的大海。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər]['blesɪd; blest]['feɪsɪz] .

and	behold	their	blessed	faces	.
和	看哪	他们的	蒙福	面孔	.

请看他们慈祥的面容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [huːz] [bæŋks][ðə; ði] ['feɪdlɪs] ['liliz] [bloʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪrɚz] [ðə; ði]

It	is	the	sea	on	whose	banks	the	fadeless	lilies	blow	—	and	that	mirrors	the
它	是	这	海	在	谁	银行	这	无色	百合花	吹	—	和	那	镜子	这

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

那是岸边盛开着永不凋谢的睡莲的大海——而这映照着柔和的.....

['klaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] .

cloudless	sky	of	the	Happy	Morning	.
无云	天空	的	这	快乐的	早晨	.

快乐早晨，万里无云。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'poʊz] , [ðæt] [ruːd] [blæsts][kæn; kən]['nevər] [bloʊ] [ʌp]['ɪntuː] ['biləuz]

It	is	the	sea	of	Eternal	Repose	,	that	rude	blasts	can	never	blow	up	into	billows
它	是	这	海	的	永恒	休息	,	那	粗鲁的	爆炸	能	绝不	吹	向上	进入	波澜

.

:

.

这是永恒宁静的海洋，狂风怒号也永远无法掀起滔天巨浪。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [siː] — [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] — [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːftˌtaɪmz]

But	our	sea	—	the	sea	of	married	life	—	is	not	like	that	,	it	is	ofttimes
但	我们的	海	—	这	海	的	已婚	生活	—	是	不是	喜欢	那	,	它	是	经常

['bɪloʊi] [ænd; ənd] [rʌf] . "

billowy	and	rough	.	"
波涛汹涌	和	粗糙的	.	"

但是我们的婚姻生活之海并非如此，它常常波涛汹涌，波涛汹涌。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] , " ['sez][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	say	it	hain't	,	"	sez	he	,	for	he	was	jest	carried	away	with	the
"	我	说	它	没有	,	"	sez	他	,	为了	他	曾是	笑话	携带	离开	和	这

['lektʃər] ,

lecture	,
演讲	,

“我说不是，”他说，因为他刚才讲得太投入了。

[ænd; ənd] [en'θuːzd] .

and	enthused	.
和	热情洋溢	.

并热情洋溢。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [tə'geðər] , [dʒəu'saiə]['ælən] , [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti]

"	We	have	had	a	happy	time	together	,	Josiah	Allen	,	for	over	twenty
"	我们	有	有	一个	快乐的	时间	一起	,	约西亚	艾伦	,	为了	超过	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“乔赛亚·艾伦，我们在一起度过了二十多年的快乐时光。”

[bʌt; bət][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [siː] [ʌv; əv][laɪf]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ? "

but	has	our	sea	of	life	always	been	perfectly	smooth	?	"
但	有	我们的	海	的	生活	总是	到过	完美	光滑的	?	"

但我们的人生之路真的总是风平浪静吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [smuːð] [æz; əz] [glæs] . "

"	Yes	,	it	has	;	smooth	as	glass	.	"
"	是的	,	它	有	;	光滑的	作为	玻璃	.	"

“是的，它光滑如镜。”

" [heɪnt] [ðer; ðər]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][klaʊd][ɪn]['aʊər; ɑːr][skaɪ] ? "

"	Hain't	there	never	been	a	cloud	in	our	sky	?	"
"	没有	那里	绝不	到过	一个	云	在	我们的	天空	?	"

“难道我们的天空就从来没有过一丝云彩吗？”

" [noʊ] , [ðer; ðər] [heɪnt] ; [nɑːt][ə; eɪ] [dʌm] [klaʊd] .

"	No	,	there	hain't	;	not	a	dumb	cloud	.
"	不	,	那里	没有	;	不是	一个	哑的	云	.

“不，那里没有；连一朵愚蠢的云都没有。”

" ['sez][aɪ] , ['stɜːrnli] , " [ðer; ðər][hæz; həz][ɪn][maɪn] .

"	Sez	I	,	sternly	,	"	There	has	in	mine	.
"	sez	我	,	严厉地	,	"	那里	有	在	矿	.

“我严厉地说，‘我的里面有。’”

[jʊr; jər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['swerɪn] - [hæz; həz][kæst] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər]

Your	wicked	and	profane	swearin	'	has	cast	many	and	many	a	cloud	over
你的	邪恶	和	亵渎	发誓	-	有	投掷	许多	和	许多	一个	云	超过

[maɪ][skaɪ] ,

my	sky	,
我的	天空	,

你那些邪恶亵渎的咒骂，给我的天空蒙上了一层厚厚的阴霾。

[ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][tuː; tə][kɜːrb][ɪn][maɪ] [tʌŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . "

and	I'd	try	to	curb	in	my	tongue	if	I	was	in	your	place	.	"
和	ID	尝试	到	抑制	在	我的	舌头	如果	我	曾是	在	你的	地方	.	"

如果我是你，我会尽量克制自己的冲动。

" - [dʌm] - [heɪnt] ['swerɪn] - , " ['sez][hiː; hi] .

"	'	Dumb	'	hain't	swearin	'	,	"	sez	he	.
"	-	哑的	-	没有	发誓	-	,	"	sez	他	.

“‘笨蛋’可没骂人，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [tɪl] [ə'nɑːn] , [ɔːr] ['nɪrli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

And	then	he	didn't	say	nothin	'	more	till	anon	,	or	nearly	at	that	time	,
和	然后	他	没有	说	什么也没有	-	更多的	直到	匿名	,	或者	几乎	在	那	时间	,

然后他就没再说话了，直到不久，或者差不多那时。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'^in] , [ænd; ənd] ['sez] [hiː; hi] :

he	broke	out	agin	,	and	sez	he	:
他	打破	出去	再次	,	和	sez	他	:

他再次爆发，说道：

" ['nevər] ,

"	Never	,
"	绝不	,

“绝不，

['nevər] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ɔːr] [siː] [sʌtʃ] ['eləkwəns] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [gɜːrl] [daʊn] [tuː; tə]

never	did	I	hear	or	see	such	eloquence	till	to	-	night	I'll	have	that	girl	down	to
绝不	做过	我	听到	或者	看	这样的	口才	直到	到	-	夜晚	患病的	有	那	女孩	向下	到

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

our	house	to	stay	a	week	,
我们的	房子	到	停留	一个	星期	,

直到今晚，我才听到或看到如此雄辩的言辞。我要让那个女孩来我家住一个星期。

[ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒəu'saiə] ['ælən] . "

if	I'm	a	living	Josiah	Allen	.	"
如果	我是	一个	活的	约西亚	艾伦	.	"

如果我还是活着的乔赛亚·艾伦的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['sez] [aɪ] , ['tʃɪrfəli] .

"	All	right	,	"	sez	I	,	cheerfully	.
"	全部	正确的	,	"	sez	我	,	愉快地	.

“好的，”我愉快地说。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] ,

"	I'd	love	to	have	her	stay	a	week	or	ten	days	,	and	I'll	invite	her	,
"	ID	爱	到	有	她	停留	一个	星期	或者	十	天	,	和	患病的	邀请	她	,

“我非常希望她能住一个星期或十天，我会邀请她。”

[tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [hɜːr; hər] ['lektʃər] .

too	,	when	she	comes	down	to	rehearse	her	lecture	.
也	,	什么时候	她	来	向下	到	排练	她	演讲	.

当她下来排练演讲时，也是如此。

" [wɔːl] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] ['mɪdlɪn] - ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['kɪndər] [drɑːpt] [daʊn] ,

"	Wall	we	got	home	middlin	'	tired	,	and	the	subject	kinder	dropped	down	,
"	墙	我们	得到	家	米德林	-	疲劳的	,	和	这	主题	幼儿园	掉落	向下	,

“我们到家的时候已经很累了，而且幼儿园的老师也退学了。”

[ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [aɪ] ,

and	Josiah	had	lots	of	work	come	on	the	next	day	,	and	so	did	I	,
和	约西亚	有	很多	的	工作	来	在	这	下一个	天	,	和	所以	做过	我	,

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

and	company	.
和	公司	.

第二天，约西亚有很多工作要做，我和同事们也一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .

And	it	run	along	for	over	a	week	before	she	come	.
和	它	跑步	沿着	为了	超过	一个	星期	前	她	来	.

她来了之前，这件事持续了一个多星期。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][wəz][ɪn][ə; eɪ]['dredf(ə)l][bæd][taɪm] .

And	when	she	did	come	,	it	wuz	in	a	dreadful	bad	time	.
和	什么时候	她	做过	来	,	它	伍兹	在	一个	可怕	坏的	时间	.

而当她最终到来时，正值极其糟糕的时期。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [taɪm] .

It	seems	as	if	she	couldn't	have	come	in	a	much	worse	time	.
它	似乎	作为	如果	她	不能	有	来	在	一个	很多	更糟	时间	.

她来的时机似乎糟透了。

[ˌaɪ 'ti:][wəz] ['ɜ:rli] [wʌn]['mɔ:rnɪn] - , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wəz] [ðæt] .

It	wuz	early	one	mornin	'	,	not	more	than	nine	o'clock	,	if	it	wuz	that	.
它	伍兹	早期的	一	早晨	-	,	不是	更多的	比	九	点钟	,	如果	它	伍兹	那	.

那是一个清晨，大概九点钟左右。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld][snæp][ʌv; əv] ['weðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

There	had	come	on	a	cold	snap	of	weather	unexpected	,
那里	有	来	在	一个	寒冷的	折断	的	天气	意外	,

突如其来的寒流天气

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][wəz][ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði] [kʊk] [stoʊv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] ,

and	Josiah	wuz	a	-	bringin	'	in	the	cook	stove	from	the	summer	kitchen	,
和	约西亚	伍兹	一个	-	引入	-	在	这	厨师	火炉	从	这	夏天	厨房	,

[wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] .

when	she	come	.
什么时候	她	来	.

她来的时候，约西亚正从夏日厨房搬来灶台。

[dʒəu'saiə]['ælən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Josiah	Allen	is	a	good	man	.
约西亚	艾伦	是	一个	好的	男人	.

乔赛亚·艾伦是个好人。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [tʃɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv][men] ,

He	is	my	choice	out	of	a	world	full	of	men	,
他	是	我的	选择	出去	的	一个	世界	满的	的	男人	,

在茫茫人海中，他是我的首选。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ'self][ðæt][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɑ:r; ər]

but	I	can't	conceal	it	from	myself	that	his	words	at	such	a	time	are
但	我	不能	隐藏	它	从	我	那	他的	字	在	这样的	一个	时间	是

['ɔ:lweɪz] - ,

always	voyalent	,
总是	-	,

但我无法否认，他在这种时候所说的话总是意味深长的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ðæt][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃoʊd] [ɔ:f]

and	his	demeanor	is	not	the	demeanor	that	I	would	wish	to	have	showed	off
和	他的	风度	是	不是	这	风度	那	我	会	希望	到	有	显示	离开

[tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

他的举止并不是我希望在公众面前展现的那种举止。

[hi:; hi][wəz][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] [pleɪs] , [tu:] .

He	wuz	at	the	worst	place	,	too	.
他	伍兹	在	这	最差	地方	,	也	.

他当时处境也糟透了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][stoʊv] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['entri] - [wei] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get]

He	had	got	the	stove	wedged	into	the	entry	-	way	door	,	and	couldn't	get
他	有	得到	这	火炉	楔形	进入	这	入口	-	方式	门	,	和	不能	得到

[ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [wei] .

it	either	way	.
它	任何一个	方式	.

他把炉子卡在了玄关门里，怎么也搬不出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

He	had	acted	awkward	with	it	,	and	I	told	him	so	,
他	有	行动	尴尬的	和	它	,	和	我	讲述	他	所以	,

他对此表现得有些尴尬，我告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [tuː] [leɪt] .

and	he	see	it	when	it	wuz	too	late	.
和	他	看	它	什么时候	它	伍兹	也	晚的	.

当他看到这一切时，已经太晚了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

He	had	got	it	fixed	in	such	a	way	that	he	couldn't	get	into	the	kitchen
他	有	得到	它	固定的	在	这样的	一个	方式	那	他	不能	得到	进入	这	厨房

[hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - ['oʊvər][ðə; ði][stoʊv] ,

himself	without	gettin	'	over	the	stove	,
他自己	没有	获得	-	超过	这	火炉	,

他把厨房改造成了这样：不翻过炉灶就进不去厨房。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['duːti] ,

and	I	,	in	the	course	of	duty	,
和	我	,	在	这	课程	的	责任	,

而我，在履行职责的过程中，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]

thought	it	wuz	right	to	tell	him	that	if	he	had	heerd	to	me	he
想法	它	伍兹	正确的	到	告诉	他	那	如果	他	有	听见	到	我	他

['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] .

wouldn't	have	been	in	such	a	fix	.
不会	有	到过	在	这样的	一个	使固定	.

我认为应该告诉他，如果他听我的话，就不会陷入这种困境了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['frenzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn]

the	voyalence	and	frenzy	of	his	demeanor	as	he	stood	there	a	-	hollerin
这	-	和	狂热	的	他的	风度	作为	他	站立	那里	一个	-	霍勒林

-	.
'	:
-	.

他站在那里大声喊叫，神情狂暴而歇斯底里。

[aɪ][wəz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ʃed] [ə; eɪ] - ['bailin] - [maɪ]['saɪdər]['æp(ə)l] [sæs] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

I	wuz	out	in	the	wood	-	house	shed	a	-	bilin	'	my	cider	apple	sass	in	the	big
我	伍兹	出去	在	这	木头	-	房子	棚	一个	-	比林	-	我的	苹果酒	苹果	傲娇	在	这	大的

['kɔːldrən] ['ket(ə)l] ,

cauldron	kettle	,
釜	壶	,

我当时在柴房的棚子里，用大锅煮苹果酒。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rækɪt] ,
but **I** **heard** **the** **racket** **,**
但 我 听到 这 球拍 ,

但我听到了噪音，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɪn][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræpɪn] - [æt; ət][ðə; ði]
and **as** **I** **come** **a** **-** **runnin** **'** **in** **I** **thought** **I** **heard** **a** **little** **rappin** **'** **at** **the**
和 作为 我 来 一个 - 跑步 - 在 我 想法 我 听到 一个 小的 说唱 - 在 这
['sɛtɪn] - - [ruːm] [dɔːr] ,
settin **'** **-** **room** **door** **,**
塞廷 - - 房间 门 ,

当我跑进来的时候，我好像听到有人在敲休息室的门，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
but **I** **didn't** **notice** **it** **much** **,**
但 我 没有 注意 它 很多 ,

但我并没有太在意。

[aɪ][wəz] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][dʒəu'saiə][wəz][set][ænd; ənd]
I **wuz** **that** **agitated** **to** **see** **the** **way** **the** **stove** **and** **Josiah** **wuz** **set** **and**
我 伍兹 那 激动 到 看 这 方式 这 火炉 和 约西亚 伍兹 放 和
[wedʒd] [ɪn] .
wedged **in** **.**
楔形 在 .

看到炉子和约西亚被卡在里面的样子，我非常生气。

[ðer; ðər][ðə; ði][stoʊv] [wəz] , [wedʒd] [fɜːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['pɜːrfɪktli] [sɔːt][ðer; ðər] .
There **the** **stove** **wuz** **,** **wedged** **firm** **into** **the** **doorway** **,** **perfectly** **sot** **there** **.**
那里 这 火炉 伍兹 , 楔形 公司 进入 这 门口 , 完美 酒 那里 .

炉子就那样，牢牢地楔在门口，稳稳地立在那里。

[ðer; ðər][wəz] [sʌt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [dʒəu'saiə]['ælən] , [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] -
There **wuz** **sut** **all** **over** **the** **floor** **,** **and** **there** **stood** **Josiah** **Allen** **,** **on** **the** **wood** **-**
那里 伍兹 sut 全部 超过 这 地面 , 和 那里 站立 约西亚 艾伦 , 在 这 木头 -
[haʊs] [saɪd] ,
house **side** **,**
房子 边 ,

地板上到处都是东西，乔赛亚·艾伦站在柴房那边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
with **his** **coat** **off** **,** **his** **shirt** **all** **covered** **with** **black** **,**
和 他的 外套 离开 , 他的 衬衫 全部 涵盖 和 黑色的 ,

他脱了外套，衬衫上沾满了黑色污渍。

[ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [blæk] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **streaks** **of** **black** **all** **over** **his** **face** **.**
和 连胜 的 黑色的 全部 超过 他的 脸 .

他脸上布满了黑色的条纹。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦！

[haʊ] [waɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['frenzid] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wəz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf]
how **wild** **and** **almost** **frenzied** **his** **attitude** **wuz** **as** **he** **stood** **there** **as** **if**
如何 荒野 和 几乎 丧心病狂 他的 态度 伍兹 作为 他 站立 那里 作为 如果
[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [nɔːr][biː; bi] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][stoʊv][kʊd; kəd] .
he **couldn't** **move** **nor** **be** **moved** **no** **more** **than** **the** **stove** **could** **.**
他 不能 移动 也不 是 已搬 不 更多的 比 这 火炉 可以 .

他站在那里，神情狂野，近乎疯狂，仿佛他自己和炉子一样动弹不得。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [həːld] [æt; ət][ˌem 'iː] [əkrɔst] [ðæt] [stoʊv] .
the **voyalence** **of** **the** **language** **he** **hurled** **at** **me** **acrost** **that** **stove** **.**
这 - 的 这 语言 他 投掷 在 我 横跨 那 火炉 .

他隔着炉灶朝我咆哮的那些话语，充满了威慑力。

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [dʒəu'saiə]['ælən] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]
" **Why** **,** **"** **sez** **I** **,** **"** **you** **must** **come** **in** **here** **,** **Josiah** **Allen** **,** **and** **pull** **it**
" 为什么 , " sez 我 , " 你 必须 来 在 这里 , 约西亚 艾伦 , 和 拉 它
[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
from **this** **side** **.**
从 这 边 .

"为什么，"我说，"乔赛亚·艾伦，你必须进来，从这边把它拉出来。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɔləd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] :
" **And** **then** **he** **hollered** **at** **me** **,** **and** **asked** **me** **:**
" 和 然后 他 大声喊叫 在 我 , 和 问 我 :

然后他冲我大喊，问我：

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ɪn] .
" **How** **in** **thunder** **he** **was** **a** **goin** **'** **to** **get** **in** **.**
" 如何 在 雷 他 曾是 一个 去 - 到 得到 在 .

"他要以雷霆之势进入。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] " [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] ['ɪntuː]['dʒeli][baɪ]
" **And** **then** **he** **wanted** **to** **know** **"** **if** **I** **wanted** **him** **squshed** **into** **jelly** **by**
" 和 然后 他 通缉 到 知道 " 如果 我 通缉 他 压扁 进入 果冻 经过
['kʌmɪn] - [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wəz][ə; eɪ] [kreɪn] ,
comin **'** **in** **by** **the** **side** **of** **it** **—** **or** **if** **I** **thought** **he** **wuz** **a** **crane** **,**
即将到来 - 在 经过 这 边 的 它 — 或者如果 我 想法 他 伍兹 一个 起重机 ,

然后他想知道"我是想让他从旁边挤过来被压成肉酱，还是觉得他是只鹤？"

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][step]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] ['ʌndər]
that **he** **could** **step** **over** **it** **or** **a** **stream** **of** **water** **that** **he** **could** **run** **under**
那 他 可以 步 超过 它 或者 一个 溪流 的 水 那 他 可以 跑步 在下面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他可以跨过它，或者从水流下跑过。

[ɔːr] [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
or **what** **else** **do** **you** **think** **?**
或者 什么 别的 做 你 思考 ?

你还有什么其他想法吗?

" [hiː; hi] ['hɔləd] ['waɪldli] .
" **He** **hollered** **wildly** **.**
" 他 大声喊叫 疯狂地 .

他疯狂地大喊。

" [wɔːl] , " ['sez][aɪ] , " [juː; jʊ]['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .
" **Wall** **,** **"** **sez** **I** **,** **"** **you** **hadn't** **ort** **to** **got** **it** **fixed** **in** **that** **shape** **.**
" 墙 , " sez 我 , " 你 之前没有 或 到 得到 它 固定的 在 那 形状 .

"墙，"我说，"你没必要把它修成那样。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [end][tuː; tə] [muːv] [fɜːrst] , " ['sez][aɪ] . " [juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪd] -
I told you what end to move first , " sez I . " You have moved it in side -
我 讲述 你 什么 结尾 到 移动 第一的 , " sez 我 . " 你 有 已搬 它 在 边 -
[weɪz] .
ways .
方式 .

"我告诉过你先移动哪一端，"我说。"你却把它横着移了进去。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɪn][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "
It would go in all right if you had started it the other way . "
它 会 去 在 全部 正确的 如果 你 有 开始 它 这 其他 方式 . "

如果你反过来放，它就能顺利放进去了。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .
It would have been all right .
它 会 有 到过 全部 正确的 .

本来一切都会好的。

[juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sə'mænθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊv][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
You love to see me , Samantha , with a stove in my arms .
你 爱 到 看 我 , 萨曼莎 , 和 一个 火炉 在 我的 武器 .

萨曼莎，你肯定喜欢看我抱着炉子的样子。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] .
You love it dearly .
你 爱 它 亲爱的 .

你非常喜欢它。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [raʊnd]
I believe you would be perfectly happy if you could see me a luggin ' round
我 相信 你 会 是 完美 快乐的 如果 你 可以 看 我 一个 - - 圆形的
[stoʊvz] ['evri] [deɪ] .
stoves every day .
炉灶 每一个 天 .

如果你能看到我每天扛着笨重的炉子到处跑，我相信你会非常高兴的。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ,
But I'll tell you one thing ,
但 患病的 告诉 你 一 事物 ,

但我可以告诉你一件事，

[ɪf] [ðɪs] [dʌm] [stoʊv][ɪz]['evər] [muːvd] ['iːðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] — [ɪf] [aɪ]['evər][get][ˌaɪ 'tiː]
if this dumb stove is ever moved either way out of this door — if I ever get it
如果 这 哑的 火炉 是 曾经 已搬 任何一个 方式 出去 的 这 门 — 如果 我 曾经 得到 它
['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ə'^in] ,
into a room agin ,
进入 一个 房间 再次 ,

如果这台破炉子哪天被从这扇门里搬出去——如果我哪天又把它搬进房间的话——

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɜːrd] [ə'^in][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] — [nɑːt] [waɪl] [aɪ]
it never shall be stirred agin so much as a hair's breadth — not while I
它 绝不 将 是 搅拌 再次 所以 很多 作为 一个 头发的 宽度 — 不是 尽管 我
[hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] .
have got the breath of life in me .
有 得到 这 气息 的 生活 在 我 .

它绝不会再被搅动哪怕一丝一毫——只要我还有一口气活着。

" ['sez][aɪ] , " [hʌʃ] !
" Sez I , " Hush !
" sez 我 , " 嘘 !

“我说，‘嘘！

[aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑ:di] [ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . "
I hear somebody a - knockin ' at the door . "
我 听到 某人 一个 - 敲门声 - 在 这 门 . "

我听到有人在敲门。

" [aɪ][wəʊnt] [hʌʃ] .
" I won't hush .
" 我 惯于 嘘 .

我不会保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [dʌm] ['fu:lɪʃnəs] [ə; eɪ]['mu:vɪn] - [raʊnd] [stoʊvz] ,
It is nothin ' but dumb foolishness a movin ' round stoves ,
它 是 什么也没有 - 但 哑的 愚蠢 一个 移动 - 圆形的 炉灶 ,

这不过是愚蠢至极的行为，只不过是绕着炉灶搬来搬去而已。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][let] - [ɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][let] - [ɪm] [lʊk]
and if anybody don't believe it let ' em look at me — and let ' em look
和 如果 任何人 不 相信 它 让 - 呃 看 在 我 — 和 让 - 呃 看
[æt; ət] [ðæt] [stoʊv] [set] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
at that stove set right here in the door as firm as a rock .
在 那 火炉 放 正确的 这里 在 这 门 作为 公司 作为 一个 岩石 .

如果有人不相信，就让他们看看我——再看看门上这台像石头一样坚固的炉子。

" ['sez][aɪ][ə'^in][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [du:][bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] - [ɪm] [ɪn] ,
" Sez I agin in a whisper , " Do be still , and I'll let ' em in ,
" sez 我 再次 在 一个 耳语 , " 做 是 仍然 , 和 患病的 让 - 呃 在 ,

我再次低声说道：“别动，我会让他们进来。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ketʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['tɑ:kən] - [soʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['æktɪn] - . "
I don't want them to ketch you a talkin ' so and a - actin ' . "
我 不 想 他们 到 双体帆船 你 一个 谈话 - 所以 和 一个 - 肌动蛋白 - . "

我不想让他们发现你说话做事都那么夸张。

" [wɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [ketʃ] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ɪz][dʒest] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə][du:] .
" Wall , I want ' em to ketch me , that is jest what I want ' em to do .
" 墙 , 我 想 - 呃 到 双体帆船 我 , 那 是 笑话 什么 我 想 - 呃 到 做 .

“墙，我希望他们抓住我，这就是我想要他们做的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['hi:l] [seɪ] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [seɪ] [ɪz]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] ,
If it is a man he'll say every word I say is Gospel truth ,
如果 它 是 一个 男人 地狱 说 每一个 单词 我 说 是 福音 真相 ,

如果对方是男性，他会说我说的每一句话都是真理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] -
and if it is a woman it will make her perfectly happy to see me a -
和 如果 它 是 一个 女士 它 将要 制作 她 完美 快乐的 到 看 我 一个 -
- - [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:b] — ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [ðɪs] [stoʊv] [bæk]
swelterin ' in the job — seven times a year do I have to move this stove back
- - 在 这 工作 — 七 时代 一个 年 做 我 有 到 移动 这 火炉 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and forth — and I say it is high time I said a word .
和 前进 — 和 我 说 它 是 高的 时间 我 说 一个 单词 .

如果她是个女人，看到我在工作中汗流浃背，她一定会非常高兴——我一年要搬动这个炉子七次——我觉得我是时候该说句话了。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][let] - [ɪm][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

So	you	can	let	'	em	in	just	as	quick	as	you	are	a	mind	to	.
所以	你	能	让	-	呃	在	只是	作为	快的	作为	你	是	一个	头脑	到	.

所以，只要你想，你就可以很快让他们进来。

" ['sez][aɪ] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪn] - [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ][lɪp] :

"	Sez	I	,	a	whisperin	'	and	puttin	'	my	finger	on	my	lip	:
"	sez	我	,	一个	低语	-	和	普丁	-	我的	手指	在	我的	唇	:

"我说，一边低声说着，一边把手指放在嘴唇上:

" [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] ? "

"	Won't	you	be	still	?	"
"	惯于	你	是	仍然	?	"

"你们能不能安静点？"

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [stɪl] !

"	No	,	I	won't	be	still	!
"	不	,	我	惯于	是	仍然	!

"不，我不会保持沉默！"

" [hiː; hi] [jeld] [aʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	he	yelled	out	louder	than	ever	.
"	他	大喊	出去	更大声	比	曾经	.

他喊得比以往任何时候都更大声。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['məuʃənz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

"	And	you	may	go	through	all	the	motions	you	want	to
"	和	你	可能	去	通过	全部	这	运动	你	想	到

"你可以做任何你想做的事情....."

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ˌem 'iː] .

and	you	can't	stop	me	.
和	你	不能	停止	我	.

你阻止不了我。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd][let][foʊks][ɪn] ,

All	you	have	got	to	do	is	to	walk	round	and	let	folks	in	,
全部	你	有	得到	到	做	是	到	走	圆形的	和	让	各位	在	,

你只需要四处走走，让人们进来就行了。

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

happy	as	a	king	.
快乐的	作为	一个	国王	.

快乐如王者。

['nɑːθɪn] - ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['hevəns]['evər] [meɪd] [ə; eɪ]['wʊmən][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

Nothin	'	under	the	heavens	ever	made	a	woman	so	happy	as	to	have	some
什么也没有	-	在下面	这	天	曾经	制成	一个	女士	所以	快乐的	作为	到	有	一些

[mæn][ə; eɪ] - ['breikˌin] - [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] - - - [raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊv] .

man	a	-	breakin	'	his	back	a	-	luggin	'	round	a	stove	.
男人	一个	-	打破	-	他的	后退	一个	-	-	-	圆形的	一个	火炉	.

天下没有比看到一个男人在炉子旁累死累活更能让女人高兴的事了。

" [aɪ] [siː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	I	see	he	wouldn't	stop	,	so	I	had	to	go	and	open	the	door	,
"	我	看	他	不会	停止	,	所以	我	有	到	去	和	打开	这	门	,

"我看他一直不肯停下来，所以我不得不去开门。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [sə'ri:nə] ['fɑ:g] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " - ['pi:sf(ə)l]

and	there	stood	Serena	Fogg	,	there	stood	the	author	of	"	Wedlock's	Peaceful
和	那里	站立	塞雷娜	福格	,	那里	站立	这	作者	的	"	-	和平

[rɪ'poʊz] .

Repose	.
休息	.

塞雷娜·福格就站在那里，她是《婚姻的平静安宁》的作者。

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .

"	I	felt	like	a	fool	.
"	我	毛毡	喜欢	一个	傻子	.

我觉得自己像个傻瓜。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] , [aɪ] [si:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] .

For	I	knew	she	had	heard	every	word	,	I	see	she	had	by	her	looks	.
为了	我	知道	她	有	听到	每一个	单词	,	我	看	她	有	经过	她	看起来	.

因为我知道她听到了每一个字，从她的表情就能看出来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [skɛrt] , [ænd; ənd][æz; əz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][sɔ:rt][oʊ] - [ɔ:] - ['strɪkən] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

She	looked	skairt	,	and	as	surprised	and	sort	o	'	awe	-	stricken	as	if	she
她	看起来	斯凯特	,	和	作为	惊讶	和	种类	o	-	敬畏	-	受打击的	作为	如果	她

[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] .

had	seen	a	ghost	.
有	已见	一个	鬼	.

她看起来很害怕，既惊讶又有点敬畏，就像见到了鬼一样。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] ,

I	took	her	into	the	parlor	,	and	took	her	things	,
我	采取	她	进入	这	客厅	,	和	采取	她	事物	,

我把她带进客厅，拿走了她的东西。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'skju:zd][maɪ'self][baɪ] ['telɪn] - [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]

and	I	excused	myself	by	tellin	'	her	that	I	should	have	to	be	out	in	the
和	我	已原谅	我	经过	告诉	-	她	那	我	应该	有	到	是	出去	在	这

['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] - - - [tu:; tə] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] ,

kitchen	a	-	tendin	'	to	things	for	a	spell	,
厨房	一个	-	-	-	到	事物	为了	一个	拼写	,

于是我找了个借口离开，告诉她我得去厨房忙一会儿。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][dʒəu'saiə] .

and	went	back	to	Josiah	.
和	去	后退	到	约西亚	.

然后又回到了约西亚那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sez][aɪ] : " [mɪs] ['fɑ:g] [hæz; həz] [kʌm] ,

And	I	whispered	to	him	,	sez	I	:	"	Miss	Fogg	has	come	,
和	我	低声说道	到	他	,	sez	我	:	"	错过	福格	有	来	,

我悄声对他说："福格小姐来了。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [dʒəu'saiə]['ælən] .

and	she	has	heard	every	word	you	have	said	,	Josiah	Allen	.
和	她	有	听到	每一个	单词	你	有	说	,	约西亚	艾伦	.

她听到了你说的每一句话，乔赛亚·艾伦。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [naʊ] [ə'baʊt] - ['pi:sf(ə)l] [rɪ'poʊz] ?

And	what	will	she	think	now	about	Wedlock's	Peaceful	Repose	?
和	什么	将要	她	思考	现在	关于	-	和平	休息	?

她现在会对《婚姻的安宁》作何感想?

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][ækts] ,

"	But	he	had	got	that	wild	and	reckless	in	his	demeanor	and	acts	,
"	但	他	有	得到	那	荒野	和	鲁莽	在	他的	风度	和	行为	,

但他变得狂野不羁，举止鲁莽。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɑːlərɪn] - , [ænd; ənd] , ['sez][hiː; hi] ,
that **he** **went** **right** **on** **with** **his** **hollerin** **'** **,** **and** **,** **sez** **he** **,**
那 他 去 正确的 在 和 他的 霍勒林 - , 和 , sez 他 ,

他继续大声叫喊，然后说道：

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [rɪ'poʊz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] .
" **She** **won't** **find** **much** **repose** **here** **to** **-** **day** **,** **and** **I'll** **tell** **her** **that** **.**
" 她 惯于 寻找 很多 休息 这里 到 - 天 , 和 患病的 告诉 她 那 .

“她今天在这里不会有片刻安宁，我会告诉她这一点。”

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə][get] [ðæt] [stoʊv] ['stɑːrtɪd] .
This **house** **has** **got** **to** **be** **all** **tore** **to** **pieces** **to** **get** **that** **stove** **started** **.**
这 房子 有 得到 到 是 全部 撕裂 到 件 到 得到 那 火炉 开始 .

要把这房子翻个底朝天才能把炉子点着。

" ['sez][aɪ] ,
" **Sez** **I** **,**
" sez 我 ,

“我说，

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['kæsɪn]
" **There** **won't** **be** **nothin** **'** **to** **do** **only** **to** **take** **off** **one** **side** **of** **the** **door** **casin**
" 那里 惯于 是 什么也没有 - 到 做 仅有的 到 拿 离开 一 边 的 这 门 酪蛋白
- **.**
' **:**
- **.**

“只需要拆掉门框的一侧就行了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
And **I** **believe** **it** **can** **be** **done** **without** **that** **.** **"**
和 我 相信 它 能 是 完毕 没有 那 . "

我认为即使不那样做也能做到。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] !
" **Oh** **,** **you** **believe** **!**
" 哦 , 你 相信 !

“哦，你居然相信了！”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] !
you **believe** **!**
你 相信 !

你相信！

[juːd] ['betər] [teɪk] [hoʊlt][ænd; ənd][lʌg][ænd; ənd][lɪft][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd]
You'd **better** **take** **holt** **and** **lug** **and** **lift** **for** **two** **hours** **as** **I** **have** **,** **and**
你会 更好的 拿 霍尔特 和 凸耳 和 举起 为了 二 小时 作为 我 有 , 和
[ðen] [siː] .
then **see** **.**
然后 看 .

你最好像我一样，花两个小时搬运、举重和抬举重物，然后再看看情况。

" ['sez][aɪ] , " [juː; jʊ] [heɪnt] [bɪn] [hɪr] [mə'rɛn] [ten] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] .
" **Sez** **I** **,** **"** **You** **hain't** **been** **here** **more'n** **ten** **minutes** **,** **if** **you** **have** **that** **.**
" sez 我 , " 你 没有 到过 这里 更多 十 分钟 , 如果 你 有 那 .

“我说，‘如果你真有十分钟的话，那你来这里还不到十分钟。’

[ænd; ənd][ðer; ðər] , " ['sez][aɪ] , ['lɪftɪn] - [ʌp][wʌn][end][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And **there** **,** **"** **sez** **I** **,** **liftin** **'** **up** **one** **end** **a** **little** **,**
和 那里 , " sez 我 , 举重 - 向上 一 结尾 一个 小的 ,

“然后，”我一边说着，一边稍微抬起一端，“

" [siː] [wʌt] ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː] [huː] [ɪz][kɑːm] .
" see what anybody can do who is calm .
" 看 什么 任何人 能 做 WHO 是 冷静的 .

“看看一个冷静的人能做到什么。”

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . "
There I have stirred it , and now you can move it right along . "
那里 我 有 搅拌 它 , 和 现在 你 能 移动 它 正确的 沿着 . "

我已经搅动过了，现在你可以把它推进去了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , you did it !
" 哦 , 你 做过 它 !

“哦，你做到了！”

[aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I moved it myself .
我 已搬 它 我 .

是我自己搬的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kən'tend] , ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
" I didn't contend , knowin ' it
" 我 没有 抗衡 , 知道 - 它

“我没有争辩，因为我知道这一点。”

[wəz] [menz]['nætʃ(ə)rəl]['neɪtər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
wuz men's natural nater to say that .
伍兹 男士 自然的 纳特 到 说 那 .

男人天生就喜欢这么说。

[wɔːl] , [æt; ət][læst][dʒəu'saiə][gɑːt][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] ['wʊdnt] [goʊ]
Wall , at last Josiah got the stove in , but then the stove - pipe wouldn't go
墙 , 在 最后的 约西亚 得到 这 火炉 在 , 但 然后 这 火炉 - 管道 不会 去
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

最后，约西亚把炉子装进了墙里，但是烟囱管却装不上去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] .
it wouldn't seem to fit .
它 不会 似乎 到 合身 .

它似乎不合适。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][hæd; həd] [rʌbd] [ɔːf]
He had marked the joints with chalk , and the marks had rubbed off
他 有 标记 这 关节 和 粉笔 , 和 这 标记 有 摩擦 离开
,
,
,

他曾用粉笔在关节处做了标记，但标记已经磨掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] " [rʌbd] - [ɪm] [aʊt] .
and he said I had " rubbed ' em out .
和 他 说 我 有 " 摩擦 - 呃 出去 .

他说我已经“把它们抹掉了”。

" [aɪ] [wəz] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'spjuːt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
" I wuz just as innocent as a babe , but I didn't dispute him much ,
" 我 伍兹 只是 作为 清白的 作为 一个 宝贝 , 但 我 没有 争议 他 很多 ,

“我当时就像个孩子一样天真无邪，但我并没有过多地反驳他。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] ,

for	I	see	a	little	crack	open	in	the	parlor	door	,
为了	我	看	一个	小的	裂缝	打开	在	这	客厅	门	,

因为我看到客厅门上开了一条小缝，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - .

and	I	knew	the	author	of	"	Wedlock's	Peaceful	Repose	"	was	a	-	listenin	'	.
和	我	知道	这	作者	的	"	-	和平	休息	"	曾是	一个	-	听着	-	.

我知道《婚姻的平静》的作者正在听。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [rʌbd] - [ɪm] [aʊt][ɑːn] ['pɜːrpəs]

But	when	he	told	me	for	the	third	time	that	I	rubbed	'	em	out	on	purpose
但	什么时候	他	讲述	我	为了	这	第三	时间	那	我	摩擦	-	呃	出去	在	目的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] ,

to	make	him	trouble	,
到	制作	他	麻烦	,

但当他第三次告诉我，我故意抹掉它们是为了给他找麻烦时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['rʌbɪn] - - [ɪm] [aʊt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

and	that	I	had	made	a	practice	of	rubbin	'	'	em	out	for	years	and
和	那	我	有	制成	一个	实践	的	鲁宾	-	-	呃	出去	为了	年	和

['jɪrz] — [waɪ] ,

years	—	why	,
年	—	为什么	,

而且我多年来一直有擦掉它们的习惯——为什么？

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

then	I	had	to	correct	him	on	the	subject	,	and	we	had	a	little
然后	我	有	到	正确的	他	在	这	主题	,	和	我们	有	一个	小的

['daɪəlɔːg] .

dialogue	.
对话	.

然后我不得不纠正他在这个问题上的说法，我们进行了一番对话。

[aɪ][spoʊz] [sə'riːnə] ['fɑːg] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	spoze	Serena	Fogg	heard	it	.
我	spoze	塞雷娜	福格	听到	它	.

我猜塞雷娜·福格听到了。

[bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtər][kɑːnt] [ber] ['oʊnli][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ,

But	human	nater	can't	bear	only	just	so	much	,
但	人类	纳特	不能	熊	仅有的	只是	所以	很多	,

但是人类的承受能力是有限的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stoʊvz] [ə; eɪ] - [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sæs] [ɑːn][ɪts]

especially	when	it	has	stoves	a	dirtien	up	the	floor	,	and	apple	sass	on	its
尤其	什么时候	它	有	炉灶	一个	-	向上	这	地面	,	和	苹果	傲娇	在	它是

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

尤其是当炉灶弄脏了地板，而它脑子里想的却是苹果酱的时候。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][noʊ] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] -

and	unexpected	company	,	and	no	cookin	'	and	a	threshin	'	machine	a	-
和	意外	公司	,	和	不	烹饪	-	和	一个	-	-	机器	一个	-

['kʌmɪn] - .

comin	'	.
即将到来	-	.

还有不速之客，没法做饭，而且一台脱粒机马上就要来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神